Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF ... AUG 1986

VOL.55 NO.7 Date published 12 August 1986 日八初月七年寅丙 三期星 日三十月八 年六八九一 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠誠救國 義氣團結 除奸
本報創於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度廿三度
最低溫度二十度

離異男子探訪子女謂擬攜往釣魚
小兒女被帶走後失踪
父親被控兩項謀殺罪

（卡技利十一日加新社電）據皇家騎警於星期日稱，在卡技利以西茂密樹林中失踪之兩名小童，現被推定已告死亡。騎警經已放棄於星期日晚間找尋該兩小童之努力。

此爲警方首次承認沒有找回該兩名生存的小童的希望。

該兩童爲十二歲男童巴夫爾·杜力斯，及其十歲妹妹嘉比拉。

他們的父親亞萊斯·杜力斯，四十二歲，居於卡技利，因該兩童之失踪而被控兩項一級謀殺罪。

亞萊斯將於今日在卡技利以西卅八公里之閣麟市省級法庭提堂。警方表示，在今日天亮後亞萊斯提堂之前，仍將再作找尋之努力。

亞萊斯係於星期四在卡城以西五十五公里布勒溪路旁擬搭順風車時被拘捕。

在過去四日來，林務人員、加軍志願人員、皇家騎警、及卡城市警，曾在亞萊斯被捕之附近山區，找尋該兩童而無結果。

警方於星期六在布勒溪附近一條泥路上，找到亞萊斯棄置之貨車。該貨車載有該兩童有血跡之衣服。在找尋行動中，亞萊斯一直拒絕合作。

亞萊斯較早時曾被控誘拐及破壞管養令，因他未有依時於七月廿七日將該兩童交還其已離異之妻子子莉布絲離異。他於七月廿七日往訪莉布絲，謂他擬帶同該兩童前往卡技利以西釣魚，但以後未有將該兩童交還。

麥嘉蒂頒獎狀 會衆一同高歌
卑詩文化傳統節閉幕

（本報八月十日訊）在數百名包括嘉賓，工作人員表演者代表，家長等合唱卑詩館主題曲後，卑詩文化傳統節之最後一項活動，亦宣告結束。

今晚七時卅分，麥嘉蒂女士在市中心法院大厦四樓，以省政府代表及文化傳統節委員會主席身份，邀請所有在該節目中參加工作之各界人士，出席一次氣氛輕鬆的聚會。

麥嘉蒂致詞時稱：「今年的文化傳統節是歷來最大規模的，表演者一千三百名，八十一個組織，四十個社區單位……由於大家的努力，把多元文化的優美傳統精神，藉世界博覽會中演出，展示給各國來賓欣賞……我們應以加拿大爲榮，我們應以B.C省民爲榮。」

小山區國會議員代表杜格拉·麥咸亦盛讚過去一週來，多姿多采的演出。隨後，麥嘉蒂女士分別對各單位代表頒發紀念獎狀，又接受士達孔拿舞蹈團何翠賢小妹妹獻花；與會大衆同聲高唱B.C精神，並彼此握手惜別。今年的文化傳統節，遂告閉幕。

圖爲麥嘉蒂夫人在卑詩文化傳統節閉幕禮中致詞。

麥紀蘭辭去內閣廳長職 仍任省議員

（域多利十一日加新社電）卑詩省工業及小型商業發展廳廳長麥紀蘭，經於今日辭去其內閣廳長職。據謂他要尋求新的挑戰性工作。

麥紀蘭今晨召開記者招待會說，他將繼續代表蘭里選區作爲社個第省議員出席省議會，但在下次省選中將不尋求競選。

麥紀蘭之辭職，將於星期三晚午夜開始生效。他係在溫德心接選社信黨領，機班納出任省長之後，第三名辭職之內閣廳長。

其他較早辭職之兩人爲城市事務廳長列治及農業廳長韋特蘭。

台灣製造汽車首批運抵加國

（本報訊）在台灣製造的汽車已運抵加國。圖爲第一部在二埠卸下的TRACER汽車。

台灣與福特車廠合作製造的汽車已運抵加國。

TRACER汽車，首批一千四百九十九部，經於十一日運抵二埠的ANNACISTE RMINAL。

TRACER汽車乃福特六和汽車股份有限公司的產品。該公司是此間福特汽車製造廠與台灣合資的汽車製造廠。廠址設於台北以南四十公里處的中壢市。

台灣所製造的汽車出口，以這批爲破天荒的第一批。福特六和公司工程企劃部經理陳遠清先生表示：他們敢於選擇加拿大這麼先進國家爲出口的第一口岸，證明他們製造的汽車是經得起考驗的。

該公司計劃在加拿大年銷一萬二千部八七年款汽車。據本地福特汽車公司人員透露，該種牌子汽車分三種，售價約九千至一萬一千多元，預期於十月二日推出銷售。

福特公司爲介紹該種運抵溫哥華，特招待各界人士到ANNACIS島參觀，並安排舞獅歡迎第一輛卸下之TRACER汽車。

四名卑詩足球員在檀香山被拘控
涉嫌强姦、綁架、性攻擊

（溫哥華十一日訊）四名年輕溫哥華足球隊員，於上星期六在檀香山被控强姦、綁架、及進行性攻擊等罪。

他們的父親亞萊斯·杜力斯，四十二歲，居於卡技利，因該兩童之失踪而被控兩項一級謀殺罪。

亞萊斯將於今日在卡技利以西卅八公里之閣麟市省級法庭提堂。警方表示，在今日天亮後亞萊斯提堂之前，仍將再作找尋之努力。

亞萊斯係於星期四在卡城以西五十五公里布勒溪路旁擬搭順風車時被拘捕。

在過去四日來，林務人員、加軍志願人員、皇家騎警、及卡城市警，曾在亞萊斯被捕之附近山區，找尋該兩童而無結果。

警方於星期六在布勒溪附近一條泥路上，找到亞萊斯棄置之貨車。該貨車載有該兩童有血跡之衣服。在找尋行動中，亞萊斯一直拒絕合作。

亞萊斯較早時曾被控誘拐及破壞管養令，因他未有依時於七月廿七日將該兩童交還其已離異之妻子子莉布絲離異。他於七月廿七日往訪莉布絲，謂他擬帶同該兩童前往卡技利以西釣魚，但以後未有將該兩童交還。

亞萊斯係於今年三月間與其妻子莉布絲離異。他於七月廿七日往訪莉布絲，謂他擬帶同該兩童前往卡技利以西釣魚，但以後未有將該兩童交還。

市內四地區車輛停泊不動
溫哥華市議會被請求裝泊車錶六百五十個

（溫哥華十一日訊）溫哥華市議會，現正被請求在本市內四個地區，設置新的泊車錶六百五十個。

市府工程師寇迪斯在其致市議會之報告中說，在緬街與百老匯街，耶魯鎮，費護（FAIRVIEW）斜坡，及南固蘭護等四個地區，應增設該等泊車錶，以期阻止駕車人士長期泊車，增加汽車停泊之流動性。

寇迪斯續稱，上述地區之商人，均支持此項構想。

寇氏表示，該等泊車錶每半小時將需「吃角子」廿五仙。購買及安裝新錶將需款約廿五萬元，另加維修費約一萬四千元。

估計該等泊車錶今年將可收入六萬五千元，以後每年約可收廿九萬元。

如獲得市議會通過，則可於今年秋季後期着手安裝。

紐芬蘭東南水域百五十二人獲救
相信該等人士來自斯里蘭卡
已在海中漂浮五日飢寒交迫

（紐芬蘭聖約翰市十二日電）紐芬蘭水域之漁民昨日在該省東南對開海面驚濤駭浪中，發現兩艘大型救生艇，並救起艇上共一百五十二人。

加拿大海岸護衛隊一名發言人達道說，該等獲救之人不欲說出來自何處。

達道繙稱，這事在我們看來神祕莫測。

該等人士告救援人員稱，他們在救生艇上已渡過五天，饑寒交迫。相信該等人士係來自斯里蘭卡。

達道說，該等人士計包括男子一四三人，女子四人，兒童五人。看來他們健康良好。

海岸護衛隊未能知悉他們所以在救生艇上漂浮，究竟係被人丟棄抑或係由於其他原因。

他們係在紐芬蘭東南對開六海浬處海面，由三艘漁船救起。

該兩救生艇均約長十公尺，其中一艘裝有摩托推進器，拖着另外一艘。

聯邦漁業部巡運船於昨晚開抵現場，從漁船將該等獲救者接收過來。

移民部官員現正作出安排，以將該等獲救之人暫行安置，並進行與其會晤。

英女王入院作心臟檢查
白金漢宮謂爲例行之舉

（法新社倫敦十日電）此間白金漢宮的一位發言人今天說，英女王伊利沙伯二世曾於本月五日在倫敦的英國心臟醫院接受「例行」的心臟檢驗。

該發言人對暢銷的星期日鏡報的一項報導作出反應。該報說，女王曾於星期二在上述醫院接受心電圖及其他檢驗超過一小時之久。他說，那些檢驗屬於「例行」之舉，女王未有取消她的在該星期內的任何約會。

中國駐蘇使館時裝表演
蘇共主席夫人親臨參觀

（莫斯科加新社十日電）此間外交界消息來源星期日稱，蘇領袖戈巴徹夫太太雷莎訪問中國駐莫斯科大使館，參觀一項中國時裝表演。

她與克宮其他要人的太太一齊于上星期四日蒞臨中國使館，可被視爲中蘇文化及經濟關係，日趨良好的象徵。

有一位外交界人士說：「此誠爲一件大事，乃廿年來所未曾有」。

此項時裝表演是與在莫斯科舉行之中國貿易展覽會有關，並且是由中國駐蘇大使李之南（譯音）夫人陳平（譯音）女士作東道，所邀請參觀之賓客均爲各國外交使節太太及其他知名人士。

該消息來源又說，戈巴徹夫太太是在蘇聯外交部長謝氏陪納澤太太及其他克里姆林宮要員太太陪同之下，蒞臨中國大使館，她的出現，使所有到場參觀表演人士無不爲之大吃一驚。

非法買賣外國證券
在港加人入獄罰款

（香港中國通訊社八月十二日電）香港證券監理處調查員最近破獲一宗款項達到一千八百七十萬美金的非法買賣外國證券案件，從事這項活動的一名加拿大籍人士承認控罪。今午被判入獄共十八個月，及罰款七萬元。

非法經營外地股票的EURASIA PACIFIC FINANCIAL LTD.公司在直布羅陀註冊，香港設分公司，透過電話及郵遞方式，向二百四十九個澳洲及東南亞客人非法售賣一個加拿大公司證券。

該間加拿大公司名爲INTERICMOSYSTEMS LTD.售賣價每股二點五美元至四美元。被判的加拿大人名叫ERROL FISHER，四十七歲。

溫哥華十一歲女童橫渡海灣長途泳賽
僅得六人游畢全程

（溫哥華十一日訊）溫哥華昨日舉行橫渡海灣長途游泳賽，有廿七人參加，結果游畢全程抵達終點者僅得六人，其餘均半途而廢，在冰水中冷得發抖，由隨同之小艇救起。

游泳路程全長八英里，由西溫哥華之新地灣起，至雲埠之吉士蘭奴海灘爲止。

西雲至吉士蘭奴全程八英里半途被救上小艇之「泳將」，一經送抵岸邊後，即立即送往急救帳幕救治痙攣與體溫過低。

西溫哥華泳將廿七歲布魯馬說，沿途風高浪大，海水冰凍，我游至一半覺得劇烈抖顫，惟有呼援使人將我救起。

此次泳賽獲得冠軍者爲溫哥華廿二歲救生員諾史唐，他以兩小時四十九分游畢全程。

婦女之游畢全程者爲多倫多之梅爾，她以三小時卅七分游畢全程。

梅爾現年二十歲，係代表多倫多大學參賽。她將於九月一日由加拿大中心游泳至博覽會，爲胞囊纖維化基金會籌款。

卑詩青年足球

會執行董事列達說，我對此項消息，爲之感到目瞪口呆。列氏謂森巴奴係著名球員，同時亦係卑詩最有希望之足球球證。

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務
TEL: 255—8338

請人
請熟手木工和砌磚工人數十名。要到外省工作。
新昌建築公司。
電話：682·9777

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※日夜服務 ※政府牌照 ※收費優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

本報廣告 效力宏大

DOWNTOWN
TOYOTA CENTRE
86年全面大清貨
要錢唔要貨！
羣衆嘅價錢！

吳錦源
MARTY NG

(近 DAVIE 街)
1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.
TOYOTA
人所共求
辦公 682-8881
住宅 437-3082

華僑金行
WAH KIU
開業9週年紀念酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

國際熱線

美設立特別課程 專門培訓狙擊手

在美國維珍尼亞州匡蒂科有一所專門培養狙擊手的學校。它招收海軍陸戰隊員，每期二十五人，在八個星期的學習期內每天至少有十六小時的專業課。對狙擊手的要求極為嚴格，學員有時要一動不動地潛伏在某個地方，一連幾天苦候狙擊目標的出現。只有極少數人能通過全部課程。結業考試時，學生在規定的區域裏執行一項模擬伏擊任務，如果被前來搜尋的教官發現，就不能及格。該校訓練的六百名狙擊手在越南戰場上只有一人陣亡。

激光導引拖拉機

圖中所示為美國研製的配置水平儀的「激光導引拖拉機」。這種新型機器平整土地的功能極高，精確度達到千分之一吋，因而常常成倍地提高土地的生產能力。該裝置也可用於灌溉規劃和其它農業探測工程。

（錦程譯自《普通機械》）

西窗

英人如何看核電

記者親身感受

蘇聯切爾諾貝利核電廠發生事故後，我當時仍在英國，或者也吸了一些飄到英國的輻射塵。雖然此事在英國及歐洲社會也曾一度引起哄動，但其持續性却遠遠不及香港今天的核電熱潮。

常時在英國採訪所得，對比今天香港的現象，不難發現一些不同之處。

英國及其他歐洲國家的反核活動，主要是反對核武器和核污染，以及因污染而引起的病症。不少反核者認為，他們不會反對和平使用核能，只要核能是應用於增加生產力和民生方面。他們甚至指出，倘若他們連和平使用核能也反對的話，那麼最好就是反對一切有可能發生意外的各種科學和技術，包括電力、煤氣等。可見他們的反核是有層次的。香港初次直接接觸到核能影響的問題，討論正逐步深入，早晚也會達到較深的層次的。

反核活動當然牽涉一個核知識的問題。很難說英國人的核能知識有多深，但他們對核能的恐懼感普遍沒有香港人那麼強——即使英國過去發生過核電事故。並不是說英國人對核電事故已經麻木，而是他們經過過去的事件後，對核能已有一定的認識。香港經過這次核電站的辯論後，同樣可以使人們增加不少核能知識。所以這次辯論並非壞事，而是一個消除核能恐懼症的必經階段。

此外，歐洲反核者很少會執着於核電站的位置問題。以英國為例，不少核電站距離附近的市鎮及城市都不是很遠，如發生過大火的溫斯基斯核電站，就在英格蘭西北，雖然如此，但並沒有構成當地人心理上的威脅。當地居民比較關心的，還是污染的問題。一些專家已在核污染所引起的疾病方面進行大量研究工作。這與香港的情況相比，都有明顯的不同。

本報記者　劉銳紹

新聞人物

第三次大次人責負的戰

珀爾

在五角大樓，理查德·諾曼·珀爾常常在上午十點鐘左右到達他的辦公室。這時，國防部的首腦和數百名將軍早已工作幾個小時了。

某些人認為，身材略微矮胖，有點不修邊幅，不時流露出傲慢之情的珀爾，總的來說，風度迷人，才華橫溢，詭計多端，他在五角大樓具有與溫伯格同樣大的權力。

珀爾是反對黨民主黨黨員，但是他是共和黨右翼的對外政策英雄，一位泰然自若的強硬派，對涉及蘇聯在內的任何事情都不相信。珀爾現年四十四歲，是美國國防部負責國際安全政策的國防部長助理。有一次他訪問英國，在與英國工黨領袖丹尼斯·希利辯論時，人們介紹說，珀爾是「負責第三次世界大戰的人」。

珀爾是華盛頓處理裁軍和武器控制問題官員中最機敏的人。他實際上反對與蘇聯人達成的一切武器協議，其中包括一九七二年反彈道導彈條約和第一、第二階段限制戰略武器條約。珀爾對於蘇聯提出的關於控制化學武器、核試驗、殺傷衛星和其它太空武器的建議，幾乎全都採取蔑視態度。

去年夏天，參加里根總統和戈爾巴喬夫最高級會談的美國國防部代表不是溫伯格，而是珀爾。

在國會山，珀爾受到持鷹派觀點的參議院和參議院軍委會的熱情接待。

珀爾目前的職責範圍廣泛，包括涉及美國和北約組織的軍事戰略和戰爭計劃、監視蘇聯和華約軍事力量、監督戰略貿易和有關核武器的一切政策。

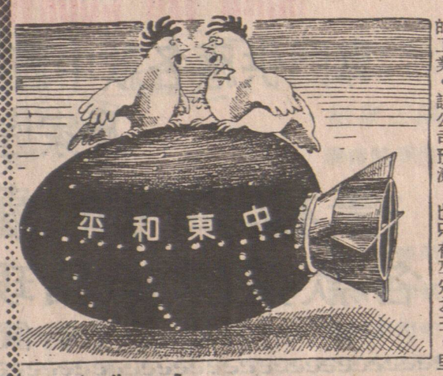
蘇聯音樂廳 上座率偏低

莫斯科消息：音樂會的組織情況多少年來一直受到猛烈的批評，但問題並沒有減少。現在蘇聯全國共有一百七十個大小音樂廳，它們的上座率都不高。連莫斯科音樂學院大音樂廳這樣的著名場所，演出季的上座率也只有四分之三，里加音樂廳的上座率只有三分之二稍多。偏僻地區音樂廳的上座率當然就更低了。

有不少劇院悲嘆售票的數目向上級報告上座率情況，這會使音樂廳的威信下降。譬如維爾紐斯音樂廳，上個演出季的上座率只有百分之四十三，可報表上寫的都是百分之百！

售至一九九四年將會衰落，下降到一九八四年的八百二十億美元水平。

•思凡•



「這種東西要許久才能孵得出來哩，哈桑國王！」

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293
迎接博覽 全新裝修 清潔高雅 收費合理 日宿長住 一律歡迎

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3
Tel (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
財神到
凡惠顧小號一九八七年度月曆爲貴公司省錢、省力、省時間．
賓客滿意皆大歡喜．
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆以去年舊價供應外，特作如下優待．
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待．
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待．
九月卅日截稿，逾期欠奉．
信譽保証，十二月五日前交貨．

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五－四二五一

囍囍囍囍
音佳娘新
電話：2歡迎詢問8·3·9 7 7
售又齊出禮全各全租服新款，，，香款新租款中港娘金式國運頭相新裙到宜顏掛新飾，，，娘用品尺旗白出碼袍紗

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

熱到爆炸？
冷氣歐洲車，舒服易學．
一課$23，兩課$33
首席導師關秉信
預約電話：644－0446（等10秒）
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班 全部收費$175元
※特別筆試班．保證快速．通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST. 後巷 CLARK DR. MCLEAN ST. EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321－3722 298－4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
唐人埠及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

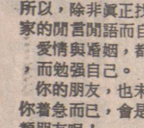
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

不要勉強

阿儀：你的好朋友也未能好[illegible]你，我當然更不能憑你這一封信而眞正了解[illegible]但，也不等於不可以交流、交談的吧！

廿七歲的女孩子還沒有找到理想的對象，在今天來說，也不算太遲，我認識好些女朋友，也到這年紀還沒談戀愛，也有些是三十多歲才結婚。

同樣，她們也決非抱獨身主義，只是未有理想的對象，不輕易用情而已。



我比你年紀大得多，也還沒有對象，可也不是抱獨身主義，只是順乎其自然，這只限於美滿的愛情。

一段不理想的愛情、婚姻，只會帶來痛苦，這痛苦，比起獨身生活的孤獨、寂寞，更加傷人，所以，除非眞正找到美好的愛情，何必爲避免人家的閒言閒語而自陷苦境？

愛情與婚姻，都是自己的，不必受人家的影响，而勉强自己。

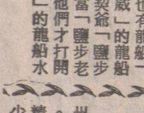
你的朋友，也未必完全不明白你，可能只是爲你着急而已，會是一番好意。我身邊也有好些這類朋友呢！

不勉强自己，不爲戀愛而戀愛，不爲結婚而結婚而已。

愛情雖然是很迷人，也會是很快樂的事情，但不不勉强自己，不爲戀愛而戀愛，不爲結婚而結婚而已。

「洗龍船水」趣談

端午節賽龍船之日，到海灘去游泳，在海邊洗洗手，也算是「洗龍船水」。在本港海域，即使你所住的地區沒有龍船經過，只要你用情而已。



據中國民間傳說，洗過「洗龍船水」，身上的瘙癢疥癩、皮膚濕毒，都可消除。

由於「洗龍船水」有這樣的「奇效」，所以內地的人必須在龍船經過的時候，到河裡洗澡，才算「洗龍船水」。

鄉鎮的龍船，例須到本鄉鎮的各個村訪問操水」，要等到龍船來到本村「操水」分日到各村游行。他們通常在初五之後，村民要「洗龍船水」的那一天，才能進行。有時，龍船來到本村的時候，適逢水退，河水黃濁，「洗龍船水」的人，就幾乎變成「泥人」了。

廣州附近的泮塘，「洗龍船水」的傳統更爲有趣。泮塘是盛產蓮藕、馬蹄、慈姑的，區內多藕塘馬蹄慈姑塘。他們認爲，這些物產用龍船水灌溉藕塘馬蹄慈姑塘，因此，每年端午節，泮塘本身也有龍船「仁威」、「仁威」的龍船水不夠力，要用「仁威」的龍船老龍」的龍船水。因此，每當「鹽步老龍」來到泮塘探訪的時候，他們才打開各塘的水閘，把「鹽步老龍」的龍船水放入塘裡。

過，會獲得豐收。泮塘本身也有龍船「仁威」，但他們認爲，「仁威」的龍船水不夠力，要用「仁威」的「鹽步老龍」的龍船水。因此，每當「鹽步老龍」來到泮塘探訪的時候，他們才打開各塘的水閘，把「鹽步老龍」的龍船水放入塘裡。

現在不搞拉丁化

由「文字改革」這個刊物改名「語文建設」後，可明顯看出北京在新時期語文建設的方針政策。看來，它的重點已轉移到漢語規範化和推廣普通話兩方面。

今年的世界杯，即平即已不再是球員，楊錫鳴的球市也傾得心，健康若好，她參加了八六年的奧運也要退休。在張蓉芳與郎平的培訓下，新人們可能在今年世界杯有較大的進步，即銅牌獨攬，世界杯成績荀有對中國女排那麼三十多年來，中共一直强調漢字拉丁化，由毛澤東出面號召。大家知道，這方面的阻力是很大的，恐怕毛主席本人也不大實成漢字拉丁化，他除了一句語錄之外，什麼有關漢字拉丁化的理論也沒有。周恩來總理比較重要的一句是：「這個語言文字工作委員會主任劉導生的報告看出。

劉主任說：「必須强調的是，在今後相當長時期，漢字作爲國家的法定文字還要繼續發揮它的作用。現行的『漢語拼音方案』不是代替漢字的拼音文字，它是學習漢語、漢字和推廣普通話的注音工具，並用於漢字不便使用和不能使用的方面。」

劉主任又說：「漢字的前途到底如何，我國能不能實現漢語拼音文字，什麼時候實現，怎樣實現，那是將來的事情，不屬於當前文字改革的任務。一看來漢字拉丁化現在是不搞了。

現在不搞拉丁化，可從國家漢字拉丁化問題我們不忙作出結論。」

亞姐選新創式方舉

昨晚我看不到亞姐出龍。因爲本人全家此時還在澳門，當時也抽不出時間收看電視。好在我們出門之時，已經校好錄影機，打算回家之後，再慢慢地補上這一課。但我祝賀亞視這次演出成功。

這次亞視演出最特別之處，是在中環皇后像廣場路天舉行。當時曾有人担心雨改期，但場地不變。

我與亞視主人並無交往，我認識他，他却不認識我。是以我並未被邀作嘉賓，但我想，假如我是嘉賓，我會爲它捧場到底，因爲此乃難得之創舉也。假如作落湯鷄？假如碰到這種情況，只要亞視堅持繼續演出，我也不準備離場。不過，這個想法，只我既非嘉賓，亦不擬購票入場，豈不全都要是出於對亞視的支持而已。

說實在話，我對亞視這個決定和魄力甚表欽佩！可以想像，要實現這個決定，必要付出不少人力。

因爲舞台、燈光、音响、佈景、化粧間、觀衆席位以及消防和維持秩序等等，全都要在一個較短的時間內準備就緒。這一切，並不只靠出得起錢這麼簡單，而且還要絞盡腦汁和有組織能力。直到現在，我還不知皇后像廣場有沒有洗手間？我會担心萬一發生三急，要嘉賓、觀衆、親女和工作人員等都跨過馬路，跑到大會堂去解決，豈不大煞風景？

醒目詩詞

減字木蘭花

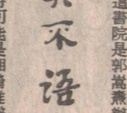
瓦爾德海姆

擾其納粹，實在非常不可取！
理得人家！民衆偏偏要選他！
不宜好勝，干涉人家之內政！
與你何干？閣下只宜坐上觀！

醒目

「女官長」是鳳凰夫人

熊希齡內閣，稱「人才內閣」，時爲民國二年十月，繼陸軍總長段琪瑞代國務總理後組閣的。這年正是廟維鈞博士出身於長沙的「思賢講舍」（書院），這書院是郭嵩燾辦的



新派——但非「康黨」，好像出身於長沙的「思賢講舍」（書院），這書院是郭嵩燾辦的同下台的首屆總理唐紹儀的三小姐唐梅在上海結婚的秋天；也是先三日廣總理同在那個總堂行禮弦禮的吉期。熊是湘西鳳凰廳（清代地方行政「縣」之外有一種較小而並非縣的單位，叫做「廳」）。鳳凰廳是苗族區，湘西與貴州都是漢苗混合居住區，有些縣份苗多於漢。能中翰林時字寫得不好，光緒皇帝跋批御語曰：「宜習字三年。」熊後來的字寫好了，而且寫得一筆好二王行書。

他是清末——甲午敗後的維新派——但非「康黨」，好像干不同寫法而已……」（見「歌與詩」）翻了下「辭海」，見「鳶」字多用作語助詞，與「兮」通用，是「詩歌之餘聲」，跟唉、哎、嗐、哦那樣的感嘆詞一樣，本身沒有其特殊的含義。

從歷史的角度看，從藝術的要求者，也是讀「啊」比較恰當，用于楚詞，特別用于「離騷」、「橘頌」、「天問」等，如果讀「奚」或C音，都不是味道，太低抑，就表達不出屈原那亮節高風的風格。

往用猗或我代替兮字，可知三字聲音原來相同，其實只是啊的若

熊肇業時可能是湘綺推辭不就山長之時，但熊於湘綺老人，與國子祭酒葵園老老人王先謙，都師事之。清廷派出洋考察憲政五大臣，熊遊歐美獲益最多。以後直至民廿六抗戰稱「天衣無縫」，輿論一致服了

記太平小

大家關心中國女排前途

中國女子籃球在本屆亞洲杯獲元，台北亦得季軍，應稱「雙喜臨門」。這回中國女籃祇十一人，應有十二人才是缺了高達二米〇八的陳月芳，她因病還沒有找到。中國女排改組了，總教練鄧若曾辭職，由張蓉芳繼位，而郎平亦屬教練，可以斷言，郎平不可能再出賽，在剛二十六歲的她，情非得已，祇爲健康不適宜而已。一九八四年她參加奧運，其强攻已稍遜于美國海曼，此後更不如古巴的魯斯，但以技術全面言，仍勝兩人。現在她有接班人嗎？任何關心中國女排前途者都知其無。張蓉芳與郎平首須培訓新人，新人質素如何？是個問題。最近另一份愛國報紙上對中國女排前途担憂，確亦頗得担憂，當然中國女排仍是世上强隊，但古巴與蘇聯也是，古巴尤其厲害。八八年奧運會若是北朝鮮也能舉行部份比賽，古巴定要隨蘇聯參加，則中國女排要衝冕，至多是百分之五十的希望而已！祇有在南朝鮮獨搞的情形下，中國才什九可再得鎗標。有古巴與蘇聯的女排參加奧運，中國能衝冕才是第一！否則光榮太打折扣了。

醒目

「兮」字怎樣讀

「兮」字，你是怎樣個讀法？廣東人都讀「奚」音，電視劇中，鄭少秋唸「難騷」也是那個音。外省人說雜了，應讀「啊」，根據是，從前鮑方編導的電影「屈原」，所有楚詞的譜歌，都唱「啊」。究竟邊個唱呢？

其實都沒有錯。我跟鮑方兄討教過，如果作爲歷史劇的譜歌，讀「啊」是適宜的，因爲在古代，「兮」的確是「啊」音的。

起碼有三個學者証實這個說法。郭沫若說：「楚詞的特殊風格是多用兮字……這個字的讀法，頗以爲一種奇異，其實是毫不足異的，僅是表示一種語言節奏的口音而已

醒目

八玲瓏面

薛后

「女官長」是鳳凰夫人

醒目

家在離島

香港人大多數不喜歡住離島，除非極不得已，才會這樣做。

可是有不少在香港工作的外國人，以他們的入息及其他條件，是足以在市區內居住有餘的。離島去居住。

據他們說，是受不了市上的那種窒息壓迫感，所以非住得遠離市區不可云云。

這種心態是如何形成的，我就覺得有多少莫名其妙。

使所住之處設備都十分各方面的符合理想，但仍有有少缺點是十分那麼忘忘不安的。

總要依着鐘點做人，慢一點遲一點也可能趕不上輪渡了。

而且對那也早出夜歸的人，那種限制就顯得更爲尖銳，因爲最後一班輪渡過了時，就不知如何是好了。

假如家不是在離島的話，只要多花一點錢，總可以回到家裏去。家在離島，可沒有這麼舒服了。你腕上的錶，一分「秒都令你注意到，這種感覺當然是很不妙的。

醒目詩詞

雪花風

簡清

醒目

生客熟客

上酒樓品茗，心情有時十分矛盾，一時希望是個熟客，有時却寧可是個生客。

無可置疑，作爲熟客，可以獲得一些方便，比如溫位，有時可以「走後門」；另外是可以獲得較好的招呼。如果是生客便不同，一些生意不算好的酒樓可沒有關係，否則，排除等位，或者站在別人的椅背等埋單，這種苦兄相信很多人都有經驗。

然而，作爲熟客，可未必佔到什麼便宜，而且可能付出更多。

在下在不同的情，而且可以獲得遇到的招呼，但是，爲了「面子」問題，消費却不能「馬虎」，另外是小賬也不能「馬虎」。

比較之下，做個熟客當然比做個生客爲好，不過，熟客需要具備一些條件，比如在消費與付小賬方面的能力，當然，如果經濟能力充裕，當然要做個熟客。

醒目

港人物語

諫果

今年本港兩個選美會，都已告一段落，各個獎項都已「名花有主」。不過，選美過後，照例有所謂「黑幕」、「不公」之類的傳聞，有人爲某某落選佳麗鳴不平，有人指某某佳麗獲獎是內定。對戶與家二小姐道：「有這些選美餘音，才令我們的電視觀衆有所回味，可謂諫果回甘，否則，選美會完結了，便像一陣風似的過去，大家都會忘得一乾二淨了啦！」大小姐亦道：「其實這也是娛樂新聞，比之台前鏡頭前的新聞更加吸引人。」有人把這類新聞稱爲「八卦新聞」，因爲說長論短，總不免牽涉種種是是非非也。大小姐又道：「合選美會生色不少，多姿多采，熄記憶記百功，因爲他們嘴角敏銳，選美會無前無後，事無大小，他們都能以第一時間報道出來。今天的選美會，什麼「才華獎」、「和平獎」啦，本來和選美是風馬牛不相及，現在在都可以扯上，唯獨報道選美新聞的嫉記，却始終未獲頒發獎項，這一點似乎也有些不公啦！」不過嫉記從來不介意，他們可說是「公爲忘私」的一輩。

醒目

在你的夢裡

洛 美

在你的夢裡
我的手指是多麼溫柔
為你除去一切不幸
為你解開一切煩惱
像一個慈母
來撫愛她的嬰兒
靜靜地睡吧
經此一夜
你將輕快地醒來
驚異地發現
身輕如燕
煩惱憂傷全都消散
你將滿心歡喜
情不自禁地
向我唱
你最喜愛的歌

醒目

情詩一束

醒目

只打有起十二分的精神

端午節已過去，但家裡沒有吃完。別人餽贈幾隻，已經可吃許多天，因爲一隻大粽以自己早晨的「食量」而言，足可吃它三日了。

粽子放得太久並不好吃，好在放進冰箱內還可多保存三數日。記得以前端午的粽子，吃不完就在端午後拿去晒乾了以後用。

許久以前我家自製的粽，有一種規水粽，並無內餡，純用糯米滲以規水裏製，但却把一小片蘇木放入內面，這種蘇木一經蒸煮就發紅色，因此燒熟後中間就有殷紅，吃時需把蘇木拿出來扔掉。用來晒粽乾，就是這種規水粽。

那時候家中年年都晒些粽乾。規

市井吹彈

徐真

節後晒粽

粽子的規水粽，用竹筐一類放着，拿到太陽下晒，晒乾了就可以用。記得剛粽來晒的方式也很有趣：把粽子外包的竹葉去掉，順便用細梨粽子的一根水草，一端用牙咬着，另一端就拿在右手裡，然後左手拿粽子，右手把水草在粽子橫就一圈，用力一扯，粽子在竹筐上。因其中有蘇蓋，用武火煲。加薑片和蘸酒起着很大的作用。因爲薑含有薑辣素，在高溫下產生一種辛辣的香味，而酒則有揮發性，這些都有助於排除魚腥味。

同時，起鑊後煎魚魂時所蘸的酒與脂肪結合成酯，會揮發出一種酯香味，從而增加了魚湯的鮮香。烹製時加鹽和燒開的湯，加蓋用武火煮（中途不能加湯或水，事先可以多放一點水，準備揮發一部分），也有助於使湯成奶白色。如果不是這樣烹製，就會缺乏奶白色。

笑一笑

滾魚魂湯時爲什麼會缺少奶白色？

滾魚魂（又稱「魚頭雲」）湯不但要減少腥味，而且要把湯滾成奶白色。因此，在滾湯前，要先把魚魂加薑片和鹽煎透，接着蘸酒，再加燒開了的湯，然後加蓋，用武火煲。

戰犯

戰犯：「我現在雖然是一個戰犯，但是我是一個和平主義者。」

執刑人：「眞是天不從人願！我也爲你感到難過。」

戰犯：「這也許是命運吧！」

執刑人：「是的，我也是一個死刑廢除主義者。喂！請你閉着眼睛吧！我要下手啦。」

分工合作

有一個少女來自鄉下，加入話劇團的行列，成爲一位女演員。

「喂！這個新來的小姐相當漂亮呀！」助理導演向同事說。

「嗯，但是她是一個少女，看起來還是一副不懂事的樣子。」

「那麼，」助理導演說：「什麼事是對的，什麼事是錯的，我們義務教導她啊！」

「對。」對方回答：「那你教她好的那一方面好啦。」

吃了什麼藥

母親對女兒說：「我不是告訴過你，別跟不能夠和你結婚的男子一塊出去玩嗎？太隨便總是會吃虧的。」

女兒回答道：「媽，你別顧慮得那麼多。隔壁的A先生也時常跟一個不想結婚的女孩子出去玩樂，他又吃了什麼虧呢？」

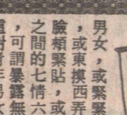
喜歡的明星

男子甲問男子乙：「你最喜歡的女明星是誰？」

「我連最不喜歡的女明星都不曉得，那裏能夠知道最喜歡的女明星呢？」

醒目

時代不同了



在地鐵車廂裡，在渡海輪上，在巴士站旁，在小巴的後座位上……我們經常可以看到一對青年男女，或緊緊偎依，或親熱愛無，或東摸西弄，或摟摟接吻，或臉頰緊貼，或窃窃私語……男女之間的七情六慾在光天化日之下，可謂暴露無遺了。此時此刻，這對青年男女正飄飄欲仙，彷彿進入旁若無人的境界。此情此景，站在他們身旁候車，或坐在他們旁邊的乘客，或許會被他們弄得臉紅耳赤起來！

此種見慣不怪的生活現象，往往會成爲人們茶餘飯後的趣談。可嘆的是，那些在公衆場合與異性表演情慾戲的青春少女，她們的自操價值觀，不知道還剩下多少？在他們旁邊的乘客，倘若換成是他們的父母，那麼，爲人父母者又作何感想呢？

舊時的青年男女，談情說愛多在花前月下鉼靜之地；七情六慾也多半還在這些地方或閨房去上演。那才算是眞正的二人世界。如今不同了，愈是公開的場合，愈是公開的場合，它不同於西方世界。聽說在西歐某些國家，每至夏季男女裸泳是一種風尚，不足爲奇！但此風在香港却難以形成氣候。幾千年來炎黃子孫的民情風俗以及道德觀念，在這裡早已根深蒂固。因此，上述提到的種種情慾戲，看來目前難以被大多數中年或中年以上的香港人所接受。

或許會有讀者給我戴上一頂不倫不倚的「衞道士」的「桂冠」，也罷！我是目睹時下青年男女那種放蕩不羈的行爲，覺得不可理喻，乃有感而發罷了。

近日與一老者閒聊，偶而談及公衆場合的見聞，話題當然離不開時下青年男女當衆又摟又擁的肉麻現象。老者感慨繫之，曰：「以前我們讀書時，老師講的是禮、義、廉、耻、忠、孝、仁、愛，現在的學生，上課聽老師講的是性教育、性知識。時代不同啦！」

我一聽，頓覺茅塞大開，二人相顧，哈哈大笑起來。

醒目

性交疼痛爲何因

性交疼痛。疼痛的部位可發生在女性外陰部、陰道內部或下腹及腰部。疼痛的時間可以發生在性交時，也可在性交後或持續到性交後數小時至幾天。

原因是多方面的。男女雙方缺乏性知識，男方在女性慾尚未激起前操之過急；在性交中男性不懂憐香惜玉，動作粗暴，引起女性不適。上述情況久而久之，使女性形成心理上的恐懼和厭煩，以至每次性交活動都會感到疼痛。居住條件的限制或精神緊張，也可引起性交疼痛。

女性生殖器官局部有病變，例如女性患有外陰、陰道炎、盆腔炎、尿道炎、尿道口息肉、外陰或陰道起痕等疾病，都可以引起性交疼痛。其中最常見的是外陰炎和陰道炎。外陰炎包括大小陰唇、陰蒂、陰道口等部位發炎，炎症使患處紅、腫、痛，如果勉强進行性交活動，勢必引起患處劇痛。

陰道炎的種類也有多種，例如有細菌性、霉菌性、寄生虫性等，不管是何種均會造成陰道粘膜充血、水腫，性交時陰莖的刺激必然帶來很大的痛苦。

要消除性交疼痛，應找出具體原因，消除致病因素。除了一部分是因心理因素和夫婦缺乏性知識而引起之外，不少是因爲不注意性生活的清潔衞生，或女性的生殖器官局部疾病而引起的。

家庭衞生講座

主講者：陳醫生

醒目

家庭樂

雖非四體不勤五穀不分，可是我行多兩步也脚軟

某個週日，父母隨朋友參加東區走廊的慈善步行，兩位老人家由頭行到尾，足足行了兩個多小時，臉「夾心人」，眞是自愧不如啊！

缺乏適量的運動，是都市年青人的毛病。近來，自問已向他人學習，參加一些體育運動，如游泳、跳健康舞、打波等等，但很難長期堅持進行，一方面是工作忙碌的關係，另一方面是缺乏耐性，沒有那份持之以恒的決心。

要改善和提高身體質素，說到底還是靠自己。像我們這類坐辦公室的人，平日坐多過走，嗅冷氣多過晒太陽，別說精神不夠好，甚至連體力也常有不繼的情形出現。

有好幾次，帶孩子們到郊外玩，不到半天，就已經雙脚痠軟，很不得立即回家倒在床上。反而孩子們又跑又跳，依然精力充沛，毫無倦容。既比不上老一輩，又及不上後一代，我們這等「夾心人」，眞是自愧不如啊！

缺乏適量的運動，是都市年青人的毛病。近來，自問已向他人學習，參加一些體育運動，如游泳、跳健康舞、打波等等，但很難長期堅持進行，一方面是工作忙碌的關係，另一方面是缺乏耐性，沒有那份持之以恒的決心。

要改善和提高身體質素，說到底還是靠自己。

由爸媽參加慈善步行說起

那四天，眞是緊湊，少有的緊湊。四天的日程，排得滿滿的。幸而我體力仍健，一場接着一場，越講越起勁。有一次，在蘭州舞蹈協會邀我講「如何突破藝術創作的水平」，聽衆都是舞蹈藝術家和音樂工作者，我知道這樣的聽衆，常常有很高的要求。

我認定「如何突破藝術創作的水平」，我只有打起精神，盡心盡力，叫那些醉心藝術的聽衆，感到愉快、滿足。講完之後，幾個舞蹈團的負責人，送我回到旅館

醒目

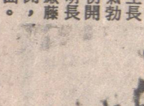
尚京專欄

「誰說我箭法不好，次次都命中「紅心」的！」

•渭泉•

醒目

相·思·草



相思草來自歐洲、法國、荷蘭、比利時等地，盆栽的相思草生植物看待。

相思草來自歐洲、法國、荷蘭、比利時等地，盆栽的相思草形態最美，窗前懸植，美化家居，可收寧靜清幽之效。

植物的優點是夏、秋間開着細小而嬌美的小紅花，秋、冬不枯萎，室內培育，更容易有成績，春、夏之間，是植物的生長期，嫩藤較密，生氣勃勃，初夏已是紅花初開，花蕾在嫩藤之端萌長，由於花蕾叢密，嫩藤雖作負荷，倒懸而開，充份表達優美的一面。

蔓性的植物每年進入深秋之後，多告萎縮，有些甚至漸見枯萎，但在今日園藝上，歐洲有一種蔓性植物，名叫相思草，不但不會受到季節性的轉變而枯死，而且在培植上，可作多年

醒目

家和萬事興 家衰口不停

輪，甚至搞出「六國大封相」，更難「操水」。

前晚，八卦妹與班同事夜遊返家，以爲可以好好睡一覺，點知人算不如天算，男對面樓那家人戰吵鬧聲搞到有覺好瞌。

對面樓兩老幾個兒子也搬出去了，多數也結了婚，只有一個女兒及女婿同住在一起。本來以這個家庭成員數目就好簡單，無理由會有問題，點知一嗌交就成座癲都帶手做家務，而個女婿就好少理，只係成日唔見人，賽馬輸掉返家，就動輒吵鬧，這種情形眞係好難忍。

點知個女婿却反唇相稽話：「我鬧老婆唔關妳事，叫佢做嘢又唔係使妳做，使乜妳咁多事。」就這樣，將以往大家的不滿全部數出，幾乎連祖宗三代也數埋。卒之吵了三個鐘頭，雙方嚟到倦而收口，但經已是五點幾，天光咯！

家庭成員內大家有意見本來好普通，只要大家稍爲忍讓及開懷道出，甚麼大問題也可以得到解決。但係好多家庭往往是不能安靜坐下來商討，反而大吵大鬧一

醒目

迷球

這些日許多人說的話題是世界杯足球賽。女兒說她們公司的男同事，平日口水多，這幾天則耳根清靜，是不是這些人轉了性？非也，皆因他們爲了追看球賽，捱眼瞓而無精打采，那還有心機風騷哩。她說如果時間再長些，這些男士便六親不認了。這種說法未免嚴重吧，起碼我就不是。港幾十年，到球場看球賽，屈指可數，而去看的幾次，還是朋友送票，不好意思應

醒目

女婿鬧外母 聽見頭擰擰

醒目

世情話

羅華

中東「七國咱亂」，但這兩款充滿中東情調的冬裝，却十分迷人。

看流九七：陳浩泉

二〇七：母親也慌了

母親沉默着。她的情緒平靜下來，想一想，覺得趙寧的話也不無道理呢！——從英國回來後，阿敏的確一直沒有快樂過，這不會沒有原因。

「阿敏現在情緒低落，很消沉，她不能這樣下去呀！」趙寧接着說，「媽，你知道這很危險嗎？她有可能再一次做出傻事來！我們不可能永遠跟在她身邊提防着啊！」

「那——你說該怎麼辦？我們能有什麼辦法呢？」趙寧這麼一說，母親也慌了。

「現在就是要讓她振作起來，使她重新對生活、對工作有信心、有興趣，精神上有寄託。」

「你口頭上這樣講有什麼用呢？到底該怎麼做呀？」母親煩躁了。

「如果我有十拿九穩的好方法，就不必和你商量。」趙寧說，「但是，我認爲卓文田在這件事情上可以帮帮我們忙。我們做不到的事，可能他做得到。」

「他？——」母親瞪大了眼睛。「你憑什麼對他這麼信任呀？」

「媽，現在咱們爭論也沒用，如果你不想阿敏這樣下去，眞正爲她好，那麼咱們就試試吧！除了這，我實在想不出有什麼好辦法了。」

「……哎！」母親嘆一口氣，終於點頭。「爲了阿敏，我就聽你這一次。」

趙寧很高興，立即和母親商談怎樣着手進行。

如今，母親這一關過了，而且，來了長洲後，她和卓文田還相處得不錯呢！可是，阿敏和他却始終如貼錯門神似的。

趙寧心裡不禁暗暗着急，如果這一次沒有一點成績，那可就前功盡廢了！

風言蜂語　繆倫

定義

火車明年檢討票價。
只有加不會減。

利益先佔

販商諮詢文件建議無牌小販一律發牌。
先收一筆牌費再算。

請勿誤會

港府賣地競投激烈。
希望不要作爲加樓價加租標誌。

無聲的恋歌　文畫　李家祥

二五七：赴澳門看曼燕

覺得子良叔的意見很好，當我和吳喬、鶴大偉、黃瓊，還有兩個招請回來的同事，分工合作展開「松柏設計公司」的業務後，我又搭水翼船赴澳門，在一家海口酒店落脚，在一個週末，我打電話去別墅找曼燕。她來聽電話，我告訴她此刻在澳門的近海酒店。

曼燕說：「因公事來嗎？」

我說：「不，專門來看你。」

顯然，她以激動的聲音回答：「謝謝，但你在創業期間，不應特別跑來看我！」

「創業要緊，但採望好友更要緊！」我說：「你能出來嗎？」

「等我，現在就來。」

大半小時後，有人按房間的門鈴，我開門，是曼燕。白色羊毛外套，白色恤衫，黑色的長裙。她走進房間，投入我懷抱，像戀人互見般熱烈擁吻。

然後，她看着我：「眞的一個人來？」

「我不說謊。」

「走！」她說着拉我的手。

「走？」

「下樓去。」曼燕說着拉我走向門口。

「你不坐坐嗎？」

「門口有人在等。」

「誰？」

「倫裘哥。」

「他？他的腿……」

「好了許多，但還坐輪椅。你打電話來，他知道，他說天關在家裡很悶，要和我出來看看你，我扶他坐家裡的車子，由我駕駛到酒店門口！」

她一臉笑意。

我心裡不高興，想着在搞事業的忙碌夾縫中抽個週末來澳門，却應酬她和馬華倫，未免太掃興。

大概看出我的神色，她收斂笑容說：「對不起，我原要一個人來，但他——」

她見我不說話，於是又走過來，依在我的身上，撒嬌地說道：「家樹，跟一個殘廢者來往，給予一些鼓勵吧！我相信你做得到。」

戴臉譜的人　海辛

二二九：一片忠心

過了一陣，阿七又曰：「你究竟同廖華交易過幾多次？」

阿倫張曰：「大佬，上次講過，係一次。」

阿七曰：「最近何以又密斟？」

阿倫張曰：「根本有密斟，亦不是我搵佢，而係佢摸上酒店搵我，我亦不知佢何以會知道我來了香港。」

阿七曰：「有鬼點會死人呢。」

阿倫張嘆口氣，曰：「大佬，此乃眞話，你不信，我亦有辦法。」

阿七曰：「但你講過，話佢壓你價唻。」

阿倫張曰：「一切都係佢講，我根本冇意思同佢做生意。」

阿七曰：「你有冇給到佢會搵波會呢？」

阿倫張曰：「詮過。」

阿七拍枱，曰：「咁就得喇！」

黑虎令　現代江湖青綠之六　田長歌

二五九：一片忠心

阿倫張曰：「第一，未知是否確實有生意做；第二，三幾百萬之事，佢好少自己出馬；第三，任何一個做大佬嘅，不會立亂出馬。」

阿七曰：「波會幾時同你做道單生意？」

阿倫張曰：「大約四個多月之前。」

阿七曰：「佢過金山找你？」

阿倫張曰：「不是，係打電話。」

阿七曰：「佢點講？」

阿倫張曰：「佢話有條路數，收到風知道有個關佬屋企有粒大鑽石，係傳家之寶，問我有冇興趣買。」

阿七曰：「何以你大佬不親自惡來？」

阿倫張曰：「第一，未知是否確實有生意做；第二，三幾百萬之事，佢好少自己出馬；第三，任何一個做大佬嘅，不會立亂出馬。」

阿七曰：「波會幾時同你做道單生意？」

阿倫張曰：「幾時可以成死？」等等。數天後，慶祝王奕閃奕前。

阿七曰：「佢過金山找你？」

阿倫張曰：「不是，係打電話。」

阿七曰：「佢點講？」

阿倫張曰：「佢話有條路數，收到風知道有個關佬屋企有粒大鑽石，係傳家之寶，問我有冇興趣買。」

心關

絲竹　懷楚

八六二：羅省有個遠親

「別害怕，你再仔細想想。」黃亨却在鼓勵她，「找到他，我會很感謝你的。」

「我的確不清楚。」二嬸低聲地答。

「那麼，」黃亨頓了頓，「在別的城市，有你的親友嗎？請好好想想。」

「爲什麼這麼問呢？」二嬸反問。

「因爲我知道，唐文娟在美國沒有什麼親友的，」黃亨解釋道，「那就是說，她除了在這裏，不能到別的城市的，況且，她還沒有居留權。那麼，她要到別的城市，就只有跟李偉生一起了。如果別的城市有你的親友，李偉生可能就投靠他們，我這推理正確嗎？」

「我又不是問你，」黃亨對他的蒂維並不領情，反而很狠白了他一眼，「二嬸，你認爲我想得對嗎？說說你的看法。」

「對，對極了。」二嬸不迭點着頭道，「唔，我記得，在羅省我有個遠親，可惜很久沒有書信來往，恐怕難聯繫上了。」

「羅省？」太上皇道，「這地方有一些華人不少是做地產生意的。」

「這些富人，有一個是你遠親？實在令人難以置信！」

「我當然沒有這樣的闊佬遠親，」二嬸面露尷尬之色，「他只是餐廳伙計。」

「這位有經驗的同事，簡單告訴了：「總監督正在開會，一小時後請打電話上樓，却是一個女秘書接的：「總監督正在開會，一小時後請再來電話吧。」他只好在附近尋家小咖啡店，一邊讀早報，一邊等候。看京劇後一同消夜的情景，不時地浮上心來，尤其山田妻到那麼美的新星，和那約翰娶的京都雪白的蒙德夫人陳麗妮用電話介紹給採訪主任三島的，好自爲之吧。老鄉，我斷定你找到了一棵樹上的金枝，棲息建你的鳥巢，好好地小心地幹吧，再見！」

松岡還不知自己一月有多少薪金，報社給了他一張「記者証」和一張公共交通的車票，這車票可用於東京都的任何國鐵、私鐵、巴士、地下鐵，只在入闡時出示給剪票員。他意識到這是無價之寶，上面有他的彩照用覺膠製的。「稍遠一點，電車就是二三百元，一天用下來，一日二三千是很普通的，一個月裡尋常返工的要三萬月祭，這張東西何止一二十萬呀。」

他用看京劇的「特刊」，加上日報晚報人家的特寫，花了半夜一天，寫成了第二篇專欄——「楊貴妃醉酒的歌舞美」。

「這是個好藉口，何不去拜訪陳小姐，麗妮，她不是示意我辦公的時間了。」想至此，立刻帶了文稿，乘車來到新宿的卡拉斯劇院，先打電話上樓，却是一個女秘書接的：「總監督正在開會，一小時後請再來電話吧。」他只好在附近尋家小咖啡店，一邊讀早報，一邊等候。看京劇後一同消夜的情景，不時地浮上心來，尤其山田妻到那麼美的新星，和那約翰娶的京都雪白的蒙德夫人陳麗妮用電話介紹給採訪主任三島的，好自爲之吧。老鄉，我斷定你找到了一棵樹上的金枝，棲息建你的鳥巢，好好地小心地幹吧，再見！」

松岡還不知自己一月有多少薪金，報社給了他一張「記者証」和一張公共交通的車票，這車票可用於東京都的任何國鐵、私鐵、巴士、地下鐵，只在入闡時出示給剪票員。他意識到這是無價之寶，上面有他的彩照用覺膠製的。「稍遠一點，電車就是二三百元，一天用下來，一日二三千是很普通的，一個月裡尋常返工的要三萬月祭，這張東西何止一二十萬呀。」

他用看京劇的「特刊」，加上日報晚報人家的特寫，花了半夜一天，寫成了第二篇專欄——「楊貴妃醉酒的歌舞美」。

「這是個好藉口，何不去拜訪陳小姐，麗妮，她不是示意我辦公的時間了。」想至此，立刻帶了文稿，乘車來到新宿的卡拉斯劇院，先

碧血情仇　文：鍾石　圖：秋風

八：情歸何處

溫玉儀說至此，把李惠星拉了起來，道：「這位少年英俠便是故人之後李惠星侄兒，老朽無能，不能匡扶惠星侄兒，以報故人之恩，萬望諸位先賢，今後多多指教，則老朽感同身受！」

李惠星亦抱拳說了幾句門面話，歐陽雄問道：「李兄弟，當年是誰殺死令尊的？」

李惠星嘆了一口氣，道：「說來慚愧，在下所知絕不比諸位多！近來調查，只知到寒舍施虐的，既有武林人士，亦有瓦剌武士爲助！」

有人立道：「瓦剌番狗當眞可惡，如今遼鼎鍋我江山，眞乃狼子野心，今後咱們理該見一個便殺一個！」

另有人道：「其實更該死的是那些漢奸！」一呼百諾，羣麥提起漢奸，都是一副咬牙切齒之態，只看得陳萬里心頭怦怦亂跳，如坐針氈。

彭聖祺喚門特大。「李侄子，十二年前，你亦已懂人性了吧？怎會對這筆血海深仇，毫不知情？」

李惠星道：「只因事發前幾個月，恩師風聚鶴突然爲臨寒舍找家父，要收晚輩爲徒，當時家父一口應允，是故晚輩便跟恩師離家到江南習藝，因此對十二年前那筆血仇不甚了了！」

袁達先驚詫地道：「原來侄子是『白衣逸士』的高足，難怪當年令尊一口應允！」

彭聖祺道：「名師出高徒，令尊果下有知，亦堪告慰！」李惠星又謙虛了幾句才坐下。

陳萬里雖不會聽過「白衣逸士」之名，但見狀亦知其必是高人，心中更是敬畏。眼看柔巳全上了，但羣豪仍在飲酒叙舊，毫無告辭之意，陳萬里又不想頭一個告辭，但覺時間過得極慢。

忽見溫柳烟離座入後堂，李惠星身子只動了一動，仍然坐着，陳萬里鼓起勇氣，長身離座，低聲道：「諸位暫且失陪，在下要去解手！」他恐損了溫柳烟清譽，故統統以「解手」爲藉口，離座而去。

科學飼　通天曉先生：

聞說世界上有的地方有人建造水上浮動工廠，請問這是怎樣的工廠？

區維義

區維義先生：

近年來，世界上的確有水上浮動工廠通常工廠都是建在陸地上，先由工廠之建造就不同了，工廠由工程師設計好之後，由造船廠或國營造工廠在水上漂浮，工人乘坐小船上浮動工廠開工生產，或者就在浮動工廠旁附設的工人宿舍內居住。

水上浮動工廠已不算是很新的事物，因爲許多遠洋捕魚的船隻，就有船上魚類罐頭廠跟隨，將所捕得的鮮魚立即加工製成罐頭。不過，以前只限於魚類加工廠，後來才有人由此得到啓發，建造水上浮動工廠，作其他工業生產。一九六〇年，美國一間造船廠爲奏內瑞拉湖上格萊勒石油公司，建造了一座水上火力發電廠。

一九六二年，比利時爲利比亞建造了一座日產精油一萬桶的水上煉油廠。不過，那個時期，人們對水上工廠並不重視，故其後再無新的水上工廠出現達十年之久。

近年來，由於科學家發現水上工廠有許多優點，尤其是程師設計，建築工人按照設計圖則施工建築。水上浮動工廠由工程師設計好之後，由造船廠負責建造，建造完成後，用船由水路拖往設廠地點固定，

水上浮動工廠

那些地狹人稠而又近海的國家如日本之類，更加熱衷於大力研究和發展水上工廠，因爲可以不佔用有限的寶貴陸地。如要填海取得陸地而建廠，因爲可以不佔用有限的寶貴陸地。若建水上工廠，則建造費不獨比填海取地建廠低得多，甚至比在陸上建廠造價也相低，建造時間亦短，利用率高，對交通不便，經濟落後地區也適合。

例如，巴西的亞馬遜河流域、沼澤、河、溪等地區蘆葦叢生產紙漿。當一地的蘆葦割完而仍未再生長時，便將廠沿太平洋萬里迢迢地拖運到巴西亞馬遜河蘆葦叢生的地區，利用當地蘆爲巴西建造了一座水上紙漿廠，建成後用船經紙漿廠，日本的石川島造船廠，日本的石川島造船廠，因而亦無可能。一九七九年，怎會對這筆血海深仇，毫不知情？

慈禧像肖趣聞

慈禧肖像趣聞

通天曉先生：

小弟不久前參觀北京故宮博物院，會見慈禧的肖像在那裡陳列，據說慈禧的肖像繪畫過程有不少趣聞，希先生介紹，可否？

王建

慈禧肖像的繪製過程確實有不少趣聞。按照中國古代的風俗習慣，人死後才畫肖像，是供後世子孫祭祀用。慈禧肖像，有滋陰潛陽、益腎健骨的功效。本時珍在「本草綱目」中云：「龜板可「治腰脚酸痛，補心腎，主難產，消癰腫，羨汝敷瘡。」用龜板熬製成膠，叫龜膠，滋補力更勝。此外，龜血可活血補血；龜頭治療頭痛頭暈，龜蛋白有一定的抗癌作用。（周默、新八六五二九）

龜壽命可達三百歲　有萬里不迷途本領

通天曉先生：

最近，渣打銀行新發行的文字——甲骨文。

龜是地球上最古老的動物，已有兩億年的歷史了。在爬行動物統治地球的中生代，龜和不可一世的恐龍在陸地和水中生活着。但到七千萬年前的白堊紀末期，由於地球變遷引起的災難，恐龍滅絕了，而龜以牠堅硬的甲殼、忍飢耐渴的獨特本領，抗住了天災，生存了下來。

龜以長壽聞名於世。科學家測定，龜的壽命可長達三百歲，因此，牠成爲古今人用以比喻長壽的象徵。「抱朴子·論仙」曰：「謂生必死，而龜鶴長存焉。」「對俗」亦曰：「知龜鶴之遐壽，故効其道引以增年。」不少詩人也吟頌神龜長壽。南朝宋鮑照詩曰：「龜齡安可獲，岱宗限已迫。」宋侯眞詞曰：「坐孚龜齡算，穩佩金魚玉帶，常近紫黃袍。」

龜沒有肋間肌，它憑借頭、足的一伸一縮使肺部一張一收，以獲取氧氣。龜的這種有趣的呼吸方式，給人們以新的啓示。古人仿效龜的呼吸方式，在實踐中又結合其他動物的特殊動作，於是產生了「氣功」，成爲人們鍛練身體、延年益壽的法寶。道家亦仿效龜的呼吸調息、不飲不食，創立了「龜息」的法術，用以健身養神。「抱朴子」載：「仙經象龜之息，豈不有以乎？」宋鮑也曾作詩曰：「寧知效龜息，三歲號窮山。」古人還認爲，人有龜息者，乃貴者之相。

龜還有一種萬里眞行不迷途的本領。幼龜出

虫魚草木

牧函

長期讀者　成鳴
何威龍
一讀者　區維義

文學家亞里斯多德　文苑

通天曉先生：

亞里斯多德生於公元前三八四年，他是古代希臘的自然科學家，又是哲學家、邏輯理論家、馬克思會經說過；他是古老年代中最偉大的思想巨人。馬克思本來就是一個古代的思想家嗎？他是在那時候生的，他的作品該是這樣的風格？

說到亞里斯多德，眞是有一段很傳奇性的故事。他的父親是馬其頓王瑞明搭斯二世的御醫，他早年學習了醫學和自然科學。在公元前三七六年赴雅典，在柏拉圖門下求學，後來兼任了教師的工作，在這一個時期，他寫過了詩篇和修辭學，據說因年代久遠，已經失傳多時。

亞里斯多德是古希臘中最博學的一位作家，他學過哲學、心理學、物理學、政治學、倫理學、美學，他在哲學上的論點，却是排個於唯物論與唯心論辨証法和形而上學之間。

亞里斯多德著述史詩及戲劇評論，而對戲劇的評論，有其獨特的見解，例如他指出了一般戲劇的六個要素，如動作情節、人物性格、思想、語言、表演方式和歌唱，指古希臘悲劇中的合唱隊，他說，「人可以借助文化藝術作品的求知。」這是亞里斯多德的名言。他在公元前三二四年離開了雅典，不久就死在優伸亞島，與世長辭。（朱憲、新八六五一七）

文學家亞里斯多德

美容

通天曉先生：

小弟臉上生了許多青春豆，有時感到腫痛，有時療癢，用手抓破會流出一些黃色液體，臉部感覺不自然、不舒服和感到油膩怎樣才可醫好青春豆呢？

占士先生：

我們會經多次地講述，青年人出暗瘡，這可算是生理上的一種表現，也乃無可奈何的事情，我們只能設法盡量減少其出現，或者在其出現時使症狀減輕。一直到最後，一般是在病婚之後，這種情況也就可不藥而癒了。

（二）用手去抓破暗瘡，是一件危險的事情。面部地處危險三角區之內，若引來細菌感染，直上神經，那是很危險的。因此，應該用乾淨之手法上消毒水，例如碘酒之類，這樣會安全一些的。

暗瘡問題

在暗瘡初起之時，若搽上一種魚石脂黑藥膏，這會很有效果的。若找不到這種藥膏，則可外搽Camyna酊劑或膏劑亦能有效的。

（三）面部有油膩感覺，建議你改用熱肥皂水洗面，這樣應是可以消除污垢的，而且對於暗瘡，也是有利的。（梁國萌先生、新八六九三九）

（一）關於青春期有三大要素，其一是身體長高，有一個突然增速時期，其二是性器官發育，其三是爲陰毛生長。至於暗瘡之出現，那也可算是其中之一個附帶條件。因爲這也是由於身體內之荷爾蒙分泌有劇烈變化而引起的。

來信問暗瘡何時才告停止。這就很難說了，這是因人而異的。每人之身體質素不同，何時了結當然也就有不同時間了。但是，一般來說，待你結婚之後，或者是年到卅左右，暗瘡應該是可以有個了結的了。

（二）暗瘡結粑，那是由於穿破而造成的。因此，在暗瘡初發之時，就立即上藥，這可將其打消，這樣就可盡量減少結粑了。在這方面，最好是用一種黑藥膏，藥物名稱是爲魚石脂軟膏，在晚上敷於患處，是很有功效的。要不，就是及早搽市面一般之暗瘡膏或水，亦能有效果的。

暗瘡留下來之色素沉着，慢慢是可以減退的。但時間會長一些，你可內服維他命C和維他命B6，能有一些加速作用的，只要你有耐性而已。

（三）人之長高，理論上來說，是可到廿五、六歲才停止的。但是，過了上述提到的那個長高突發時期，即男者是十五六歲，女者是十三四歲，長高速度即告大大減慢的了。但是，增高兩三吋左右，還有可能的。（梁醫生、新八六九四一）

說文解字

浮讀字涪
殖讀字湜
絅讀字褻

通天曉先生：

小弟今有幾個古人的名字不識讀，故特修函向先生尚明請教，勞煩在貴版告知這些字的正確讀音：

（一）唐朝國子祭酒李涪的「涪」字應讀何音爲正？（二）明朝金湜善畫竹石，請問他的名字中的「湜」是讀何音？（三）余盦是清朝人，明季貴生。他名字中的「盦」字是讀什麼音才對呢？（四）明朝有貴裟，撰詩法三篇。他名字中的「裟」字又應讀何音？

杜滿華先生：

（一）涪，音浮。
（二）湜，音殖。
（三）盦，古文「本」字。
（四）裟，音絅。（豐餘、新八六七五三）

藝術生活週刊

順情終誤己（十五）　城市之光　成璋

夫婦婉拒，街坊們與兩老談話間，李祺兩天婚來了，這些街坊也認得他們，互打招呼。

閒談過後，轉入正題，李祺把一張十三萬多元支票送上道：「王叔叔，這是三年來的本利都在了，請你轉入你的戶口。」

「怎麼這樣多？」

胡美霞道：「息上未加息，已經計少了。說句實話，你們這樣帮我們，你們有事，我們也帮忙的。如果王嬸嬸入醫院的錢不夠，請開聲，我們當盡棉力。」

「什麼，我要入醫院？」王老太問。

「本來是的，現在不必了。」王祺安慰了太太後，又對李祺表示歉意：「是醫生所天才告訴她的病。現在，這筆錢我可不急用了，你要拿去用罷。」

胡美霞道：「王叔叔，這些錢是賺來的了，就收回罷。」

李祺與胡美霞雙雙回家後，李祺道：「現在不離婚了罷。」

胡美霞道：「如果你聽向胆逢生，我們不離婚了罷。現在，你一念之差，就得到了意外財物。」

李祺道：「不是意外財，是夠眼光。」

原來李祺買入一批貨，本來是投資，但貨價下跌，李祺的電話收綫了後不久，鄭居就過來，說自然爲王拱找脚打牌，李祺兩天婚

要鬧，但不要莽撞

淡林

有一個朋友，老妻在幾年前病故。他有一兒子，已經結了婚，而且還有了孫子。照道理他應該與兒媳同住，一家人是可以融洽相處的。

最近大家飲茶，談起情況，才知道這個老頭竟是一個人住在他太太遺下的那間小店裡。原來他已於去年退休，得了公司的一筆退休金。正是由於這筆退休金，引起了家庭糾紛，老頭不得不同兒子媳婦分開，自己搬到外邊去住。

最初由媳婦提出，兒子帮老婆，要他將那二十萬元退休金，交由他們做生意。他們夫妻肯賢然把錢交出來。老頭的理由是：這筆錢是自己的養老金，是用來「揸手」的，他不願意自己的養老金，是用來「揸手」的，他不願意

揸手長

文苑

文學家亞里斯多德

暗瘡問題

美容

務服功衡

通天曉主辦

說文解字

慈禧肖像趣聞

龜壽命可達三百歲　有萬里不迷途本領

音樂神童　莫扎特

科學飼

梁祺先生：

衆所週知的莫扎特是人類音樂史上最傑出的天才作曲家之一，曾被稱爲「天才神童」、「樂聖」。公元一七六五年一月二十七日出生於奧地利山城薩爾茨堡的一個音樂家庭。父親是一位才華橫溢的鋼琴家。在家庭熏陶下，六歲父親姐姐九歲學大提琴和小提琴，五歲學作曲，七歲父親姐姐九次旅歐演出，受到德、荷、英、法、意等國聽衆們的熱烈歡迎。莫扎特聰穎過人，聽到德皇感了一句：「能夠紙用一隻手指，或是在鍵盤上彈琴上布彈琴，那眞是天才！」他馬上在鍵上彈上一塊布，嫻熟地彈奏表演，從此，人們便稱他爲「無與倫比的音樂神童」。當歌德入神地傾聽了這位戴着假髮，身掛佩劍的「小魔術師」的演奏後，久久難忘。稱讚莫扎特與意大利文藝復興時期的著名畫家拉斐爾是「一切藝術成就之冠」。莫扎特純眞善良，他創作的優美樂曲如不竭的流泉。從七歲出版鋼琴小曲集，十一歲寫出歌劇「阿故羅和吉阿琴特」被大學生歌劇團演出，到逝世前，共創作了四十九部父響樂、二十五自鋼琴協奏曲、二十部歌劇、六首小提琴協奏曲和大量的樂隊曲、獨奏曲，作品多達六百二十六件，爲人類藝術寶庫增添了瑰寶。（能菜、新八六五七二）

美國國家博物館收藏起來，其餘兩輛至今下落不明。（能菜、新八六四七）

名人小傳

陳強　王建　羅體子　杜滿華

梁祺先生：

生後，便開始了海上長途旅行的生活。至長大交配產卵時，便又長途跋涉返回故里。科學家認爲，龜的這種有趣現象，是地的身上有感應地磁的第六感官，可借助地磁來探測方向。

龜全身可供藥用。龜肉不僅營養豐富，可滋補身體，還有治療小兒遺尿、子宮脫垂、糖尿病、筋骨疼痛等病的作用。龜的腹甲，中藥中稱爲「龜板」，有滋陰潛陽、益腎健骨的功效。本時珍在「本草綱目」中云：「龜板可「治腰脚酸痛，補心腎，主難產，消癰腫，羨汝敷瘡。」用龜板熬製成膠，叫龜膠，滋補力更勝。此外，龜血可活血補血；龜頭治療頭痛頭暈，龜蛋白有一定的抗癌作用。（周默、新八六五二九）

讀者請君來函　示名示址爲妥

閒趣

財錢棄捨生人透看翁老
遙逍樂活過荒拾

趣知廊 趣知廊

巴里特坐在垃圾堆中，旁邊白膠布是他的「住所」的「屋頂」！

如果世上多幾個這樣的澳洲碩固老頭，世界經濟恐怕一定會蕭條不景；神經錯亂的「藕」民，棄垃圾堆生活是無可厚非，但頭腦清醒而有一份不錯身家的正常人，寧願拋棄一切身外物，有意識的做個拾荒者却有點難令人了解。

巴里特是個固執又古怪的老頭，他父親留給他一份下半世不愁食住的遺產，巴里特却拒絕接受，他父親的律師替他申請了一份政府養老金，巴里特又再次拒絕，還把錢交回社會福利處，並告訴福利處他不需要金錢援助。

那麼，這個生活在墨爾砵市郊那些臭氣薰天的垃圾站裏的老頭，究竟需要什麼？

巴屆六十一歲的巴里特說：「金錢只會令我的生活變得複雜異常，它不會為我帶來快樂，我喜歡現在的生活——只有我和我想要的垃圾，寫意到極了，我可以像小孩子一樣無憂無慮的過活，無需要理會俗世一切麻煩瑣事。」

他又說：「現在的生活令我非常滿足，

熱水不利生育

南加州大學醫學院做了一項實驗，證明男性在過熱的水溫下沐浴，會減低生育能力，自願實驗人士在超過攝氏三十八度的水溫下沐浴，精子數量便會大量減低。□

揀伴侶之道

美國有婚姻專家提醒人，若想找個忠心的伴侶，不要揀三十歲以下的人結婚，因為根據調查所得，二十五歲以下的已婚人士（男女皆是），每四個之中，便有一個在結婚首兩年內有婚外情，這主要是由於年青人的性慾旺盛及外表吸引力較大。

唱片發燒友傲視同羣 個人擁有接近三萬張

費希爾與他的唱片

嗜好人人有，形式各不相同，當美國一份雜誌舉辦了一個門多唱片搜集比賽時，發掘了一個唱片發燒友，他的家中一共貯存了二萬九千八百四十一隻唱片，更令人驚奇的，他還說會繼續每星期買五十隻唱片，數量驚人吧！

三十一歲的費希爾是一名雜貨店工人，他在一九七八年開始搜集唱片，每星期買唱片五十隻，他所買的唱片有平有貴，由四毫九至十元美金不等，不限任何種類，搖滾樂、民歌、爵士樂、古典，形形式式，應有盡有。

他還自豪的聲稱：「我一屋的唱片，可讓我做DJ數星期，也毋須重複一首歌曲或音樂的。」

哈哩糖砌成名人浮雕像

他是一名浮雕畫像設計師，但他所選用的材料，却特別與衆不同，能猜到他用什麼東西作為砌浮雕的材料嗎？相信一定令你大出意料之外，是啫哩糖。

一幅幅的大人物浮雕像，包括各國元首、荷里活影星、英國皇室成員，都是用七彩繽紛的各款美味啫哩糖砌成的。

彼得羅謝士五年半前開始他這種特別藝術，當時里根剛首次被當選美國總統，於是他的首幅作品便以里根為對象，砌出一個騎馬戴牛仔帽的四呎乘八呎啫哩糖浮雕。這幅里根浮雕一共用了一萬一千粒啫哩糖砌成。

繼後，他還砌出了啫哩糖的貓王皮禮士利、畢雷諾士、米高積遜、鍾尼卡遜、戴安娜王妃（見附圖）等等一共四十五幅作品，而啫哩糖的味道就一共有四十種，包括椰子、草莓、木瓜和各式草藥。

有人願意出四千美元購買自己的啫哩糖畫像，至於里根那幅作品，美國藝術檔案館願意替他保存，但彼得羅謝士却說：「我寧願等里根總統成立紀念圖書館後，才把這幅里根啫哩糖浮雕像送出。」□玫

性教育影響大

紐約一所大學的調查發現，性教育對女孩子的影響尤為重要，當她們知道性在人生上所扮演的角色時，便自動推遲過性生活和生兒育女。□

趣知廊

開始，就過着拾荒生活，在墨爾砵市郊的多個垃圾站，過着遊牧一樣的生活，從一個垃圾站搬到另一個垃圾站。他藏身的地方，上蓋是塑料垃圾袋做，地上鋪一個紙皮做床墊，閑來是檢拾鋁質汽水啤酒罐做外快，要換衣服，便在垃圾堆中尋。

他有時也會想起金錢，但很快就有完滿答案，他總是這麼想：「要金錢來做什麼？我需要的東西都在垃圾站裏，每天都有大量各式貨品送到我門前讓我挑選，我還需要什麼呢？」

巴里特自小性情就很偏執，十歲開始就不讓母親為他煮食和洗衫，個性友善，却喜歡離羣獨處，雖然出身中等家庭，二十歲後就經常在澳洲的窮鄉僻壤去出賣氣力為生，老年後，覺得拾荒生活是他的理想生活方式。□齡

我健康快樂，有片瓦遮頭，在垃圾堆中找到我需要的衣服和食物，而我又生活得自由自在，不需要為支付各項帳單、信用咭而煩惱，又無需簽什麼按揭或租務文件，做人至此，夫復何求哩！」

服了他吧！他還認為現代人丟給他檢的垃圾，品質好得遠超過地所需要的，還說：「現在的人把好東西也當垃圾丟，我經常檢得完整無腐的食物，整包的曲奇餅、完好的薯仔、蘿蔔，我覺得這些食物沒人吃太可惜了。」

巴里特在十數年前

代憂新聞

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至
love & white travel
加拿大 澳洲
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地。
來回港台及東南亞 攜辦移民特價機票
Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社・玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1・九月廿七日 2・十月四日・3・十二月廿日 4・一九八七年一月十七日

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心
◎域多利拔卓特花園一日遊：$60（包晚飯）
◎亞省班芙世外桃園六天遊：$319至$359
◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊：由八月開始出發。
（加西唯一總代理）成人$37元12歲以下$35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1・299・00
溫哥華EXPO博覽會住宿・每人每晚由$20起直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。
中國之旅精選 全程廿二日
溫哥華華人領隊$2788
出發日期：八六年九月廿日・十月十一日
行程：香港・廣州・桂林・杭州・蘇州・南京・上海・北京・西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付跟香港一樣。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE：604-685-9366

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳郁病益壽神效傷痛奇難疑雜免費治
東15街 649號
電：872－8720

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・司機和車有頭貨運・及碼行李各等請電下午五時後
二五四・五六九一

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

御達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（橋夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

廣告傳單 街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：報刊廣告設計 設計海報、傳單、文件、名片、商標 公司年報編印
書畫、日曆編繪 商業、沙龍攝影 婚禮、社團外影 逐戶派送傳單 代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR$39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）迪士尼・三藩市・賭城十日遊FR$559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99・來回FR$119
多倫多單程FR$344
滿地可來回FR$374 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$188
羅省來回FR$242
檀香山來回FR$349
＊韓國台灣遊FR$1288
＊中國團：華東・北京桂林遊FR$2950
＊絲綢之路FR$3350
＊長江三峽遊FR$3380
＊香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新度二樓）

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值中國遊覽團
紀念薛覺先・粵劇渡假遊
華人領隊、每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇：
□香港・廣州・桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全程廿三天只收$2900 九月三十日出發
□香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收$2790
□香港・廣州・海南島・湛江・恩平台山・開平・新會・中山・廣州。全程21日費用$2400 十月廿六日出發
代訂各地旅行團，及安排一切旅程・價錢實平
代理各種特價機票
□香港直航機票
□香港包六晚一流酒店$1089
□加拿大及美國平價機票
□賭城(RENO)七天豪華巴士團$159 每星期六均有團出發
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證
歡迎各下查詢

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
259 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669・4165
＊溫哥華＼香港來回機票包一晚酒店 特價$999.00（雙人房計。一年期機票）
出發日期：一九八六年十月十八日。十月廿二日
＊BC內陸三日遊$153－$183（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊 $309－$379（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊迪士尼樂園三藩市十日遊 $399－$559（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊 $599－$669（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊溫哥華/香港來回超值機票$1050（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）

霍亂猖獗發仔驚 一日五餐公仔麵

△周潤發昨偕狄龍、張國榮赴台灣一日，為《英雄本色》作宣傳。今日返港，隨即返入流浮山拍《小生驚驚》了。

在流浮山的外景地是廢車場，一連拍足十日。由於近日天氣炎熱，而且霍亂陰影籠罩，廢車場溫度高達三十七度，工作人員個個都怕感染霍亂，發仔更是「小生驚驚」，不敢吃飯盒，一日五餐公仔麵哩。

前往台灣宣傳，發仔更不敢暴飲暴食，唯一害怕是飲酒。台灣飲酒規矩是不能拒飲的，人敬酒一定要飲，發仔本來的酒量就不很好，不過他自己有一套應付的方法，一開席時先灌自己兩杯，灌醉自己後返房休息，便不用去應酬其他了。

《英雄本色》賣座很好，其實演員的因素也很重要，發仔在戲裏被喻為光芒四射，居功不淺，演員可有份分紅呢？

發仔說，日前狄龍與施南生講笑時講及分紅問題，施南生說「睇吓點啦！」發仔以前拍《殺妻二人組》、《玫瑰的故事》也有過分紅，今次《英雄本色》票房這麼好，發仔可眼紅了，話明下次拍戲簽約要列明有份分紅哩。

△《英雄本色》在港上畫前的宣傳活動，男主角之一張國榮不曾出席，有說張國榮是故意缺席，皆因他對給刪掉不少戲份有所不滿。

張國榮否認有不滿地方，至於沒出席招待會，他說其實在幕後做了很多事情，意即也幫過影片有關宣傳工作，只不過外人不知而已。

張國榮、梅艷芳本月廿日往日本為「愛心救地球」籌款演出，他說日本電視台之所以邀請自己與梅艷芳，皆因梅艷芳在日本出過碟，而他曾作東京音樂節嘉賓。

張國榮與梅艷芳 應邀赴日本演出

吳夏萍自嘲運氣麻麻。

《我是中國人》參加亞太影展 劉家昌新片有特殊意義

劉家昌的新片《我是中國人》應亞太影展主辦單位南朝鮮的邀請參展，台灣最初不接納該片代表台灣，因為台灣在較早前已預早選出五部影片參展，劉家昌的影片臨時加入，造成「鷹虱」，現在幾經研究之後，台灣決定接納劉家昌的影片代表台灣，即是說，台灣參展的影片由五部增至六部。

過去亞太影展很少有這樣特別的邀請，大會認為，該片有着特殊的意義，因為日本仍然篡改過去侵華的那一段歷史，這很需要一部電影來說出日本侵華的事實。

該片已排定九月底在金公主院綫上映，由於拍了七百多萬，對劉家昌來說，是大製作了，他對該片很是緊張，已打長途電話知會甄珍，返港協助宣傳。甄珍本來十分投入湊仔，現在經不起老公的催請，決定九月中攜子返港，協助宣傳。

一年只拍一部戲 吳夏萍片運欠佳

吳夏萍去年拍了《夏日福星》，最近才接了《與我同行》，片運似乎不大亨通。

周潤發樣子，像不像喊濕佬？

「電視發展也不大好。」也難怪吳夏萍說得酸溜溜，她演出的《香港八六》劇集已告取消，此劇周一至周六定時推出，她是劇集成員之一，可經常出現螢光幕，此後能否如此，要看她運氣了。

不過，這陣子運氣不錯，無綫找她拍《黃金十年》劇集，與張衛健飾夫妻，少不免有親熱鏡頭，前晚就拍了兩人接吻戲，吳夏萍讚自己演出很好，可一次過，不用重拍。

影與視

邱德根新聞問題不大 金曲廣告費作公益

邱德根昨慰勞《時勢英雄》藝員。

《成吉思汗》徵求演員，已截止報名，但還有觀衆打電話邱氏，要求參加。

反應强烈。但記者昨日就此事問及亞視的邱德根，他却表現得十分大方。

邱氏說，《十大中文金曲頒獎音樂會》安排在亞視播出沒有問題，至於港台抽取部分廣告作公益，他也表示沒有所謂，當記者提醒他說節目播出時可能是廣告旺季，亞視不介意嗎？他說亞視也需要研究，但問題不大。

面臨實行三綫話劇，亞視人均担心人手問題，邱氏滿有信心說，不用担心，這個問題可以解決。

《成吉思汗》徵求演員已截止報名了，目前李兆熊正面見報名者，邱氏說，前日還有觀衆打電話給他，希望再報名參加。

談到張遠榮辭職之說，邱氏頗為激動，他說天要落雨也無法改變，一個人能夠起得什麼大作用？人才有的是，亞視是不愁的。

昨日邱氏攜帶一籃水果慰勞《時勢英雄》的藝員。

無綫對港台有意安排《十大中文金曲頒獎音樂會》於電視直播，並抽取部分廣告作公益之用的做法

外內幕螢

最佳服務 最高享受

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

冷氣開放 活動座位

笑料特技翻天覆地 大人細路眉飛色舞

雙線午夜場

8月8日星期五晚 優先獻映

癡的心我

高志森 張學友 羅美薇 李麗珍 王敏德

8月9日星期六晚

至家飯

李修賢 繼「公僕」後又一自編·自導·自演超級傑作

開心鬼撞鬼

大人話：帶埋細路去睇 開心又放心

口碑大勝！全港歡迎！

黃百鳴 杜國軒

副片

溫哥華梁漱華民族舞蹈團 附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員·香港電影·電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士·中國民族舞蹈專家 陳玲女士·王文蔚先生親自教授 純中國古典舞。民間舞。民族舞及現代中國舞。

幼兒班5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員。兒童演員）

兒童班每月收費34元
時間：一。二。三。四。日。
校址：1090 W 7街。近屋街。
電話問訊 261·5918 / 734·2656

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

INVESTORS CLUB

50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲五厘二五 耆英戶口五厘七五
- 存款額多於三千元者，利息目前爲六厘七五 耆英戶口七厘二五
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

國府統請 殺妻2人組

鍾鎮濤 梅艷芳 周潤發 王祖賢

同場加映 A計劃 成龍·洪金寶 元彪主演

全真攝影院
TRUE COLOUR PHOTO STUDIO
4247 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2J5
294-1555
世博會期間大減價
家庭相 包影 8X10 $9·99
影樓結婚相 全套
（原價$99）$49·99
護照相 彩色 $4·99

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
每日放映時間 11:00, 1:05, 3:10, 5:15, L.D.B. At 9:30PM
免費咖啡歡迎客

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

三藩市來回機票酒店2晚	$255	BAN愛民頓6日遊	$335
廸士尼樂園三藩市10日遊	$485	卑詩省沿岸火車遊航精華遊	$48
夏威夷來回機票酒店7晚	$489	溫哥華香港來回機票酒店4晚	$1068
"LOVE BOAT"溫哥華三藩市2晚遊	$579	聖地牙哥羅省廸士尼樂園4日遊	$343

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車·房屋、商業、旅遊醫藥保險

KS 精工 錄影音響修理 七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
保各大名廠服務保養中心 專業修理各牌子錄影机及音响器材
金葉牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

溫哥華 輕歌喚早晨旅遊公司
CPAir CATHAY PACIFIC The Swire Group
(台灣天祥旅行社協辦)
安達 Empress Travel Suite 1-10 E Pender 856 7888
宇宙 Regency Travel 873-8411 協辦
Fresh Air Tour
馬田叔叔 主辦
各團友贈送精美手錶
日本ITA國際旅行社企業 (台灣天祥旅行社協辦)
華埠富士定東街一三八號 電話：669-5140 681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

五週年紀念特價酬賓

★日本東京三日兩晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊
暢遊東京台北、台中、台南、台東，高雄、香港等各地名勝
特價只收一千五百八十八元
出發日期：七月廿六日、九月六日

★中國—拾五天逍遙遊
暢遊：廣州、北京、上海、杭州、桂林
特價全程費用只收二千三百七十八元
日期：＊每月均有團出發＊

★日本東京、台灣、中國 港州京滬州林香廣北上杭桂 二拾六天豪華遊：
暢遊東京台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄、香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等名勝。
只收：二千八百八十八元
日期：每月均有團出發＊

★迪士尼樂園、三藩市、李嫲、拉斯維加斯、墨西哥邊境，十日遊
日期：＊每日均有團出發＊
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元止

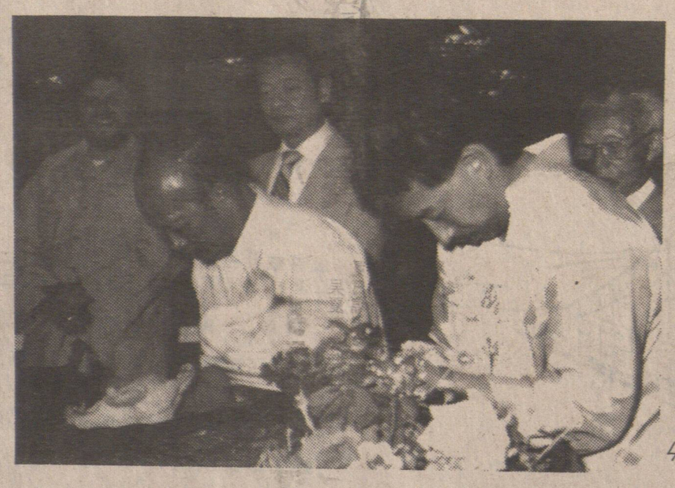
★亞省，卑詩省內陸六天遊 溫哥華Banff，卑詩北部系列，卑詩南部系列，卑詩省內陸系列，卑詩參大湖區豪華中心
費用：特價由二百二十八元起至三百二十八元止
出發日期：＊每月均有團出發＊

★域多利一日遊
特價全程費用只收五十八元
日期：＊每日均有團出發＊

★星、馬、泰三大國香港，拾二天遊。
暢遊星、馬、泰、香港，等各地名勝。
特價只收一千八百八十八元。
出發日期：六月廿八日、八月九日。

★亞省愛明頓飛機三天遊 坐位有限，先到先得
暢遊世界最大愛明頓購物中心及愛明頓所有名勝
費用：特價只收一百八十八元
日期：逢星期六均有團出發，還贈送價值七十五元贈券

輯特典慶誕寶師祖念紀會身健蝦黃佛李蔡勝雄



雄勝蔡李佛黃蝦健身會於日前慶祝陳享公祖師寶誕，宴會在新華冠酒樓舉行，本埠國術界著名人士，僑團友好參加者凡五百餘人，慶會極一時之盛。

圖片說明
1. 該會顧問黃傑群致慶祝詞。
2. 會長黃蝦師父致答謝詞。
3. 黃蝦會長及各師叔伯聯同祭祖。
4. 各師兄弟輪流上香敬茶。
5. 各同學表演國技娛賓。
6. 姚君表演大刀。
7. 雙獅起舞。
8. 學員博鬥示範。

胡氏冷氣雪柜工程
承建安裝 修理一切大小
冷氣 暖氣 雪櫃 製冰機 凍房 電爐 水喉
24小時服務・政府牌照
電話：875-8522
傳呼機：680-7769

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花
免費估價

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣 電爐 冰箱 乾洗衣機 微波爐 冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接大小工程，煤氣水喉，服務妥當。
價格克己 保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4021 政府牌照 馬文紹

廖盛炤 S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
商業住宅 各款窗簾
窗紗床冚 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢
廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修大小工程 土庫間格改建 免費估價
另有長期合約
修理小型栢文

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特設熟餸部門
特製臘味 肥雞大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零歡迎
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸
450g（大包裝）每包 $13.50
375g（細包裝）每包 $12.00
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到 七天營業 貨靚價實

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二一〇三九 八七六一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

修理安裝
水電乾洗衣機 廁盆浴缸請電 八七六・〇九四九陳。

思維裝修
鋪宅括文大小工程 油漆水電清潔代理 機票各種蒸梳保險 生意移民投資顧問 五二二・九一六〇

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

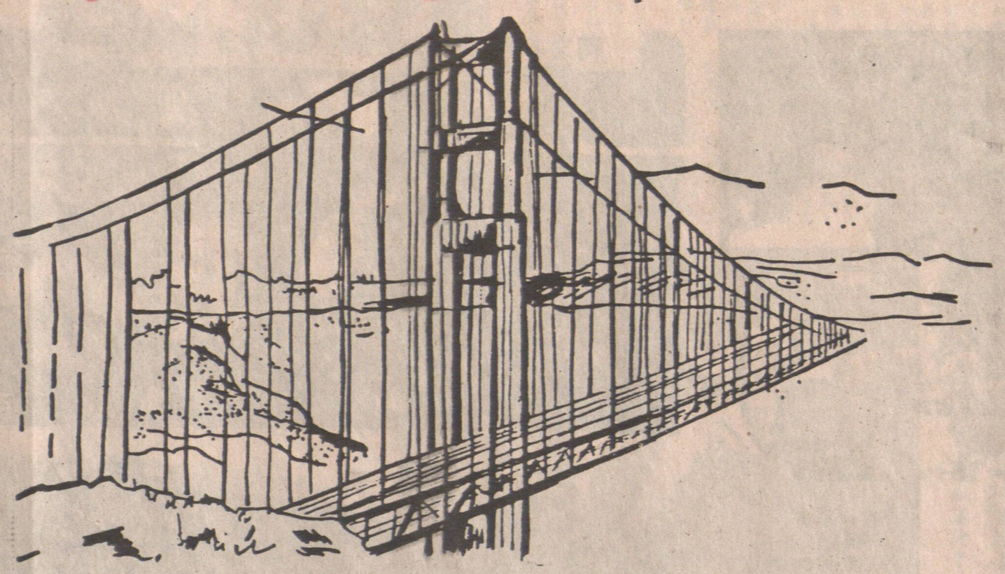
剪草園藝
請電：876-3854

修樹、清理垃圾
剪草倒樹
2513089劉

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

溫哥華飛三藩市 由$215元起

（請在十四天前預訂及有其他限制）



由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬衆期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市　逢星期一、二、四、六、日．上午8:10起飛　上午10:10到達
三藩市往溫哥華　逢星期一、二、四、六、日．下午2:10起飛　下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣２５５起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位（MARCO POLO CLASS）當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航７４７來回機票由加幣$1．099起
- 乘搭國泰航機特價香港７天或１４天精選遊由加幣$1．399起（機票＋觀光＋一流住宿＋機場接送 PLUS?）
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加（AERO PLAN）飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD. IATA ACTA

本公司爲國泰航空公司之特約票務代理

溫哥華東二街十二號（夾 ONTARIO）12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL：(604)873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司 太古集團

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各款中餅　生日蛋糕　結婚禮餅　熱辣蛋撻　出爐麵飽　各式西餅

早餐粥麵飯　午餐精美小菜　各界惠顧　無任歡迎

HOY 872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
¾寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平　夾　靚
多　謝　！

中國觀光團

全程：22天
價格：$2900（加元）

領隊：劉燦星 DANNY LOWE
- 擁有十多年帶團經驗尤其是領導中國團，更是經驗豐富異常。
- 精通英語及粵語
- 對顧客服務，保證絕對滿意。
- 未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作爲參考。

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京．
出發日期：九月十三日、十月十一日

＊酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店　北京 — 麗都酒店
＊香港每日包兩餐、中國每日包三餐
＊出發前有聚餐、講解大陸之情形．
＊代辦大陸簽證
＊機票一年期有效
＊乘搭加拿大太平洋航空公司班機

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C. ASIA EXPRESS TOURS TEL:(604)255-3322
簡業存旅遊社 438 Main ST. Van. B.C. GUNN'S TRAVEL LTD. TEL:(604)685-2235

美華加店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

中西招牌
木板・膠板・廚窗
蓮帳・車身・廣告
等等。價錢相宜・
服務忠誠・請電：
255・7264

新昌集團與城市房屋服務中心
— 聯合舉辦 —
五百萬元 裝修補助
翻新房屋
EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金
新建房屋，可以申請三千元補助金
詢問電話：682—9777　255—9147
202—88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

加華建築裝修
各項裝修：園藝工程、油漆木工、水泥石面、砌磚路面、鐵網圍牆、各式籬笆
電話：255-6889　873-9361

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.)438-1237

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新　★水渦護理　★露台維修　★大小工程
TEL:253・2198

專通渠道 日夜服務
專門工具：電動通渠、商業住宅、水管阻塞、漏水急救、水管更換、電爐修理、電器安裝
電話：254・1176
或253・7363余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價：內外油漆、廚房櫃面、露台欄杆、土庫間格、改建商業住宅
請電：875・0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL:879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道　改渠換廁
急修漏水　裝熱水爐
精改廚廁　日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價：大小工程、電動通渠、水管修理、內外油漆、磚瓦砌築、瓷磚鋪砌、內外間隔、土庫格局、房屋建築、商店裝修

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321・4482　24小時服務

蘇氏建築公司
電話 251・6966　255・4129
土庫間格、屋頂瓦仔、砌磚石房、陽台車房、水電工程、內外油漆、大小工程、免費估價

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作妥當、土庫間格、室內設計、裝修油漆、承建新屋

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381　873-1985
砌磚石泥、籬笆路面、油漆水泥、屋頂瓦面、廚房廁所、水電潤飾、車房修理、土庫間格、拓文裝修、商業住宅、擴建改建

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價：大小相宜、內外裝修、水電油漆、土庫工程、舊屋翻新

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

濠健三行工程
政府牌照、商業住宅、瓦仔屋面、房屋改建、土庫間格、內外油漆、水管水喉、廚房廁所、大小工程、免費估價、瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包君滿意、工作細緻、大小工程、土庫格局、車房間隔、內外油漆、房屋改建
日間：255・8394 晚間：254・2764

楊氏建築裝修
工精價廉、砌磚路面、瓦仔石面、內外油漆、土庫間格
電話：430・1089

榮昌裝修公司
工精屋廉、舊瓦翻新、柏木文化、桐油護漆、瓦仔水管、水更換潤飾、油漆鋪路、土庫間格、電器安裝
電話：874 — 8043（24小時服務）

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲招文・防火設備・改良至符合車詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲大災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

黎筍死後越南何去何從

尹 謙

時事評述

越共中央總書記黎筍於七月十日告別人世了，享年七十九歲。這位「食古不化」的越共領袖，於一九〇七年四月生於越南廣治省的一個貧苦農民家庭，一九二六年參加反法國殖民政府游擊活動，一九三〇年加入胡志明創立的勞動黨，曾在獄中度過十年。從一九六九年胡志明逝世後，他開始出掌北越政權，先是逼得美國自南越撤軍，後於一九七五年以武力統一越南，可算是「建國元勳」之一。但據河內電台報道，他的葬禮只有三個國家的代表團參加，即蘇聯、老撾和柬埔寨（其實韓桑林傀儡政府還不能代表柬國），如此冷落，可見其孤立迫切任務」，若能正視上述黎筍所留下的百孔千瘡的現實，修訂治國方略，將是重建越南的一個好機會；若再繼承「思想僵化」的黎筍衣鉢，將會令越南繼續陷入苦難的深淵。

黎筍留下了什麼

黎筍受到勃列日涅夫的支持，他推行一條投靠蘇聯、向印支擴張的路線，使越南走上要當印支小霸王的邪路。在政治上，實行專政，蹂躪人權，是世界公認的一個較壞的政權。在經濟上，國民收入平均每人每年約一百五十美元，通貨膨脹達百分之三百五十以上（一說達五百），失業者達六百萬（佔總人口百分之十），經濟每況愈下。在外交上，向蘇聯一邊倒，與中國不斷衝突，與東南亞及西方國家交惡，更駐兵控制老撾，出兵侵略柬埔寨，威脅泰國，企圖併吞印支半島，再建立在東南亞地區的霸權。

越南侵柬八年，導致民窮財盡，百孔千瘡，經濟面臨破產，要靠蘇聯每年十億美元的經濟援助才得以勉强生存。黎筍現在給越南留下了什麼？只留下戰爭、沒有和平的越南；留下物質貧乏，民不聊生的越南；留下以主權換取虛布的越南；留下人民對黨和政府失望、充滿厭戰情緒的越南；留下一個空前孤立於國際、除了蘇聯沒有其他朋友的越南。一個由胡志明締造的民族獨立的國家，到了黎筍手中，却變成扼殺鄰國獨立和侵犯他國領土的侵略者。

今後將何去何從

黎筍死後四天，越共中央舉行了特別會議，選出原國務委員會主席長征爲越共中央新的總書記。長征今年也是七十九歲，與死去的黎筍同齡，因此，他很可能只是個過渡時期的領袖，大約任職至今年十一月黨大會召開爲止。

長征在就職演說中强調，「時間緊迫，任務却很艱巨」，他號召軍隊和人民「加强團結」，以便能夠「應付」越南面對的「迫切任務」。長征所指的「迫切任務」，是重建越南的一個好機會；若再繼承「思想僵化」的黎筍衣鉢，將會令越南繼續陷入苦難的深淵。

外交上，越南今後的動向令人矚目，過去中國一向支持越共正義的民族獨立和解放鬥爭，關係甚爲密切友好。但黎筍上台後，越中交惡，導致一九七九年的激烈的邊界戰爭，黎筍應負主要的責任。至今中國和越南仍有外交關係，按國際慣例，黎筍之死，中國亦給越方致電弔唁。河內外交界人士說，黎筍的逝世「使北京和河內有機會彌合他們之間的深刻分歧」，其中主要是對待柬埔寨問題。越南曾宣佈分期從柬撤軍，若不是像前段那樣「假撤」，而來個「眞撤快撤」，只要長征理智一些，中越分歧可望有所改善。如今越南弄得如此孤立，長征應扭轉這個局勢，給越南作出一點貢獻才是。

中國醞釀政制改革

蔡 津

中國之窗

中國的政治體制改革已從竊竊私語跨向公開討論，而且可能已在實際醞釀計劃之中。趙紫陽在南斯拉夫答記者問時透露了「政改」的訊息，接着中共宣傳部長朱厚澤在中央黨校的一個「政治體制改革理論研討會」上作了進一步的透露，而鄧小平則在會見北韓副主席李鐘玉時說，中國要完成的城市經濟體制的改革，其中包括某些政治體制的改革。這是鄧小平近來在公開場合第一次提到中國的「政改」。一股討論政治體制改革的熱潮正在大陸興起。

形勢要求非改不可

在對政治體制改革展開討論的時候，鄧小平六年前一次內部講話的內容逐漸披露出來，那就是一九八〇年八月他在中共中央政治局擴大會議上所作的《黨和國家領導制度的改革》的講話，這個講話無疑將成爲今後中國政治體制改革指導性文件。

鄧小平指出：「從黨和國家的領導制度、幹部制度方面來說，主要的弊端就是官僚主義現象，權力過份集中的現象，家長制現象，幹部領導職務終身制現象和形形色色的特權現象。」雖然，鄧小平在六年前已提出改革上層建築領域的問題，但由於近年來中共忙於經濟的改革和振興，未能顧及政治改革。

隨着經濟體制改革的全面開展，原來按照集中型管理的一套政治和經濟的行政機構，正在和社會主義有計劃的商品經濟發生劇烈摩擦，經濟體制改革的深化，要求政治體制相應的變革；沒有政治體制改革，經濟體制改革也就難以深化，甚至搞不好還可能走回頭路。因此，政制已到了非改革不可的時候了。

專家建議改變集權

中國社會科學院政治學研究所在中國政制改革的探索中扮演重要角色，該所四十四歲的年輕所長嚴家其指出：政治體制改革的中心問題是解決權力過份集中的問題，目標是建立高度民主的社會主義政治制度和科學的政治決策體制。他說，「文化大革命」的發生即與缺乏高度民主的政治體制有關；對我們這樣的社會主義國家，民主與否直接影響到國家的重大決策和經濟發展。

嚴家其指出從四個方面來改變權力過份集中的現象。第一，搞好橫向權力劃分，無論中央還是地方都有一個橫向的「權力劃分」問題。「文革」期間，完全談不上「橫向的權力劃分」，在加强黨的一元化領導的口號下，國家大權完全集中在少數人手中。搞好「橫向權力劃分」，不僅涉及立法、行政、司法機關的關係問題，而且涉及黨政關係問題。如何實行「黨政分工」，這是在政治體制改革中需要解決的重大理論和實際問題。

第二，實行縱向分權。上級機關可以否決下級機關的決策，但不能代替下級機關做其權限內的事情，這是「縱向分權」的觀念。第三，政府的職權範圍是有限的。政府權力不能侵犯的那個領域，就是「人權」。第四，在人民與政權的關係上，要使人民能更多更好地直接或間接地參與國家事務決策。他認爲這是最基本的也是最重要的一點。

理論探討尋找突破

從大陸當前的一些輿論動態來看，主張政治體制改革的人們正把行政機構改革選爲政治體制改革的突破口。他們認爲，關係中國未來之命運的政治體制改革，從行政體制改革破題的時機已經成熟。

據曼谷政治分析家說，「黎筍去世將會加劇黨內的權力鬥爭」。越南過去的內政路線，「基本上是蘇聯老大哥的模式」。但世界潮流基本是向和平開放演進，再「食古不化」只能把國家引向死胡同。其實過去一年來，越南國內改革呼聲頗高，黎筍在黨內的影響力已經開始衰弱。越共政治局中已出現改革派，要推行一套新政策。在五月的一次中央全會上，還出現了主張推行一項巨大經濟改革計劃的人壓倒了保守分子的現象，專責經濟事務的副總理素友被撤職，由政治局委員武志公接替。素友被認爲是最有影響力的反對改革的領導人，尚難預料。

美國有個"女兒女"

薇 劉

美國唯一的完全由婦女管理的城市。這個市不僅市長是女的，市政局議員也都是女的，教育部長、法官、稅務局長、郵政局長也通通是女的，全市唯一的報紙總編輯也是女的。市內三間銀行中，兩間銀行的經理都是女性。該市唯一的消防局，也擁有不少女性消防員，她們與男性消防員一樣，能駕雲梯，伏「火龍」，本領不下於男性。

該市「女官」當權，並非誰人的意旨，也無法律規定，純粹是市民的選擇。包括市長瑪蓮白烈迪在內的全部重要官員，都是經過公開選舉而獲選的。該市「女官」之所以能獲得崇高的威信，與她們辦事認眞、講求效率有關。當美國一份雜誌的記者到該市採訪時，他們在街頭訪問居民，該市的男女居民對「女官」們的工作都給予高度的評價。認爲她們的工作「令人十分滿意」，使城市一切事務都能沿着基本軌道走。

根特市的居民喜歡選擇「女官」，也並非該市存在「女兒國」的遺風，而是由於該市男人無心向政。據有三個孩子的女市長瑪蓮白烈迪說，該市由於市民少，收入不高，所以市政官員薪金很低，男性公民認爲與其在市裏做個窮官，不如外出找個其他的職業，所以男人紛紛外出。在美國，「一切向錢看」，「女兒城」的出現，與其他一切奇特的事情一樣，歸根到底都爲錢所驅使。

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員
專做超薄鏡片 不反光
鏡薄架靚姿容美
美華爲你配好鏡
眼鏡架連鏡片 每對$38.88
UP TO ± 五百度
軟性隱形眼鏡 $69.88
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. Christian Dior YUARNET sport design CAZAL CARRERA Silhouette MODELLBRILLEN

秋葉原影視
代理 亞洲電視 HK-TVB International
無線電視
港、台、日及東南亞
各類最新精選名片
最新運到 秦始皇 寶蓮燈
忠誠爲僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

買賣物業
本人現款購買地及舊屋。如閣下有意買屋或賣屋。請電：ANDY AADMI 富有地產經驗。MULTIPLE REALTY 324.7463 PAGE 680.0199

徵求女友
中年男士・魏瑞・正職有學養・微25至45歲魏瑞禮健女士爲友・有意者請寄函及電話至：POSTAL STATION "B" BOX 22174 VAN,B.C. L 君收

教授英語
經驗英語教授・可到府上作個別教導・可任何時間英語電話：732.9438。
專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢：984.0597

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
最新推出今期特價品：
日本靚冬菇 每磅$12.99
竹庶茅根晶 每合$89¢買10合送一合
廣東菊花晶 每合$79¢買10合送一合
上海菊花晶買10合亦送一合
原枝益食防黨參 每磅$3.50
靚紅棗 每磅$1.49
花旗參・野山參・漳州雪耳球（七折酬賓）
買滿100元以上各種野山參・花旗參・送花旗糖一合
還有特多特價品・歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
☆飛機運到☆
新鮮泰國菓王榴槤
菓后山竹
龍眼紅毛丹
大樹波蘿
黑葉荔枝
台灣桂冠牌急凍魚餃・蝦餃・糉糕・芝蔴湯丸。

參加華僑之聲旅行團你有信心！
203. E. PENDER ST: VAN. B. C. V6A 1T8 TEL: (604) 688.7733
開創十一年。直接主辦。華人領隊
迎接86年世界博覽會・精選各項旅行團
* 美加東岸十一日遊$1129—$1299（45日前繳付）
— 七月二十六日、八月十六日
—暢遊多倫多、渥太華、滿也可、尼亞加拉大瀑布、紐約、大西洋城、費城、華盛頓
* 美國西部黃石公園十二日遊$599—$669
— 七月二十日、九月七日
—暢遊黃石公園、鹽湖城、大峽谷、大水壩、拉斯維加斯、RENO等美國八大州
* 迪士尼樂園三藩市十日遊$399—$559
—七月、八月逢星期六・九月十三日・
—暢遊三藩市、迪士尼樂園、羅省、荷里活環球片場、聖地牙哥海岸世界、拉斯維加斯、RENO
* 加拿大Banff及愛民頓六日遊$309—$379
—七月、八月逢星期六 九月六日
—暢遊內陸、BANFF、哥倫比亞冰河、路易斯湖、卡技利、世界最大愛明頓購物中心
* 加拿大愛明頓飛機三日遊$199 八月二日
* B.C. 內陸三日遊$159—$199
—八月二日、八月三十日
—暢遊地獄門、三谷峽、古鎮、大花鐘、釀酒廠、明德花園，並有燒烤晚餐及遊湖船上海鮮自助餐
* 域多利一日遊$63
七月、八月逢星期三、六、日
* 西雅圖一日遊$39
逢星期六出發
* 博覽會一日遊$25
逢星期四出發
* 大溫哥華一日遊$39
逢星期二、五出發

$95,000. 減價

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 227-11st New Westminster

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・有29個泊車位・街角位地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屎商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・開價二百二十九萬・業主可接受按揭。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬臾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價42萬・有19萬7按揭・12厘息五年期 減價 業主急賣

豪華名貴新屋

▲ 2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・ 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・

$97,000

FRASERVIEW 靚屋

▲ 2389 FRASERVIEW DRIVE 三房一廳・土庫完成二房一廳・地 46x122 ・環境優美・近巴士站・開價十二萬餘。

$89,000.

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近 E.BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

14組栢文 減價

▲1934 TRIUMPH全翻新月收近四千元 開價32萬餘有17萬按揭。

▲兩房一廳土庫完成二房一廳・地31.23x110保養一流・現收租六百元・近 E.HASTINGS 及 RENFREW

$85,000. 減價

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・229-11ST. NEW WESTMINSTER

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋・兩房一廳・土庫新建完成二房一廳・有車房・一流地區・交通方便開價十一萬餘。

減價 生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十五萬餘

小型購物商場

▲12年新有三鋪位・地78x200有17個車位・位于 SURREY 商業中心・業主急賣開價卅九萬餘。

$115,000

▲三房一廳・土庫完成三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台・保養好・地 33x114 3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘・內部翻新兩房一廳・土庫一房一廳・業主已購新屋・認真急賣。

$109,900 減價

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新似新屋・地46x122兩組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

$99,900.

▲翻新士德古屋・三房一廳・土庫完成兩房一廳有陽台・近KINGSWAY交通方便・現租出兩伙住客・業主急賣。

唐人街屋$89・000

▲三層五房大屋・可步行至唐人街・地 26x122 現出租・請預約參觀。

三組入息屋

▲月收$1150・各自門口三組・孖屋標準地・開價十萬餘・ 829-831 E 14 AVE

$94,500

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地・近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

減價

▲精心設計・保養一流・六睡房・四浴室・三壁爐・超過4000平方呎・地 66x122 雙車房・開價廿二萬餘。

$109,000.

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡 50x100 將來可能成為C—2地・近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

▲新屋近域多利街・樓上千五呎地大35x115開價十七萬五。

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・二十三萬。

▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。

◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲ CLOVERDALE 雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價四十二萬五。

▲二埠商業樓・樓上五組聯房・樓下四鋪位・年收五萬元・叫價五十五萬。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話: 438—8161

▲美容院數間・請電查詢。

▲雜貨店兩間・一間位于 KINGSWAY・另一間位本拿比・開價二萬五及三萬

▲新建工業樓・25x120 高樓面・開價十七萬九。

◎近快車站及巴士・三睡房屋・最方便之地區・叫價十萬八。

◎西區 OAK 街及17街・兩間一睡房栢文・近市場及巴士站・交通方便。

◎三年新三睡房屋・瓦屋頂・熱水暖氣・開價十四萬六・GRANDVIEW 夾 RUPERT・易做・叫價四萬五。

▲HOPE 埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。

▲SALMO 埠仔餐館生意連實業・生意好・鋪後有住家・價錢平・好機會。

▲近 PARKER 夾域多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。

▲55街近編街・標準地・適合新置屋者・價九萬八。

▲32街近編・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。

HAWKS街近唐人街・三或四睡房屋・開

▲58街近菲沙屋內部份翻新・新廚房・爐頭雪櫃浴室等・包洗衣機・價九萬八。

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

▲餐館：位於本拿比喜士定街唐餐館・座位60餘個可兼做外賣・有酒牌時間短・若人手足夠可延長營業時間・增加收入・價八萬八。

位於北雲哥華深水灣背山面海・風景美麗可游船・可垂釣・四睡房三廁所・叫價十九萬餘。

避暑別墅

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。鋪後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳公司

李華電器修理
收費低廉
上門服務
政府照顧
電爐電器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱
電話：876 0278
251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二二八

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：
254・8132
・1332
1160家

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

八月新盤

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲京士威大街・卅餘座位・小型咖啡濕急賣・東主離雲返沙省降價平賣・萬餘元有商量。

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意・年營卅餘萬・白人東主・取價十五萬・

▲京士威大街・十年新南層商業舖位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・賣價卅萬・投資好機會・

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣・取價二萬九萬。

▲喜士定旺街近活活百貨公司・一百餘座位海鮮粵餐樓平價急賣・九萬九抵買之至。

▲列治文區・兩睡房栢文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五・

▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至・

▲MAPLE RIDGE果舖生意連賣業・東主經營十餘年・生意平均每年廿餘萬・附近無競爭・獨市生意・十分穩定・東主身體欠佳・退穩急賣・生意連賣業・僅取價卅萬・歡迎參觀還價・

▲烈治文區第三路旺街・商場內外貴快餐店・東主因離埠平價急賣・僅取價四萬九・機會難逢・

▲PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意・年營卅餘萬生意穩定・新設649彩券增加收入・東主另有生意願平價脫手・歡迎問詢・

▲旺街50座位著名海鮮西餐館・地方雅潔・淡酒牌・生意逐日上升・一年新架撐僅取價九萬另九千・歡迎參觀。

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘・
▲素里耕地12畝位一七六大街・住宅一廳三房・三間玻璃屋・車房儲物室可作菜棚用大有前途・廿餘萬・合移民・
▲東區購物商場・四年新・好租客・一百四十九萬・
▲列治文購物商場・二年新・八十九萬・
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速
▲列治文鍾花耕地三畝七・有五睡房大屋一間・玻璃屋九間・開價卅餘・請還價・
△瞬別境・果舖連賣・日發七百・有一輛三房住宅・柏文區近市中心十九萬餘・
△列治文耕地三畝・有孖屋及菜棚大可發展前途無量二十餘萬請還價

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

中文傳呼：645-2808 中文傳呼：645-2618
▲緬街夾百老滙東街 PIZZA 生意出售近EXPO。
▲DELTA 區購物商場中心120街夾88街・菜菜舖
▲乃街夾28街・37屋・地庫新裝修。
▲ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓・40座位。
▲北本那比屋有景・開價八萬九千九。
▲本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢
▲菜菜舖出售・位於西區・旺地帶・近41街西保露華 BOULEVARD
▲緬街夾百老滙東街西餐館・好生意・日做生意近千元・發財請早。
▲乃街近33內街・四睡房・八萬餘元。
▲雲東區平栢文・一睡房・三萬元・二千首期。
▲菲沙風境區・五睡房・地大・34年屋。
▲本那比近 BOUNDARY 兩睡房・地大・九萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎。

馬不停蹄為你服務
葉漢 Andy Ip
253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租
▲近巴士學校・業主急賣。
裝修靚・開價九萬二。
▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。
▲全城風景・兩 55x140 辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士
▲近喜士丁全新六睡房屜式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屜式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。
商業
▲正唐人街食品菜舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菜仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大發牌房地產買賣管理專家・道路・園・家治・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

柏文・商業樓
唐人街旺舖
▲酒家生意連賣業只賣生意亦可・座位一二〇・詳情面議。

▲雲埠旺舖及栢文・保養甚佳・地濶呎・淨收入五萬九・取65萬。
▲雲埠・八單位栢文・收入四萬餘・取卅多萬・另栢文16組・取57萬多。
▲烈治文MCBURNEY CRT近BLUNDELL及NO.4RD二年新・12萬多。
▲雲市德國人建造新屋・地33x135上下各層千三百尺・取19萬多。
▲雲埠西餐館八十位或百位數間。
▲雲市東西區40位咖啡室各一・東主承讓。
移民：適合申請生意・廚櫃製造・枱椅製造・西式肉腸生意・恕不盡錄

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館・極旺地頭・八十餘座位・有酒牌・勿失良機・開價十五萬九千。
▲近 CHILIWACK 獨市中西餐館・出租・無須頂手費・或平買生意・60餘座位有酒牌・連買賣業亦可
▲MISSION 正街・65座位中西餐館特價平賣・平租・二萬九。
▲COLUMBIA 夾五街・一連三間大屋位於大發展工商區・暫時收租然後計劃建新樓・開價廿八萬。
地皇・單邊六年新商業磚樓・好租客・開價一百四十五萬。
▲住宅吉地・近十街夾宙孖梳・八萬九。

沈慶俊 及流太
HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

▲唐人街積臣街三層大屋可分租。月入千元・價八萬餘。
▲乃街及廿九全新屋上三房下二廳・十一萬餘。
▲全新屋歐人建築商・29街近乃街近學校十七萬餘。
▲新盤口屋・柏文・數間交通方便・請電沈吧。
▲唐人街一級保養・八萬餘。
▲四年新三千五百呎・好景・業主出國・賣十八萬餘。
▲31年新上下完成・石屎屋・義大利業主回國・十一萬。
▲三房城市屋・九年新六萬餘。
▲域多利及五街兩房屋・六萬八
▲入息屋三組租出月入千二・十萬
▲前舖後居・連物業C-2地・生意350日・開價廿九萬。
▲近蘭菲及喜士丁四房上下完成急賣八萬三。

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機680・7332

▲2641 ETON街翻新二睡房土庫完成標準地・交通便利・價九萬餘。
▲士多生意連物業・地大・樓上三睡房・屋主退休急讓・價十九萬
▲OAK街近廿八街・地大・全部翻新・樓下二房可出租・特價十七萬餘。
▲位於大購物商場・經營長久・裝修一流・湯及三文治賺錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS
▲手飾製品廠・信譽老・客路廣有前途生意。
唐人街地王餐館・一百位生意好批約長・適合家庭生意請即電
▲蘭菲夾栢架・一手西人業主全
▲柚木地板三睡房靚屋・土庫大部份完成標準地・開價十三萬餘
▲域多利夾7街標準好屋地整潔堅固大兩睡房土庫完成・開價十萬零二千。
▲57街夾緬街・購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租・只開價九萬五千・
▲發財生意禮物店・喜士定街近博覽會・批約可續約・租平・好過打工・開價二萬餘。
▲投資物業三組近交通商場・請電沈先生433・3487或325・5632。
▲33x110地可建新屋一間・
▲生意好機會・位於HORNBY夾DUNSMIR好地區・夜總會生意急讓年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生433・3344

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

代理地產・物業買賣
忠誠服務・免費估價

▲20萬餘商業樓・13年新・樓上六組住宅單位・樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店・七萬餘。
▲DELTA地大・游泳池・桑拿14萬左右。
▲四千呎大屋・十三萬多。
▲3175 E 6 AVE・共五房・土庫部份完成・急賣。價五萬。
▲藥房・好機會有發展。
▲禮品店幾千元有交易・另點貨。
▲素里埠新屋・七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲全新四睡房靚屋・位POINT GREY區有兩套房・獨立書房・家庭廳・五浴室・三壁爐・土庫完成・地50x120雙車房・有安全系統設備・近ALMA夾西二街・建築師售價減至37萬8千。
▲潔淨兩睡房平房屋・土庫可以間一房・客廳有壁爐・有飯廳・街角地36年新地33x122乃夾18街・有車房及泊車位・近學校及巴士・價十一萬二千九
▲一睡房柏文・七百平方呎・一流地區・離百老滙夾乃半街口・平價出售四萬七千五・業主買後如不自住・可以出租。
▲39年新潔淨兩房屋・有高土庫・正層有雙層玻璃窗・地33x122近乃磨夾7街價十萬八千九。

馬偉俊
ROYAL LEPAGE
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
住家：988・5921
DONALD MAH

▲兩層高貨倉・地大110x122 停車場・地大50x122 CLARK夾PARKER售八十五萬・有3530呎冷房。
▲餐館位於HOP五埠・座位一百・有酒牌・有20個車位。長批・冷氣月入約四萬開價七萬五・
▲家庭餐館近市中心活活公司・座位80・有酒牌・顧定常客・租約有商益。同一東主經營18載。現退休急賣・取價六萬九千五・
▲雲埠魚廠批發生意・實業及各設備器材・魚船等出售・價三百三十五萬二千。
▲本拿比雜貨舖連住屋出賣・住屋兩房一廳・長批・九萬三千八。
▲本拿比雜貨舖・生意連實業・五睡房單位及兩睡房單位・街角位・開價卅四萬。

鄭萬方英 MARION MAN
ROYAL LEPAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區乃磨夾28街・硬木地板・樓上兩房樓下兩房已租出・開價十萬零九。
▲雲東FRASERVIEW保養一流靚屋・共三睡房・地大46x140近巴士及學校・開價九萬八千九。
▲GRANVILLE夾W7T全新12單位柏文包爐頭雪櫃・窗簾・有地下泊車場・EXPO期間月入萬五・建築師急售・減至六十九萬九千・欲購從速。
▲四年新一房一廳柏文・特式設計・有地下停車場・近EXPO及唐人街・購物及巴士站・開價五萬四千九。
▲雲東區・近PNE・樓上兩房・土庫有一房・減售至八萬二千五。
▲4463E GEORGEIA堅固兩睡房屋・土庫已出租三百五十元・開價十萬零九百。

周太 Holia Chow
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

▲本拿比近京士威及界限街一手業主八年新屋地57x104位於靚屋區・上下六睡房・三全廁・有景要價十六萬九千。
▲西區・英國財產區・建築師設計新款房屋・十數年新・全部新裝修・向南面對海景溫哥華景色一覽無遺。有室內花園・大理石大堂・新地毯・新垂直百葉簾・花園易保養・近學校巴士・要價三十七萬九千。
▲本拿比近京士威孖屋・地62x145每邊客飯廳及廚房位於地下・樓上各三房・自用一邊有壁爐及主廁・近學校及巴士15年新・款式美觀・自住一邊又有入息・或用作投資均宜・要價十六萬九千。
▲溫東12街近域多利上下孖屋・五年新上下各三房・獨立鎖・各有洗衣設備・鄰近巴士及空中火車每年入息一萬四千四・要價十五萬九千。
▲溫西新建豪華栢文大廈・五組雙房・一組單房・每組有室內乾衣洗衣設備・鄰近商舖及巴士・每年入息五萬一千二百四・現減售五十一萬五千。

陳官桃
MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣
$109.000
▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢
▲京士威近魯拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘。
▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

陳健錦 KINSON CHAN
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲廿街東夾緬・潔白四睡房屋另土庫・內外裝修如新標準地售九萬九千
▲唐人街地王菜館八十座位專長燒鵝粥粉麪飯做六日十一至八長批租癱
▲實發超級市場・佔面積萬餘呎營業九至六年年生意三百多萬詳情面議
▲Smoke shop近麗晶日做五百五十
▲近郊・雜碎唐餐館連實業・一百座位做獨市年年生意60多萬售64萬餘
▲北雲四街西夾Lonsdale・十二組柏文・保養良好易管理・常年租滿
▲Langley埠心・商業舖大公司租客等建築面積萬四呎佔地二萬八千呎
▲梳梨Scott Rd・商業舖樓上辦公室有銀行醫生等佔地萬餘呎售百一萬
▲埠邊・商業舖一連七間・六年新佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲41街西夾寶露華・旺舖兩間要46萬
▲埠內・五舖位佔地萬二千呎售39萬
▲梳梨10430-144街萬四呎商業地九萬

北京市長陳希同應邀將訪莫斯科

（香港中國通訊社電）北京消息：應莫斯科邀請，北京市市長陳希同將於本月十七日率領市政府代表團，對莫斯科市進行大約爲期二周的訪問。

自五十年代以來，北京與莫斯科之間的市長級訪問還是首次。一九五六年，當時任北京市長的彭真曾作爲全國人民代表大會代表團團長訪問了莫斯科及其它東歐國家。

在陳希同市長訪問莫斯科之前，今年三月，蘇聯部長會議第一副主席阿爾希波夫與李鵬副總理在北京就中蘇經濟、貿易、科學技術合作問題進行了會談。人們所關注的由兩國副外長參加的中蘇第九輪磋商將於今年十月在北京舉行。

廣州即將成立外商投資企業物資供應服務公司

（新華社廣州電）廣州市即將建立一個新型企業。廣州市外商投資企業物資供應服務公司。這家公司，將按合理價格，爲外商投資企業供應國內能供應的物資，幫助外商投資企業採購原料燃料，代理外商投資企業進口國內短缺的原材料、零配件。同時，爲外商投資企業向國內外推銷其生產的商品。目前，在廣州市登記註冊的中外合資、合作企業四百七十一家，其中三百四十五家已開業。開業的多數企業經營情況良好。其中合作企業大三元酒家，開業三日，各方所分得的純利已低償了對合作企業人榮館，各方在開業後不到兩日時間內，從全部投資的本息。各方增強了在內地投資的信心，又先後在北京、杭州、湘潭等市辦了多家合營企業。

酒家的全部投資，分得的純利中收回

小型企業之創辦與經營

主講人：歐陽亦芃會計師

在開辦新生意前，必須具體地答覆自己：我憑什麼條件去開辦這生意？何時可達收支平衡？何時可獲利潤？

在承頂出盤生意前，必須具體答覆自己：出盤人爲什麼把生意出頂？爲什麼人棄我取？

在參加現有企業之前，必須具體答覆自己：爲什麼一個穩定的生意需要招股，增添實力？

在北美洲，還有一類很普遍的業務是租購特許權（FRANCHISE）去參加聯營業務。這種方法一般是較穩健，但是較低收益，好處是「大樹好遮陰」。專利權公司在市場、推銷、管理對聯營商號有幫助。在租購特許權前，必須徹底了解聯營業務，以防購了漏水雨傘，「代價付出了，但抵擋不了風雨」。更要了解合約內容，否則簽了「賣身契」，得個「捱」字而已。

五、　生意組織形式

小型工商業之組織形式可分爲三類：獨資、合夥及有限公司。

㈠ 獨資　獨資生意，組織與管理均簡單，東主對生意有絕對權力，決策快捷。但獨資生意，人力頓受限制，因而發展亦有限度。由於東主對生意債務負全部責任，如生意失敗，不獨血本無歸，債務更可纏身。

㈡ 合夥　合夥乃二人或二人以上爲牟利而共同經營業務之關係。合夥生意經常比獨資者爲有力，但組織亦比獨資者爲複雜。合夥人對合夥債務負連帶無限責任。合夥人之間應簽署合夥契約，以減少日後之誤會。

㈢ 有限公司　有限公司乃根據有限公司法登記之有限責任公司。公司本身爲一個「法人」，有永續獨立存在之地位，股東之變更不影響公司之存在。有限公司法爲一部健全之商法，有限公司對外、對內之責任、職權均頗明確。有限公司之股東對公司之債務限於已認之股本。如公司股東已繳付已認之股本，除非對債權人另有承擔，則對公司債務不必再負責任。所得稅法並賦予加拿大居民控制之經營活動工商業之小型有限公司若干稅務優惠。

至於如何去選擇生意組織形式，要顧及稅務問題，盈餘問題，風險問題，分配問題，累積問題及繼承問題。從一九八五年開始，稅法賦於加拿大納稅人資本性質收益減免額五十萬元，此爲納稅人一生之總減免額，分六年實施，一九八五年爲二萬元，一九八六年爲五萬元，一九八七年爲十萬元，一九八八年爲二十萬元，一九八九年爲卅萬元，一九九〇年爲五十萬元。此項資本性質減免額，並不賦於有限公司，因此，納稅人在組織有限公司去經營業務前，必須鄭重考慮。

—4—

意不佳，貨廣生於一　商場「顧問」，發給賀

九八五年元月起開始　三個月「工資」共六

國際能源機構預測西方石油消費量略有增加

（新華社北京電）據路透社報導，國際能源機構在其月份市場報告中說，西方國家的石油消費量今年全年可能增長百分之二點七。

報告說，包括主要資本主義國家在內的經濟合作與發展組織二十四個國家的石油消費量今年第一季度增長百分之一，第二季度增長百分之四，日消費量達三千三百五十萬桶，預計第三和第四季度日消費量將分別達到三千四百四十萬桶和三千五百九十萬桶，全年平均日消費量將從去年的三千四百萬桶增至三千四百九十萬桶。到今年七月一日，這些國家的石油總庫存量爲四億一千七百七十萬噸，可供使用九十七天。

報告說，世界石油日消費總量今年第二季度爲四千五百萬桶，預計第三季度和第四季度將分別增至二千八百五十萬桶和二千八百二十萬桶。

報告說，石油輸出國組織之外的產油國的石油平均日產量今年第二季度爲二千七百五十萬桶，預計第三季度和第四季度將分別增加到四千六百一十萬桶和四千七百六十萬桶。

北京報紙呼籲北京友誼商店應該仿效廣州深圳對國內顧客開放

（中國新聞社北京電）北京市民希望能到真對外國人開放的友誼商店去購物。「光明日報」今天呼籲各地友誼商店對國內顧客開放。

目前，中國各地友誼商店除廣州、深圳等少數地區外，大部份門崗林立，戒備森嚴，不允許中國人入內。

在廣州友誼商店，中國顧客受到平等待遇，中國人可以滿意挑選商品，受到服務員的熱情接待，這裏東西多，便宜，款式新，因而買賣興隆。

北京的友誼商店門前進口轎車成堆，外國人摩肩接踵，夜間燈紅酒綠，笙歌裊裊，國人却只能望門興嘆。

在北京，只要沾點「洋氣」的商場、飯店、賓館，全是這種情況。

「光明日報」發表編者按指出：古書云：「嘰其鳴矣，求其友聲」。動物而且如此，爲人豈可無情？作爲友誼商店，每天有客自四方來，如果不分中外、膚色、人種，一律以誠相待，豈不是能夠更好地傳播友誼和精神文明。該報在讚揚了廣州友誼商店對中外顧客一視同仁後說，其它城市的友誼商店能不能也來仿效一下呢？

張家樹主教拜會圖圖主教

（新華社上海電）南非約翰內斯堡聖公會主教德新蒙德。圖圖今天上午在上海拜會了中國天主教主教團團長、天主教上海教區主教張家樹。

九十四歲高齡的張家樹主教對圖圖說：「中國的天主教徒支持你們反對種族歧視的斗爭」。

圖圖說：「全世界人民都支持我們，爲我們祈禱」。

接着，圖圖主教參觀了徐家滙天主堂。

今天，圖圖主教還在上海國際禮拜堂向千餘名教徒講道，爲維護人的平等和尊嚴發出呼籲。

圖圖夫婦今晚，離開上海前往西安參觀訪問。

陳慕華訪問坦、贊兩國

（新華社達累斯薩拉姆電）國務委員陳慕華今天下午向座落在達累斯薩拉姆郊外的中國援建坦贊鐵路暨其他項目光榮犧牲同志之墓獻了花圈。

陳慕華及其一行昨天下午到達這裡，對坦桑尼亞進行爲期四天的訪問。

在這里的五十九名中國同志犧牲和殉職的情況。陳慕華繞陵墓一周，向忠骨長埋異邦的英靈表示哀悼。

中國駐坦桑尼亞經濟代表程朴向陳慕華介紹了埋葬靈忠華殉名

討論祖國四化與統一

台灣同學會在京聚會

（新華社北京電）八月九日，六十多位來自海內外的學者、專家歡聚在北京香山飯店，參加台灣同學會一九八六年學術討論會，圍繞祖國的四化建設和統一問題進行學術討論。

台灣同學會會長廖秋忠在開幕式上說：這次學術討論會選擇了兩個主題，即「智力引進」和「台灣現況」。前者與祖國建設緊密相關，後者涉及到祖國統一問題。台灣問題現已成爲每個海內外台灣同胞共同關心的大問題，它也是現階段中國謀求統一的焦點。「更寄希望於台灣人民」這句話就是這個觀點的部分。他希望大家知無不言，言無不盡。

著名學者、美國波士頓學院教授、全美華人協會總會第一副會長潘毓剛說，這個學術討論會很有意義，雖然未必是「遠來的和尚好念經」，但是這麼多海內外學者互相討論，交流經驗，對中國的建設和統一事業大有益處。

從台灣旅居大陸的前國民黨「立法委員」黃順興、前台灣「國大代表」張春男，以及台灣省籍同胞、一九五一年從美國回到祖國的清華大學教授陳仲頤等也在開幕式上講了話。

台灣同學會成立于一九八二年，四年多來，爲祖國的四化建設和統一事業做了很多工作。今年是台灣同學會第三次舉辦這種類型的討論會。與去年相比，與會的海外學者人數增加了一倍。

圖爲正在中國大陸拍攝電影「導儀傳」的義大利名導演柏納杜·波爾魯西，八月四日在北京指導女演員作戲的情形。

本報廣告　效力宏大

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如 Louis Yong B.Sc.
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8161
精通國。粵。潮洲。英語。
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，爲您服務。
▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 $159,000.
▲位於 4560 HOY街，二睡房，33x123 開價 $87,500.
▲樓面 600 呎濶，1畝地適合建購物商場，只售 $349,000.
▲位於 8628第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 $129,900.

暑期熱辣辣服務
由鄧强慶主理
優質旅行社
延長辦公時間
朝九晚九，天天營業
爲閣下提供以下旅遊服務

①大溫哥華、域多利、夏利遜溫泉、西雅圖、等各一日遊
每星期均有各團出發。
②迪士尼樂園、三藩市拾日遊。逢星期日出發。
③ BANFF 及愛民頓六日遊。逢星期六出發。
④美國黃石公園及大峽谷十一日遊：八月三、十七日、九月七日
⑤美加東岸十日遊：七月十九日、八月八、廿二日、九月五日
⑥ B.C. 內陸三日遊：七月廿六日、八月九日、八月卅日
優質旅行社
223 奇化街 [KEEFER] 唐人街 電話：684－7551

溫哥華市
第卅九學校區
溫市包括大學保留區
選民登記
City of Vancouver

溫哥華市，學校第卅九區，（溫市包括大學保留土地區）選民登記註册，以便準備選舉市長，市參事，公園局委員，教育局委員，作爲選舉日時應用，現時已開始公開作選民登記，特別改正錯誤及遺漏。假如投訴或申請改正時必要及早更正。請於一九八六年八月廿一日前書面函請市府更正錯誤或遺漏。

合資格選民，在合法時間內爲業主選民或居民選民，其資格規定如后：

業主選民資格：
①是加拿大公民
②一九八六年十一月十五日市選日時，年十九歲或以上。
③一九八六年七月卅一日時，是註册登記任何產業業主，或擁有皇家官方土地權。

居民選民資格：
①一九八六年六月十五日起，爲加拿大公民。
②一九八六年十一月十五日市選日，年十九歲或以上。
③一九八六年一月一日至六月十五日期間內，連續居住於溫哥華市。

溫哥華市，育干街二五一二號（2512 YUKON STREET）選民名册辦事處接受市民申請登記爲市選民，一九八六年由現時至八月廿一日逢星期一至五，上午八時半至下午五時半辦公，而一九八六年八月廿一日辦公時間延長至下午九時。

一九八六年八月十四、十五日，中午十二時至下午八時，八月十六日，上午十時至下午六時，在以下各地點辦理市選民登記。（除附有＊符號，辦公時間例外）

亞標杜士材廣場 Arbutus Village Square (4200 Block Arbutus Street)
香槟區購物商場 Champlain Mall (East 54th Ave. at Kerr Street)
京士吉購物商場 Kingsgate Mall (Kingsway at Broadway)
屋列治中心 Oakridge Centre (West Galleria)
太平洋中心 Pacific Centre (Lower Mall)
市商業中心活活百貨公司＊ Woodwards Downtown* (Skywalk from Parking)
＊八月十四及十六日上午九時半至下午五時半辦理市選民登記。

泗夫威商店： Safeway Stores located at:
百老滙西夾楓樹街 - West Broadway at Maple St.
四十一街西夾哥靈活街 - West 41st Ave. at Collingwood St.
固蘭護街夾七十街 - Granville at 70th Ave.
乃街夾京士威街 - Knight St. at Kingsway
域多利夾四十一街 - Victoria Drive at 41st Ave.
加汝治中心 Carnegie Centre (401 Main Street)
西端社區中心 West End Community Centre (870 Denman Street)
喜士定社區中心＊＊ Hastings Community Centre**(3096 East Hastings Street)
＊＊僅於八月十四及十五日辦理市選民登記

市選民投票新制度
今年一九八六年十一月十五日溫哥華市選投票，以新制度電腦DATA VOTE進行，市府職員將在以上各登記站地點爲市民示範，以電腦投票方法，如有任何社區及團體欲知投票新制度，詳情亦可以與市選民登記辦事處聯絡接洽，即可以代爲設法爲各該團體示範新投票方法。

假如欲查詢你的名字是否列入市選民名册內或其他市選詳情新投票方法請電話：873 7681 與市選民名表辦事處接洽。

溫哥華市政府一九八六年八月一日　市府文書：亨利謹啓 R.HENRY, CITY CLERK

今續有強風大驟雨

風暴已於今日凌晨登陸海南島
新界及港島西部昨日錄得雨量逾一百毫米

十一日訊，與南海熱帶低氣壓聯繫的雨雲顯為廣闊，香港天文台預料今日仍吹強風，有大驟雨及部份時間持續有雨。

該南海風暴已於今日凌晨在海南島萬寧縣至文昌縣間的沿海地區登陸。廣州中心氣象台預測今日廣東省南部及海南島有雷暴及局部大雷暴。

雖然該熱帶低氣壓無顯著增強，並保持西北方向移動，直趨海南島，昨日香港在強風的影響下，香港天文台於上午十時三十分改懸三號風球。

昨日香港天文台的平均風力曾達每小時四十公里，橫瀾島為六十五公里，長洲最高陣風紀錄達一百〇四公里，大老山則是一百一十八公里。

雨量方面，昨日新界及港島西部均錄得超過一百毫米的雨水，其他地區則有六十至一百毫米的雨量紀錄。香港天文台昨日的雨量紀錄是九十八點五毫米。

昨晚八時四十分，香港天文台發出水浸報告，又於十時發出有關山泥傾瀉及水浸特別報告。

順天邨被風吹塌的竹棚及花牌

西九龍分銷毒網遭搗破
搜毒250萬擒四人
百警偵查三月昨大搜港九新界

十一日訊，警方毒品調查科高層下令在其他各地點監視目標的探員，對目標採取行動。

行動命令發出，警方通過無線電公開追緝曾接獲這名男子的私家車，至下午四時三十分，監視醫局街某目標的探員發現這部私家車出現在醫局街與桂林街交界，立即撲出將之拘捕，押他到醫局街二〇×號地下的車房及閣仔搜查，但無所獲。該車房是一個空置單位，行動的序幕，毒品調查科高層下令在其他各地點監視目標的探員，對目標採取行動。

稍後，警方掩至蘭街四百四十二號一個單位，再檢獲十公斤三號海洛英。

拘捕這名男子成為十一日訊，昨日三號風球高懸，暴雨連場，險情屢生。

△元朗大江埔村村前，條河溝發生水浸，河水溢上橋面，一名村民周×輝在過橋時不慎失足跌落溝內，被水冲走，幸他抱着溝邊一棵樹，在溝面上漂浮，一邊高呼救命。村民聽見報警，消防員到場後將他救起送院。

△一艘內地漁船昨日中午十二時左右在西貢大浪東灣附近沉沒，船上六名漁民自行游水上岸。

警方在接報後出動水警輪及輔助空軍直升機前往出事現場搜索，後來輔助空軍的直升機將游上岸的六名漁民載回啓德基地，送往水警基地問話後交給人民入境事務處處理。

△觀塘順天邨巴士站對落空地所搭的四個酬神戲棚，其中一個用作職員休息室及擺放祭品的竹棚昨晨被一陣狂風吹倒，兩名男職員及一名女善信受輕傷。

戲棚前日正式開鑼做第一台戲，不料前晚的一場風雨，各棚架竟出現鬆動現象。昨晨十時許，酬神會董事劉×蔚與一名職員劉×維到場商量棚架安全事宜，突然刮起一陣大風，將十三、四個花牌及供職員休息的竹棚吹塌，兩人及時逃出，僅受輕傷，而一名正在酬神的四十二歲女善信陳×蘭，走避不及受傷入院。

吹塌的竹棚長五十米，闊二十五米，面積像一個游泳池般大。昨日出事時幸而時間尚早，善信尚未到來，若午後才發生，恐怕會出現慘劇後果。

走冲險溝墮子男
漁船沉沒六漁民獲救
順天邨郵神酬戲棚吹被三男女受傷

八月十五至卅一日
直通車加班
下午四時十九分由九龍開出

十一日訊，九廣鐵路公司昨天宣布，港穗直通車將於八月十五日至八月三十一日，每天加開一班。

加班的直通車將於每天下午十二時四十分（北京夏令時間）自廣州開出，下午二時五十一分抵達九龍，然後於下午四時十九分自九龍開出，晚上八時二十二分（北京夏令時間）抵達廣州。

九廣鐵路公司發言人指出，加班直通車車票將與現時的直通車一樣，經由香港中國旅行社發售。

美容院劫殺案
罪四控加兇疑
押候九月中再訊

十一日訊，裝配工人黃志雄（卅六歲）涉嫌與上月中旬在中環利源西街海洋女子美容院發生之劫殺案有關，在青衣為被警方人員拘獲，經調查後被落案控以謀殺及行劫兩項罪名，去周再解西區裁判署提訊，主控請准法官加控被告另四項行劫罪，及申請將案押後至九月十七日，轉解北九龍裁判署再訊，屆時才決定本案是否適用重刑罪案程序，進行初級偵訊，或直接轉解最高法院定讞。被告暫無需答辯，不准保釋，還押監房看管。

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876-1133
夜 985-0948
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

余榮建築裝修
內外油漆
水潤柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當
電話：253-7482

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲
兼顧買賣雙方利益
忠誠為我僑胞服務
溫哥華投資置業良機：
☆華埠中心黃金地帶二層旺舖（開價壹百萬）
☆西喜士定街一連兩間三層旺舖包括餐室。（開價 495,000 ・不包括生意 400,000）
☆西第一街與 CYPRESS 高雅栢文全座27單位"急售"
☆波那比 BURNABY・史泰靈（SPERLING）街園林濱測・華麗住宅・LOT 82.2x135.63 開價 239,000. "急售"。
歡迎洽詢還價
通國・英・台・粵語・
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲西區豪華新屋5712 WILTSHIRE ST. 地大75.5'x147實用面積六千五百百多尺・六睡房・三車房・開價五十九萬。
▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD 學院・開價三萬五千・
▲近唐人街海鮮魚鋪出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元
▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

柏文大厦 INGLETON PLACE
地點適中，風景好，價錢相宜！
INGLETON PLACE
溫埠最新建之石屋高層栢文及城市屋
位置：地點適中・近購物・餐館・巴士總站・交通方便附近有公園・風景優美・可觀全市及DEEP COVE・山水景色・居於 INGLETON PLACE・你可享受到溫哥華埠的美麗風景。
價錢：INGLETON PLACE 售價相宜！
一睡房栢文　由六萬四千九起
二睡房栢文　由八萬八千九起
城市屋　由九萬九千九起
每天開放：星期六及日中午十二時至下午五時
星期一至五下午二時至七時
INGLETON PLACE 一是 BOSA BROS 公司又一新優良建設・3900 EAST HASTINGS STREET・BURNABY B.C.
詳情請英語電：JOHN MCKILLIGAN 984-9711
SUSSEX GROUP - JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204
JIM FONG 馮沾
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)
東西區住宅
▲3756W2AVE豪華六房新屋・德國建築師・上等材料・三千六百尺・特價急賣。
▲東區實淨三房及土庫完成・有蒸氣房・26年・價 $124,000.
▲東區上下孖屋・每年收入$12,096.價 $134,000.
▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威・翻新舊屋・標準地・兩睡房・闊大廚房土庫完成出租單位・開價 $95,000
▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出・每年實收 $85,000. 價 $850,000.
東區十組一房栢文・每年收入 $37,000.・價 $359,000.
▲東區 PRICE 街・33年 BRENGALOW 兩睡房・梗木地台鋪地毛・保養良好・近學校交通・地33'x138'土庫部份完成・$95,000.
▲西區近GRANVILLE街四房・三千尺靚屋・材料一流・地 75x159 價 $369,000
▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩鋪位另土庫・每年淨收 $32,000.00.
▲46組石屋大廈・兩房及三房・地點好・每年收租 $228,000.價 $1,650,000.
▲ 2721 DUNDAS 近PNE・兩房及土庫完成地 33x120 價 $89,900
▲實淨雙邊孖屋・地60x122 每年收租 $15,000. 價 $158,000.
▲17年新商業樓五組栢文・及兩個大鋪位・地 79x125・每年實收 $41,500.特價急賣
▲翻新兩房及土庫完成・$94,900.
生意
▲列治文區1・95畝農地及五房屋・特價出賣。
▲緬街夾24街三鋪位及兩組栢文・收租三萬・價 $299,000.
▲域多利夾 KINGSWAY 四組栢文及三鋪位・收租四萬・價 $315,000.
▲西區士多生意兩間・日做一千・價 $69,000
▲西人麵包鋪日做二百多・價 $48,000.
▲茄菜生菜批發及門市生意・日做$1,950,000.適合申請移民投資・特價 $58,000.
▲SURREY區購物中心餐館・100座位・有酒牌・日做 $800.價 $88,000.
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館・70座位・有大停車場・租平批約長・日做 $800.價 $118,000.
▲100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・$99,000. 抵買。
▲時裝及孩子玩具店生意・地點興旺 $27,500.
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架樽齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價$69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲白石鎮・餐館生意連實業・全部新裝修・法國式餐食・週末音樂跳舞・80座位・有烈酒牌・另有100位請餐房・$449,000.
▲北雲唐番餐館80位・日做 $800.00 ・堂食及送餐・有酒牌・停車場 $69,000.
▲西人麵包及麵店生意・零售及批發・經營十多年・生意興旺・生財工具一流・抵買八萬八。
▲西人經營西餐館・94座位・烈酒牌・位於購物中心・大停車場・裝修一流・可加唐餐・現日入九百・大有前途・開價十四萬九。
▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心・價 $49,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527
—商業—
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可六「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎大地皮義屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外爾里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・
—住宅—
◎新型合法孖屋・近百老滙和廿廿廿素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・
◎一欲購從速・唐人村「孖屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・
◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屋瓦・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新建紅瓦磚多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道
◎新型合法孖屋・近百老滙和廿廿廿素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・
◎大地皮義屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外爾里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可六「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

營假渡饑捱華豪 心身修維此藉者加參

或許不少人認為這種渡假簡直是「貼錢買難受」，但布青格療養院的長期顧客則不以為然，還推荐這十二天是一種對身心俱佳的「淨化保養」。

如何做到「淨化」身心？且讓大家了解這所療養院每天的秩序。通常，每位蒞臨的顧客每天的早餐是香草茶一杯、午餐是蔬菜清湯一碗、晚餐是菜汁，還有加了蜜糖的香草茶，另外還要喝起碼三瓶礦泉水和醫生吩咐的一堆維他命和礦物丸。

而在入院的第一天，醫生首先為渡假人士檢驗，然後和節食營養師商量研究出一張營養清單。首兩天，顧客只能吃水菓，天吃香草茶、清湯、菜汁的「淨化」餐，不值顧客花大筆金錢來渡假，但這所療養院的設施、環境與及服務，却令人感受到無比舒暢。療養院附近的自然環境幽美不在話下，居室的佈置亦同樣豪華舒適。住院的人客數額只有七十五名，但慇懃侍候的工作人員及醫生則達八十五名。

閑來，住客可以在種滿棕櫚的花園散步，到泳池暢泳，下午，療養院還設有瑜珈和體操班，由導師指導住客運動，或者可以選擇打網球，做溫水按摩浴、泥漿療法，參加觀光團觀賞西班牙各處風光和鬥牛比賽。

負責監管療養院一切事宜的是七十歲的德國人瑪利亞，瑪利亞的父親布青格醫生在第一次大戰時當海軍，戰後他患上了關節炎，聽從一名同事的建議，用節食療法來治療，結果十分有效。

位於西班牙礦泉區的一座療養院，每年都吸引到不少大人物作為期十二天的「維修渡假」，「維修」假期所需的費用相當貴，每天要花一百五十美元，十二天便共需一千八百美元（合共港幣一萬四千左右），不要以為如此價錢必然食用享受一流，相反，支付了這筆龐大開支後，渡假人士都必須挨飢抵餓。

女友結伴 童子戒酒

正在接受戒毒治療的佐治童子，出現在倫敦一間新開的夜總會，却滴酒不沾唇，大有下定決心重新做人之態，而與他結伴同行的這位貌似「仁兄」者，實在是童子的一位女朋友，芳齡十九。

逃避責任 長做學生

你相信有人選擇一生以讀書為終生「事業」嗎？在美國的確有，圖中坐在課室裏前排最左的仁兄，今年四十一歲，已經在康涅狄格州立大學讀了二十四年書，總共修了五個不同的學士與碩士學位，這位單身漢自言因為享受無牽無掛的學生生活，決定一生人都在學校度過，至於怎樣過活？在校內當導師，課餘做兼職攝影師，都為他帶來足夠養活的收入，因為學生身份的生活費特別低（不用交稅，看電影與聽音樂都有優待……）做全職學生令他心境永葆青春，沒有壓力，逍遙快活，所以他將會繼續讀下去！ □莎

潘世豪
住宅：585-3848

ROYAL LEPAGE
SAVIO POON
Res. 585-3848
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率

▲3年新3房2廁$85,900 40'x96' x 60'x97'地。

雲東優靜區50X 160 近公園土庫完成租三百元

▲25年自建1,200尺・兩廁雙車房50'x123' 減至十一萬餘。

本那比風景區建築師屋 標準地雙車房 減價抵買

▲雲東6房2廁土庫完成 14街夾域多利$89,900

片打東街土庫完成有房 33x123 九萬餘。

建屋千元。勝地・每畝平數・畝售五美國・備水電可華盛頓省渡假

再減至$199,900.

▲商業3－4石屎舖・備停車旺地 六千餘尺現減至廿萬餘元。

2400方呎屋62x118 五年新・十二萬餘。

三房兩廁土庫完成・地 60x114 八萬餘

四房單層屋60x150 適合初投資者 減至 $59,500

▲3房2廁3層村屋1500尺有土庫五萬餘。

RAYMOND HO 何文興 ROYAL LEPAGE 2768 Kingsway Vancouver, B.C. 公司：(604) 437-5571 住家：(604) 879-7883 傳呼機：680-9718
SHARON L. LUM B.Comm (UREC) 林麗儀 住家：(604) 876-6513

雲埠東區，石米屋二房一廳，樓下二房一廳，近京士威交通方便，近學校，價九萬一千五。請電：何文興 RAYMOND HO 電話：住家：(604) 879-7883 傳呼機：680-9718

廿四年新 Fraserview 區靚屋上三房一廳，樓下二房一廳可出租 地大 40X117 尺，有蓋車位，近巴士，中、英文學校。開價$39・000 請電林麗儀 SHARON L. LUM 住家：(604) 876-6513 傳呼機 645-4559

ROYAL LEPAGE JERRY LOUIE 雷若鎮
公司：437・5571 住宅：327・1001

新屋 RENFREW 區，歐洲建築商 地 33X110 尺，樓上三房一廳 樓下獨立二房一廳，手工一流 開價$169・900屋主急賣

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332.

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 房屋買賣 物業收租 五月新盤

Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

・新屋63 VICTORIA DR.・隨時入伙 ・週末開放十 ・新屋・2795 16 AVE. 十八萬五 ・新屋・2650 E 8 AVE, 十八萬九 不日開工。 ・新屋・5065 GLADSTONE 十九萬二 不日開工。 ・新屋・5165 KILLARNEY 十六萬五 ・2241 VENABLES ST.潔淨堅固四睡房 大廳・有浴室睡房・ 屋主已購新 價九萬左右・ 已售出

・屋烈治 ・溺地・有沙灘 ・只開價廿五萬・ 欲購西區靚屋28年新・60呎 抵買。 ・只開價廿五萬・ 幸勿錯過。 伍澤森住宅電話三二七・七八四二

李樂基 LUCKIE LEE B.Sc. 住家：(604) 299-9747
ROYAL LEPAGE 2768 Kingsway Vancouver, B.C. 公司：(604) 437-5571

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全 開價五萬四千・

李樂基 LUCKIE LEE 電話：299-9747

雲西區新式屋，位 UBC大學口，近 St.George 私校 地大 57X125尺，環境清靜，樓上有三大睡房，各有私人浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備 取價才廿六萬四千

MAUREEN CHAN 陳太 ROYAL LEPAGE 公司437-5571 住家324-7382

▲ OKANAGAN 埠一流餐館出售・生意連實業。座位112人。45個停車場・地大149X185呎。生意開價$100,000。實業$475,000。
▲ GASTOWN 精品店急讓。賺錢生意 叫價$10,000 請快。
▲新屋近KNIGHT區 。地大33X133六睡房・德國建築商。十八萬多。
▲KILLARNEY 區33年屋・樓上四房一廳。土庫獨立二房一廳。地大・近巴士及學校。$143,000
▲近KNIGHT區夾E・35TH樓上二房一廳・近公園。$100,000・S
▲E・47近MAIN・五房一廳・交通方便$99,900
▲三層收入屋 E13街近非沙全部新裝修屋主急賣
▲雙睡屋！E16街夾MAIN區・五年新$109,000
▲7757MAIN街。近西部。33年・四房一廳抵買！

鍾家和 PARK Georgia REALTY HEDY CHUNG Bus: (604) 273-3328 Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEN 854 DENMAN
▲ELECTRIC GREEN HOUSE花店 ・MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY.價三萬七千五。
▲素里埠菓仔店・東主離埠急賣・只售二萬五・9577－128 STREET, SURREY B.C.
▲ NEW WEST FISH & CHIPS FRANCHISE 地點一流。價七萬二。
▲ NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。
▲西區高尚西餐館・有酒牌90座位價十二 萬餘
▲新屋兩間出讓・位于溫哥華西區・ADERA夾西54街・地100x145・有泳池。建築一流・請預約參觀。

MULTIPLE REALTY LTD TOM WONG 黃衍嘉 住家：254-8469 公司：434-1431 傳呼機：680-7331

新盤 二埠有二千呎・四千呎或八千呎舖位出租・每方呎10元・舊址為倫敦藥房・合做餐館或超級市場。地點一流位埠中心・近空中火車站・投資人士・勿失良機。

新盤 ▲上下共三房屋・土庫完成・33夾域多利・交通便近學校・開價八萬九。

▲29年三房大屋・保養優良・三房完成土庫二年新・近巴士學校商店・南溫哥華區・試價十一萬餘・歡迎參觀。

急賣 ▲西區菓舖每年總收入約16萬・經營十年多・因人手缺乏・割愛出讓・售價萬七勿失良機 ▲柏文單位・好風景・光猛・清潔・約一千尺面積・近巴士學校公園・只售六萬六千九。

李宇樞 James Lee Canada Trust Realtor 2629 Kingsway Vancouver, B.C. V5R 5H4 公司：438-8161 住宅：298-8988 傳呼機：645-9085

▲兩間入息屋 2x33x122 柏文地・有風景。
▲本拿比入息屋66x133地・有分地機會。
▲4221 FLEMING正層三睡房・土庫一睡房單位・十二萬餘
▲兩睡房柏文・每月租$520・叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋・六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房・地77x122・價八萬七千九。
▲兩睡房柏文・二樓西南角位・860呎・$57,500
▲ 2435 KINGSWAY 仔屋地・現有屋仔一間$86,000
▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房
▲大平貨・果仔舖$7,000

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司

旺舖招租

百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。請電872・8589

本公司專營商業及投資暗盤 詳情請電：872－8589

GOODRICH REALTY CORP. 公司873・4811 住家327・6288 ALFIE MARR 馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

▲雜貨鮮花舖 CAMBIE 街・日營約六百餘・好批・減售二萬九千九。
▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・美國報及649・繁旺地點・生意好。
▲平屋四睡房有土庫・喜士定及乃磨近學校・價七萬九千九。

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司 876-8841 住家 327-1689 中文傳呼：667-0813 中文 872-3955

▲西區近 OAK 仔屋地 33x122 抵買12萬餘
▲地板兩房大廳有土庫標準地12萬餘
▲西區18街近屋街40年結實屋・硬木
▲西區金比街三房兩廳地大十九萬餘
▲八街近乃街三房兩廁標準地八萬餘。
▲19街近乃磨四房兩廁・地區好七萬餘
▲住宅。萬餘元。
▲英仔舖生意穩定・租平・樓上三房萬九。
▲近華埠全新餐館冷氣魚缸各樣齊備即可開業樓上住宅可辦投資移民九
▲西區15組年收約七萬售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬售65萬
▲西區11組年收約53萬。
▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬
▲西區兩舖位六年新年收三萬二。
▲售39萬。
▲西區兩舖售49萬。

柏文商業樓

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

▲東區翻新三房洋屋・近乃士及喜士定・有三房・飯廳及壁爐・上蓋完成有一房廚廁齊・有車房售九萬四千九百

▲熱盤

▲列治文五年新兩層屋・約二千三百尺・有四房三廁兩廳兩壁爐・車房・近溫哥華及購物中心。售十四萬一千九

▲屋主急賣

▲東區近福夾42街・正層三房・土庫部份完成・有一房一廳一廁・有車房・近小學及巴士・地 33x131 售九萬二千九・

▲熱盤

▲新屋即將完成近46街夾乃座(NANAIMO)正層三房兩廳・天窗放轉樓梯・紅瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有三房廁廁齊 2400 呎呎・售十九萬二千九

▲祇需一萬首期

▲東區翻新屋・近乃夾30街・正層兩房・有壁爐・有土庫未完成・地 25x99 售六萬八千。

▲38年石屋觀屋・近乃及57街・正層二房・土庫完成近巴士及學校・屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳・售九萬九千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可提供。

▲31年石屋觀屋・近乃夾28街・正層兩房・有壁爐・大庫完成廚廁齊・售十萬餘。

栢文及生意

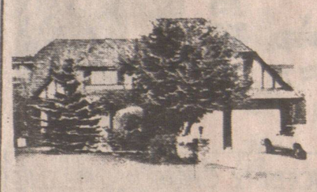
○屋主急賣東區11組栢文・年入三萬七千・商業地・售廿八萬九千九。
○西區菜鋪及瓜菜生意出讓・年入七十二萬・包括有 LOTTO 彩票・有長批・約五千餘呎・售十二萬八千。
○二埠有新款女仕時裝店生意出讓・有長批約・月租500元・包地抵在內・售五千九百元。
○西區有健康食物生意出讓・年入六萬餘月租約六百・售二萬五千九・包括全部健康食物及裝飾用具。

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253・5710

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅・美觀花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放・"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY
▲街角柏文地・49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀・CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文四睡房大部份翻新・包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機・屋主急賣・減售七萬二千九・近機場及溫市・勿失良機。

▲列治文菜欄商場兼營唐山雜貨・近高尚住宅區・位置適中・交通繁密・有大停車場・三千多呎・生意好・投資做生意良機・大有前途。

▲列治文 SUNRISE ESTATE 一年新屋・樓上三睡房・樓下客廳飯廳・有三廁・新屋地區・特大後花園・有專人打理花園・開價十三萬四千九・

▲雲東區近城多利及威廉街35乘一百尺・樓上兩房樓下兩房・近學校商場及巴士站・只開價八萬四千九・

▲列治文大屋六睡房四全廁・廚房・50乘一三三尺・三千三萬四千・地點適中・開價只十三萬四千九・機會難逢。

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住家：434-7782

余昂禧
GEORGE YEE
住家：263-8300

▲地大 49.5x115 大四睡房，49街夾乃街。價 $97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹・開價

新屋
▲正層三睡房・樓下兩睡房・258及262 E.KING EDWARD 價$139,500.

▲柏文樓宇・五年半新有7單位全租出・住客自付電費及有線電視費。總收入約三萬九・開價三十八萬五

▲2672E 7街。大四睡房・有土庫・近學校及巴士・

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫・近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲近城多利及京士威。樓上兩睡房。樓下兩睡房。街角位・開價十萬八千。

▲五睡房屋・地66・近SEARS百貨公司及快速車站・離學校及巴士站半街位急售九萬五

▲域多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤
▲兩睡房柏文。風景好急賣。

▲四年半新豪華屋。正層三睡房。樓下兩單位・電動變車房・熱水暖氣4075 CAMBRIDGE 價廿一萬五千。

▲三睡房屋位于本拿比近 MIDDLEGATE 購物中心。有壁爐・車房・前地66呎。地區好・開價十萬九千九。
▲上海餐館近唐人埠・開價四萬八。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

▲西區六睡房近UBC大學 地100x180 $339,900
▲乃磨夾26街15年新屋。正層三睡房 $122,000
▲乃夾38街・45年新正層二睡房・土庫完成可出租・$93,900。
二睡房阿柏文 $53,000
二年新上三下二 $131,000
▲京士威夾士路京上下完成。土庫可出租。正層雙玻璃窗・保養一流。$98,000
▲近唐人街七組入息屋・年收二萬六千・$169,000
▲蘭菲夾五街豪華新大屋 $184,900 屋主急賣。
▲乃磨夾24街・44年正層三睡房。有土庫・近學校。交通便。$94,900

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲靚石屋屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請選價近學校。

第一次買屋或投資者・只需八萬・正層兩房及土庫可完成出租・近巴士及PNE。

▲城市屋出售五萬餘・三房兩廳・現已出租・每月收六百餘。

▲33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲39呎濶地・34年石屋靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近 WILLIAM 街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

PARK Georgia REALTY
何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

三睡房
正層千餘呎・土庫另一廳房另廁浴齊・外內保養好 COMMERCIAL 近東四街・巴士・學校・購物方便・只售八萬餘。首二萬餘・月供五百！即電。

上二下二
正層二睡房・新土庫二睡房月入四百！ 33x122 地近PNE・巴士方便・堅固實用・首期二萬餘・月供六百餘（實供二百餘）供屋勝租・速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

○西區近UBC・千尺菜鋪・日營四百・急售二萬。

○域多利街大型菜鋪生意急售。
○京士威新型菜鋪・批好急售三萬。
○34座位咖啡室急售三萬餘

▲一睡房栢文數間・
▲本拿比名屋兩睡房栢文・七萬元。
▲本拿比三睡房城市屋一流方便地區。
▲四年新近菲沙夾京士威・靚上下層孖屋・每間三睡房・叫價十五萬餘。
▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地毡・地 40x103 叫價十四萬餘。
▲QUEBEC 街熱盤・四睡房・十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

朱太
公司電話：(604) 437-5571
住家電話：(604) 324-8716
EMILY CHU, F.I.C.B.
精通粵語 房屋買賣 免費估價

○東區近京士威夾EARLES 18年屋・樓上4房樓下完成二房一廳・地 39x106 ・開價十二萬九。
○1365-1367 東15街・31年孖屋・月入約1450元・交通方便・有三組・3房一廳一組・二房一廳一組・及一房一廳一組・地 46x103 ・開價十四萬六。
○東區 FRASERVIEW・二房一廳・翻新・地33x120 開價九萬餘。
○近東53街夾乃街・樓上二房・土庫完成二房一廳・地大 44x121 近交通及學校・開價十二萬二。
○緬街西邊 4960 QUEBEC 街・樓上二房・土庫完成一房一廳・近Q E公園交通方便開價十萬五千。
○八萬六・地 33x122 近菲沙夾東61街・三房・風景優美・交通方便。
○本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋・樓上三房・土庫完成二房一廳・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房・三浴廁。地點好・開價十七萬九千。
▲域多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。
▲本那比一房一廳 66x150 孖屋地・開價九萬九千。
▲西區 CAMBLE 街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲本汝比賺錢利結連住宅開價二萬五元乃磨夾一街三房靚屋近學校巴士九萬二元。
▲廿街近乃磨・五房二廚廁可分租
▲40街靚屋近學校巴士・十萬元。
▲西尾區賺錢咖啡室・日入七百餘有長批及長客・開價六萬餘。
▲蘭菲及一街附近二房土庫出租四十年屋・十萬元。
▲靚屋16年屋五房二廳近學校巴士・十二萬餘元。
▲賺錢果鋪生意日入伍百餘二埠旺街・有長批・一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主・三房兩廳・33x138 地十一萬元。
▲本汝比西門大學新屋區・四房四廳・英貳七年屋・廿五萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲麵包批發店年入四十萬・因病急售・淨賺六萬・價十二萬。
▲近PNE翻新上兩房出租・土庫兩房出租・新電・外牆・急售八萬餘。
▲近PNE・試價十二萬餘。
▲18年新屋五房・土庫可出租・試價十二萬餘。
▲乃磨夾19街・三房二廁41年・地31x118保養好・價七萬。
▲乃磨25街裏外全翻新・上二大房・土庫出租・標準地・雙車房・價九萬餘。
▲菲沙夾53・36年翻新・上二廳四大房新二房土庫・價十萬餘。
▲西喜士定近海陸空商業樓・合政府條例・收入高・價只四十萬。
▲本拿比名屋大屋・上三房・下二房・地大七千餘呎・保養一流・價十四萬。
▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693

CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲域多利及45街・全翻新三睡房土庫全部完成・12萬餘。
▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。
▲東35街近域多利街・三房屋・土庫完成可出租・八萬九。
▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・十萬餘。
▲七年新雲哥華特式屋・土庫新完成・保養好・十四萬餘。
▲24年屋正層三房千餘尺・梗木地台・土庫全部完成・試還價至十一萬餘有交易。
▲31年屋近PNE區・四睡房屋另土庫完成・三套浴室・現租出一千元・十萬餘可成交。
▲京士威大型果菜鋪・租平・生意好潛力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲高貴林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬七千。近 Lougheed Mall

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・櫥木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。

▲炸鷄鋪・地點旺・生意好・業主急賣・不計成本・叫價二萬九。
▲雲東菜鋪・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街。租平有批期・開價七萬元。
▲西區近學校巴士新屋一間。開價二十二萬九。
▲東區新屋數間上下完成・廚廁整開價18萬九千
▲BC省埠仔豪華餐館生意。遊客多。風景優美百餘座位。有酒牌。開價二十二萬。
▲東區20街近菲沙街。兩睡房屋標準地八萬八千
▲東區59組柏文七年新年入息29萬24餘。祇賣二百四十五萬。
▲西區11組柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬
▲東區乃路近41街三房屋。九萬九千。
▲有住士多數間。歡迎查詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989.
買賣栢文免費估價
投資移民免費查詢

▲新屋域多利夾32街・一流設備交通便・週末開放・十七萬五。
▲本拿比豪華新屋・四千餘尺・28萬
▲本拿比屋地・66x151 尺・風景好・清靜・九萬三。
▲乃磨夾KITCHENER街・四房兩廳・土庫完成・地點好・九萬四。
▲素里八年新屋・四房兩廳兩廚・七萬七。
▲JOYCE街五房一廳・樓下兩舖位・全翻新・十九萬五。
▲西餐館30座位・租平・批長・三萬一千。
▲花果瓜菜生意出讓・位山孖梳街價二萬五。
▲46街夾緬街・28年屋・樓上三房一廳・土庫兩房一廳・價十二萬七千。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝商業住宅電火修理
電燈電線電鐘電箱
照明系統
防火系統
政府牌照
安全可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·四九
陳洽九

各種修理 免費估價 工作快捷 電視安當
電話：三三七·二二五七

平勝土木建築工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋鋪內外，水電油漆，大小工程。
'JOE' PHONE 432·9642
林 253·0940 周 255·3079

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

賣屋請注意

▲東區19年新·50尺地·近香檳區·一首業主·樓上三房兩廳·土庫全部完全·屋主急賣·十四萬四千。
▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間·內外全部翻新·可住三伙人·全部已出租·月收一千四百·十二萬九千
▲東區新屋數間·開價十四萬九千至十八萬七千·上等材料·手工一流·樓上樓下全部完成·舊屋換新屋或現銀交易·一律歡迎。
▲本拿比區66尺地靚屋·十一萬伍千
▲本拿比區·堅固古老大屋·一共五睡房·三廁所·外形豪華美觀·地段大·十二萬九千。
▲佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千。
▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·開價十萬零七。
▲二年新靚屋·近域多利街·標準地·上等材料·近學校已士·樓上樓下全部完成·開價十六萬七千。
▲近乃磨街·樓上三房一廳·雙鋼窗·樓下一廳兩房可出租·33x127街角地段·開價十一萬九千。
▲列治文區·地段大·好地區·五大睡房·開價十六萬九千。
▲近喜士定街·樓上二房一廳·樓下全部完成可出租·標準地·交通方便·開價九萬四。

恒生 NORTHRIDGE REALTY LTD. 327-1111
廖國猷 MICHAEL LIU TEL:253-1729
江錦濤 STEPHEN KONG TEL:941-6980

▲北本拿比四年新屋·保養一流·背山面海·樓高三層·風水地·三房兩廳三浴室及特大遊戲房·減價十四萬餘
▲雲東63街近菲沙靚屋·價八萬三。
▲唐人街附近住屋地皮一幅·價五萬餘
▲近唐人街大屋樓上兩房土庫三房價八萬餘

梳里埠雲吞海鮮酒家急售·設備齊全·長批·有生意滑力·租平割價就要九萬元·捷足先得。
志在脫手

逢星期日上午十一時至一時開放

▲樓上二房樓下二房各有廚浴·可出租·菲沙及18街·價六萬餘·

逢星期日下午十二至四時開放

柘架街近NANAIMO全翻新屋33x122街角地·樓上三房一廳·有路台·土庫兩房一廳月收$450·開價$135,000

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司 435-1471
鄧啓東 ALBERT TANG [Res]879-9605
林國榮 G.Y.LING [Res]433-5032
忠誠服務 免費估價

▲本拿比高尚特大住宅五年新佔地二萬餘平方尺三大睡房及三廁所有國際式網球場。
▲53街近三睡房三廁·向南·熱水爐·價十萬餘。
▲太拿比·九年新·每邊樓上三房·土庫另有二房位·只售23萬餘。
▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷·樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊·售十三萬餘。
▲南雲位64街·28年新三睡房屋·地大·土庫完成有睡房及酒吧·保養好·環境美·另有睡房靚車房·開價十二萬·請還價。
▲位28街夾域多利乃磨·三睡房精裝靚屋·標準地·雙玻璃鋁窗·硬木地台·環境好·交通便·只售九萬餘·屋主已買·急售·請還價·

已售出 已售出

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
公司：683-4618
住家：321-8198

新屋建築中可用舊屋交換
一·2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
二·2727 16街東 33x122 十八萬九
三·1738 1街東 33x122 十七萬五
四·屋地 49x114 大地59街東開價九萬五
▲近華埠兩睡房栢文七年新六萬餘
商業生意盤
▲15街東近京士威夾菲沙全部翻新樓上四栢文大舖位開價廿六萬。
▲果舖兩間日做五百多元兼售彩票前舖後居租平售三萬餘。
▲西餐館急售·位市中心70座位有批租平二萬九五。
▲1117 GRANVILLE 50座位餐館五年新設備齊·批長·開價三萬九。

▲華埠細街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

三年新屋55街近菲沙及細六大睡房兩廳三車房三千多尺面積·地大46X108·

▲754東54街面積二千多尺·設計特別·$169,000

▲本汝比旺果銷連實業商業地位兩交通大道·年做廿六萬多·大停車場廿四萬餘。

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新樓木地板六大睡房四浴廁·地大天面五年新13萬餘

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會·

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元·價廿七萬五。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

▲33夾乃·二睡房屋·一手業主·全新木材料地闊37面積約一千呎·開價九萬餘。
已售出
▲4629 FRASER街·地大 57.6x105·RT2孖屋地·一手業主·卅多年屋·木板地·保養一流·土庫完成·取價十萬五千·屋靚地大·可作投資。
▲如閣下想買新屋·本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務·樂意爲閣下服務·歡迎來電

MULTIPLE REALTY LTD.
434·1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
住家：327-8803
祁偉立 RAM ASNANI

▲11年新7睡房·三上四下2,600方尺33X132地·$149,000.
▲年半新屋位22街及KNIGHT瓦頂·天窗·陽台·五件電器及窗布· $135,000

▲13年新屋共六睡房·雙層窗 33.5x108地 $145,000.
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫·非常整潔60X114地位於商場對面·開價$ $115,000.

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

急賣！

▲三房或四房·西人翻新屋·域多利夾34街價八萬六。

▲36年孖屋地·樓上二房樓下二房各廚浴·域多利53·價九萬八千五。

▲樓上三房·樓下兩房·上下可各自出租·乃夾15街·價八萬八。

▲樓上二房樓下二房各有廚浴·可出租·菲沙及18街·價六萬餘·

▲十年新屋·樓上三房·線木地板·樓下二房完成出租·域多利夾京士威·急賣·價十四萬九千·

▲12年新·樓上三房·樓下三房·兩廚兩廁·蘭菲夾12街·價十二萬九

▲樓上兩房·樓下兩房·各可出租·50x122 孖屋地區·價十三萬餘·
▲十畝農地·十二萬餘·
▲十餘年西人屋·樓上三房·樓下兩房·各可出租·乃夾34街·價十四萬餘·

商業樓賣
▲近唐人碑樓·正層餐室·樓上十二栢文合市例·價廿三萬九元·
▲東區中西餐館48座位·生意興隆·有酒牌·設備齊全·有冷暖氣·租平批期好·東主身體欠佳·割愛急賣·

▲紅瓦頂·熱水器·雙轉樓梯·屋主自建新屋·域多利夾34街·價十七萬五。

▲樓上三房·樓下二房·二廚二廁·街角地·價九萬九·乃13街。

▲唐人街七年三房屋·價八萬八。

▲堅固石屋地屋·三組入息屋·鋪夾25街·價十萬七千。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲雲東區·近RUPERT廿年屋·保養一流·光綫充足·樓上三睡房樓下四睡房·兩廚浴·開售十三萬餘。
▲GRANT夾乃磨附近·街角大屋共六睡房·適合大家庭·近學校交通·歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶·座位40·有酒牌·栢文大廈附近·固定常客·東主離埠開價五萬四千九元。

▲18年新屋·正層三睡房·硬木地板·土庫全部完成·開價十三萬後講價·保養好·先看屋五千·

Canada Trust Realtor
蘇太 Jenny Soo 435-1010 438-8161
丁建新 Kim Ting 251-2571 438-8161
通曉粵閩國滬

▲樓上有得住·下有旺菓舖·租平·三萬餘·有649。
▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街·
▲雲東購物中心旺菓舖·十多年經營·日做六百五拾·有649彩票·三萬餘元。
▲東區單身一房二房柏文數間·首期由五千元起
▲2730東23街·地33 X 120·實淨五房·高土庫·開價十萬九千。
▲銀行收屋·非賣不可·正層四房有土庫。
▲三房屋出售·價七萬九千元·地33 X 113。
▲雲東菓舖·日做四百·月租六百五十·東主退休·開價二萬五千元。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文·生意固定·近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

PARK Georgia REALTY 劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲年息約十·已售出
▲西區全新四房溫泉套房復式設計·巴士直通華埠·近各類學校購物場等·合新移民家庭。
▲MAPOLE 商業區髮型中心·經營十五年·常年顧客·每週五日服務·售三萬五千元。
▲SURREY 食品超級市場連生肉檔·生意及設備·售十八萬餘另點存貨。
▲近美加邊界大路角日夜營業·酒牌西餐廳訂價二十餘萬割讓。
▲BURNABY METRO-TOWN地王地·市府批核高層大廈建地·現有42單位·近購物及交通綱·年入十二厘·爲遠近線投資保值者佳音。
屋溫東區孖屋地三層屋近十三萬餘·捷足者得。

恒生實業有限公司 327-1111
涂念官 DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機：645-8926

多年經驗·忠誠服務
歡迎委託買賣房地產

▲華埠街角五房石米屋·孖屋地·近學校公園·六萬九。
▲34年新二房向南石米屋·抽木地板·有蓋車位·七萬五。
▲上下四房·另閣樓一大房·向南石米屋·歐藕屋主回國急售九萬。
▲四房向南石米屋·地交通方便·九萬餘。
▲上下完成三房·土庫可獨立出租·只八萬七。
▲果舖連三房實業·生意及貨·位於大街·十五萬五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

$390,000
西區商業樓

位置絕佳（西4街近BURRARD）。十年新。地面及土庫是舖位。二樓有兩組二房住宅單位。適合店主自用或投資。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇·免費估價

▲小型商業樓·租或售。
▲收租新商業樓 66X122 。開價廿五萬
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屋商業樓·價十六萬八·
▲細近25街商業樓·價廿一萬·
▲單邊石屋舖·樓上三房·價廿一萬五·
▲ 1946 LAKEWOOD 近域多利夾4街·靚屋九萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

▲東49街近LANGARA及 OAKRIDGE 購物中心九年新。六大房。地大十四萬餘。
▲平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布。祇售伍萬二。
▲巨型兩房柏文。九百餘呎有景包爐頭雪櫃窗簾布。廉售六萬五。
▲賺錢菓舖多間。地點好。生意旺。設備齊。兼營鮮花及649價錢相宜不必打工請速約看
▲本拿比高尚住宅區·三房靚屋。土庫完成。暖水游泳池。硬木地板。售十六萬九 75x120

☆割價急讓☆
東19街10年新1400呎士德古。紅磚圍牆靚大屋。上三下二房·樓下月租三百五。雙鋁窗。套房硬木地板·全部如新。僅售十四萬餘。請還價。屋主離埠。

☆柏文急讓☆
九百尺三樓二大睡房向南光猛柏文·九年新·五分鐘到唐人街·設備齊全淨潔·地下自動車場·屋主已買新屋·現要脫手急售·開價六萬三·請還價。

福建名城泉州多勝蹟

閔　鉞

福建著名僑鄉泉州市是一座歷史悠久的文化名城，名勝古蹟衆多，現有重點文物保護單位達二百多處。較著名的有開元寺、東西塔、承天寺、清源山、洛陽橋、安平橋（俗稱「五里石橋」）等。泉州同時是「世界宗教博物館」，至今仍保存有古代佛教、道教、儒教、伊斯蘭教、基督教、印度教、摩尼教等衆多珍貴文物，如著名的伊斯蘭教靈山聖墓、清淨寺等。下面略作介紹。

開源寺　座落在泉州西街，始建於唐垂拱二年（六八六年），開元年間易名開元寺至今。寺內殿閣擅塔，佈局嚴整，規模宏大，十分壯觀。軸線上的建築依次爲紫雲屏、天王殿、拜庭、大雄寶殿、甘露戒壇、藏經閣。中抽線外的勝蹟有准提禪寺、功德堂、善積院、水陸寺、桑蓮古蹟、麒麟壁等。主體建築大雄寶殿（亦稱紫雲大殿），殿閣堂皇，棟宇巍峨，供奉五方佛，爲內地佛教少見之軌儀。殿內奇觀甚多，有形態飄逸的二十四尊「飛天樂伎」，有獅身人面的七十二幅青石浮雕等。

東西塔　位於開元寺大雄寶殿前，東西對稱，相距約二百米，是泉州的標誌。東塔名鎮國塔，建於公元八六五年，原爲木塔，後改築磚塔，公元一二三八年改爲花崗石塔。塔高四八點三四米，共五層，每層開四門設四龕。每一門龕都有精緻浮雕佛像，計八十尊。塔基砌有青石浮雕故事圖像三十九幅。西塔名仁壽塔，建於公元八五五年，塔高四十四米，現爲石塔。西塔須彌座雕有各種花、鳥、蟲、獸和裝飾圖案。

清淨寺　位於市區塗門街，始建於公元一〇〇九年（回曆四〇〇年），是仿叙利亞大馬士革伊斯蘭教禮拜堂的樣式建造的。該寺爲中國現存最古老的具有伊斯建築風格的清眞寺，曾被列爲世界五大清眞寺之一。現存主要建築有輝綠石砌成的門樓、奉天壇和明善堂。門樓頂端有伊斯蘭教徒望月以決定起齋日期的「望月亭」，奉天壇內有講經壇。寺內環境幽靜清雅，園圃白花綠葉交織如畫；迄今仍保存有阿拉伯文經句石刻和明朝「永樂上諭」等珍貴石碑。

伊斯蘭靈山聖墓　位於市東門外靈山南麓，座北向南，依山而築，長方形花崗石砌成。相傳是唐武德年間（六一八——六二六年），穆罕默德派來中國傳教的三賢和四賢之墓，故稱「聖墓」，爲中外穆斯林所承認和崇信。墓地正中爲石亭，亭中並列兩座花崗岩雕的長方形墓蓋。墓後依山築有半圓形的石回廊，嵌立曆代石碑五方；聖墓西東湖、卧青山，環境幽雅；墓旁有一名爲「風動石」的巨石，爲穆斯林心中的奇蹟。該地現已闢爲旅遊勝地。

清源山　位於泉州北郊，周圍四十里，綿亘十餘里，崗巒之間時有雲煙繚繞，故又名齊雲山。山上有泉水從石洞流出，亦稱泉山，山有左、中、右三峯，奇石嵯峨，林壑幽美。上有三十六洞天，洞洞奇妙，以清源洞、蛻洞、虎乳泉、瑞象岩、碧霄岩、南台岩、彌陀岩、老君岩諸勝爲著。自唐以來，均爲遊覽勝地，素有「閩海蓬萊第一山」之譽。山上歷代題刻三百餘方，薈萃眞、草、隸、篆之大成，令人嘆爲觀止。

此外，位於江海交滙之處的泉州洛陽橋和晉江安海的五里橋，已有八、九百年歷史，是「閩中古橋甲天下」的代表，造橋技藝高，裝飾雕刻精，堅固耐用，飲譽海內外。

中國包子古來名目多

楚　舒

包子是一種包餡的發麵或半發麵的蒸製麵食。

在中國，有關包子的記載最早見於五代和北宋的史料中。陶谷《清異錄》記載，五代時，後周京城汴梁閶闔門外的張手美隨四時製售節令食品，「綠荷包子」就是張手美在伏日出售的食品之一。王栐《燕翼治謀錄》說：公元一〇一五年，正當宋仁宗誕辰的日子，眞宗命御厨製「包子以賜臣下」。民間的包子製作簡單，不是肉餡就是素餡的，而出自北宋宮廷的包子，其餡考究，製作複雜。據《鶴林玉露》記載，北宋蔡京的太師府內，有專做包子的女厨。這些女厨，分工精細，有切葱絲的，拌餡的，和麵的，包包子的，反映了宋代包子製作技術已相當精湛。此外，據《東京夢華錄》記載，北宋京都汴梁（今開封）城內的「王樓山洞梅花包子」「在京第一」。上述記載說明，中國包子於公元十世紀末和十一世紀初已是宮中與民間的常見食品，今河南開封可能是中國包子的發源地。

南宋時，北方的包子傳入江南，包子的品種漸多，在臨安（今杭州）飲食市場上，人們可以吃到各種各樣的包子，周密《武林舊事》「蒸作從食」所列的「諸色包子」雖未點出包子的具體名目，但從「諸色」一語可想見臨安市肆包子品種絕不會少。

元代，天花包子、蟹黃包子、藤花包子名見宮廷聚珍異饌之列。其中的蟹黃包子，至今仍是中國不少城市飯店中受人歡迎的包子品種，而天花包子和藤花包子則未見流傳。天花即天花菜，又名天花蕈，宋代吳瑞說：「天花菜出白山西五台山，形如松花而大，香氣如蕈，白色，食之甚美。」有人用滾水將天花菜燙熟，洗淨，切末，再加入羊肉末、羊脂末、羊尾巴油末、葱花、陳皮末、鮮薑末、鹽和醬，拌勻成餡，用白麵作薄皮，包餡蒸熟，香味可口。據了解，現山西省五台山一帶仍有天花菜，就是沒有人用它製元代宮廷曾出現的天花包子，或許是因爲製作它的古方已不傳存之故。

明清時，包子的南北風味之別日益鮮明。北方，以城市食店的羊肉包子和鹵餡豬肉包子最爲有名。著名的有清光緒年間北京清眞館的羊肉包子和前門外廊房頭條白回回的羊眼包子，天津的狗不理包子。南方包子外形小巧，多以小籠蒸製，熟後包子帶籠上桌。魚包子、灌湯包子、松毛包子和豬肉包子等是富有魚米之鄉特色的南式包子。

西德各地正掀起一股學習中文的熱潮。目前，西德已有二十三所大學設立漢語研究所或開設漢語專業，十一所中學設立漢語選修課。旅居西德的數千名華人也自八五年九月以來，先後創辦了三所小型的中文學校，供華人子弟就讀。

西德第一所中文學校於去年九月在波恩創辦，現有六十名學生，用普通話和粵語教學。第二所中文學校獲得慕尼黑市政府提供課室，於去年十一月在慕尼黑開學，招收了六十多名學生。第三所中文學校設在杜爾塞多夫，是由當地華人捐資興辦的，於今年一月正式開學，招收了五十名華裔學生。

西德新德三所中文學校

世　智

以小而名的清晚園林

戈　甘

十笏園座落在山東濰坊市濰城區胡家牌坊街，是一所以「小」著稱、別具風格的晚清園林建築。園的舊址，原是明朝嘉靖年間刑部侍郎胡邦佐的故宅。此後，數易主人。晚清時期，「濰坊首戶」丁善寶以重金購得，並於光緒十一年拆除舊建築，建成今十笏園。一九七八年，該園經修繕後作爲濰坊市博物館對外開放。

據梁《高僧傳》載：「維摩居士石室，以手板縱橫量之，得十笏。」此處以「十笏」名園，是形容庭園之小，正像園林主人丁善寶在《十笏園記》中所說：「以其小而易就也，十笏園亦以其小而名之也。」全園面積僅兩千平方米，却有假山、池塘、曲橋、廻廊、亭榭等多種勝景設施，齋館等房屋六十七間。雖覺緊湊，但不擁擠，且重門廻廊步換景移，應接不暇。每年到此參觀的遊客，約十萬人次以上。

十笏園坐北朝南，進入大門向西爲西跨院，內有靜如山房、秋聲館，原爲主人留客下榻處。中間北屋爲深柳讀書堂，現皆爲文物陳列室。院內兩旁爲花圃，角門則綠樹繁枝，十分清幽。

穿堂入石碑院。有著名書畫家董其昌、文徵明、張瑞圖等人的手迹，形式多樣，風格各異。北室是主人書房，名誦芬書屋。

出東門，得造像院，中有大鐵佛，造型粗獷有力，氣韵生動自然，系隋唐時期鑄物，刻劃細緻、逼眞。

東跨院爲鄒板橋作品院。內設鄒板橋作品專室。院內石碑林立，皆鄒氏手迹石刻，有竹石圖、題蘭、題竹、芝蘭圖等。院南即硯香樓。原系丁氏藏書樓。穿樓進入池塘院，前有太湖石一座，後有柿樹一株，都各具特點。迤西又有古意盎然的春雨樓。穿越六角門，石繞廻廊，左盤山徑，橋通四照亭，廊接春雨樓。池中蓮葉田田，蒲草蓬蓬……崖壁上松柏爭茂，瀑布潺潺。四照亭傲立池中，衆亭環立。猶如拱辰：上曰蔚秀，下爲漪嵐，前稱小滄浪，後叫穩如舟。青瓦丹柱，和水光山色相映襯，使園林風光，旖旎動人。

北京的「海」

小　白

北京有幾個以「海」作爲名字的著名公園，如中南海、北海、後海、什刹海等等。

爲什麼像湖那樣大小的池子也叫「海」呢？

原來蒙古族有個意味着青綠色草原的詞語叫「海子」，它的發音與漢語的「海」同音。蒙古族建立了元朝，它在北京建都，便把意味着有草原之美的地方，都以「海」來命名。一直流傳到現在。

別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST
位溫哥華西區・交通方便・距博會數分鐘車程・環境幽靜・地方雅潔・有游泳池・全新裝修全新傢具・房內有電視電話設備・熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停・收費合理・華人服務・週到親切・可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536・7275朱先生

中華特價中心
德利
高級瑤柱麵
蝦子麵
鷄蛋麵
合時蔬菓
鮮肉燒臘
外埠批發
零沽購
無任歡迎
人參鹿茸
藥材成藥
京菓海味
藥頭食品
罐頭醬料
涼果
真滋味 DELICIOUS
各級各式高級零食：
甜話梅、話梅肉、
陳皮梅、甘草檸檬、
川貝檸檬、化皮杭
辣椒杭、甘草羌、
桂花羌、芒菓片、
魷魚絲、沙爹魚條…
家鄉甜梅菜芯、菜甫、
筍絲、上等澄麵粉・
一級京果：
紅棗、鷄芯棗、蜜棗、
紅豆、綠豆、
去衣綠豆、黑豆、
花生、雪耳……
恒泰茶莊
各類高級茶葉：
烏龍茶、
六安枝、
茉莉花茶、
鐵觀音茶、
普洱茶、
龍井茶・
No.1 Store:135 E.Pender St. Vancouver,B.C. V6A 1T6 Tel:681-8188
No.2 Store:299 E. Pender St. Vancouver,B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823
No. 3 Store: 227 Keefer St. Vancouver,B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111
No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943
Wholesale: 306 Industrial Avenue, Vancouver, B.C V6A 2P3 Tel: (604)688-8288 Telex: 04-508518

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
一磅庄　象山冰糖　每包 49¢
一磅庄　珠江黃片糖　每包 49¢
8安士庄　富隆鷄嘜圓枝竹　每包$1・13
380g 泰國鹹酸菜 $0・65
各類出前一丁即食麵大平賣
每合 $10・59
今週新貨介紹
大量家庭裝冰蝦經已上市
壽字快熟蛋麪　每包75¢
雙塔 400G 排米粉　每包 43¢
寶塔牌 284G 整香菇　每罐 89¢
零沽批發，無任歡迎
總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

加拿大　溫哥華
華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
Cable:"WAHONCO"
北京中國旅行總社批准主辦：
祖國觀光遊
一・華東綫：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。出發日期：九月十八日。入中國日期：九月廿二日。暢遊：廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・無錫・南京・濟南・烟台・青島・北京・廣州。
二・長江三峽綫：中國旅程十八天。費用：二千八百九十五元。出發日期：十月十四日。入中國日期：十月十八日。暢遊：廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州。
三・華東綫：中國旅程廿一天。費用：二千八百五十元。出發日期：十月十九日。入中國日期：十月廿三日。暢遊：廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廈門・廣州。
贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。
兩人以上加贈兩用「行李箱・車」一架。
報名即日起・歡迎查詢・電話：(六〇四)六八一・八五三一。

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花
技術插花週末及日夜班
電話：黎太　三二四・六三五七

京劇
著名京劇畫家－周源新
作品生動全神・色彩獨特
中國廊
地址：溫哥華一一五・一〇二五笠臣街。
電話：六八八・六一四六

防盜
保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120 680・7234

法核電廠失火 幸未釀成巨災

西德責法當局不即時發布消息

（路透社西德薩爾布庫建樂物。

該州政府發表的聲明今天說，法國一間巨大的新核電廠在本週二曾失火，該州政府並投訴法國延遲報導此事。

該間核電廠座落在法國卡當爾，距西德邊界僅十公里，將於今夏進行操作，若廠內四個反應堆最後同時操作時，將產生十三億瓦特電力，是全球最大核電廠。

薩爾州政府說：失火的地方是該核電廠的儲水庫。

該州政府發表的聲明說：法國方面並未根據協議把該電廠任何意外立即通知薩爾州政府。

該聲明說：兩地在六月時所設立的「熱線」，並未被適當使用。

法國當局在意外發生後六個半小時，才拍了一封電報給薩爾州一個警署，知會他們火警在發生後十五分鐘被撲滅，而且未造成大破壞。

呂肯八日電）西德薩爾州今天說，法國一間巨大的新核電廠在本週二曾失火，該州政府並投訴法國延遲報導此事。

該間核電廠座落在法國卡當爾，距西德邊界僅十公里，將於今夏進行操作，若廠內四個反應堆最後同時操作時，將產生十三億瓦特電力，是全球最大核電廠。

薩爾州政府說：失火的地方是該核電廠的儲水

蘇聯在遠東部署 廿架尖端攻擊機

（法新社東京八日電）產經新聞星期五報導，蘇聯在遠東區已部署了大約二十架尖端的地面攻擊機。

產經新聞引述此間的國際軍事消息人士稱，這批攻擊機「SU二十五」已部署在斯帕斯克附近，這裡位於中蘇邊境附近的海參威以北一百六十公里。

北約將「SU二十五」稱爲「蛙足」，這類型的飛機能夠使北韓空軍在朝鮮半島遇有緊急事故時，給予支持。

在阿富汗的反游擊行動戰鬥中，這類型飛機已被證實極爲有效。

產經新聞指出，這批SU二十五攻擊機可能會被移至庫頁島，或被送到北海道以東對開四個被蘇聯佔有的小島，而日本聲稱這四個小島是日本的領土。

但目前仍未得到防衛廳證實該報導。

中美洲三國 遭受自然災害

（新華社馬那瓜電）最近，干旱和其它自然災害嚴重影響了尼加拉瓜，洪都拉斯和薩爾瓦多的農業生產，并給這三個中美洲國家帶來飢餓。

在尼加拉瓜的萊昂和奇南德加兩省，連續六十天滴雨未降，使得三萬多曼薩納（尼加拉瓜土地計算單位，一曼薩納合零點七公頃）的棉花，數千曼薩納的玉米和菜豆遭到旱災和蝗災，損失很大。這樣，九萬多人只得依靠救濟度日。

洪都拉斯的喬户特卡、山谷、埃爾帕拉伊索和拉巴斯四個省的三十五個村莊也因遭受干旱和其他自然災害而面臨嚴重的飢餓。這些村民已經開始吃草根和樹葉或沿街乞討。

薩爾瓦多的東部省份拉烏尼翁，莫拉桑，聖米格爾和烏蘇户坦也遭受嚴重旱災。在拉烏尼翁省省會拉烏尼翁市，降雨量只有往年的百分之二。據估計，由于旱災的影響，莫拉桑，聖米格爾和烏蘇户坦三省的玉米，高粱，稻谷和菜豆將減產百分之五十。

至一九八四年底止 世界機器人有多少

（新華社北京電）據英國「經濟學家」雜誌最近報導，到一九八四年底，日本已擁有工業機器人六萬七千三百台，美國擁有一萬四千五百台，西德擁有六千六百台。

這家雜誌指出，一九八五年美國人購買機器人及所需軟件共花費了五億九千五百萬美元，僅爲一九八四年的一半，據估計今年美國購買機器人的開支將只增長百分之五，即達到六億二千五百萬美元。

目前，汽車製造商仍然是工業機器人的主要買主，因爲購買機器人的花費在一條新生產綫的投資中只佔一小部分。

日本去年減少 對外資金援助

（新華社東京電）日本外務省今天發表的一九八五年日本對發展中國家的資金援助統計說，一九八五年流向發展中國家的資金佔日本國民生產總值的百分之零點九，比一九八四年減少百分之零點三。

統計說，一九八五年政府開發援助比一九八四年大幅度減少百分之十二點一，爲三十七億九千七百萬美元。一九八五年流向發展中國家的資金比一九八四年減少百分之十四點二，爲一百二十九億二千八百萬美元。

印前參謀長在汽車中 突被槍手狙擊斃命

曾率軍攻金廟引起錫克徒憤恨

（路透社新德里十日電）槍手們今天擊斃前印度陸軍參謀長維德雅將軍，他曾監督一九八四年軍事攻擊錫克教聖殿阿姆利則金廟。

印度報業托辣斯新聞社說，作爲印度的獲獎章最多的軍人的維德雅在和他的太太同乘一部汽車經浦那鎮（距離孟買東部約一百六十公里）時遭槍擊。

該六十歲的將軍在去年十二月由陸軍參謀長職位退休。印度報紙在數日前報道過，他曾接獲幾封威脅他的生命的信。

印度報紙托辣斯新聞社說，今晨有騎着兩部電單車的槍手在浦那的有皇后花園之稱的一個區域裡，把電單車駛近維德雅的汽車旁開槍。他隨後在附近一家陸軍醫院裡死去。

維德雅由一九八三年八月至一九八五年十二月，任陸軍參謀長。他在退休後定居浦那。

在第二次世界大戰時，任職一位坦克車軍官的維德雅，曾在緬甸與英國軍隊並肩作戰。他也曾目睹印度與中國及巴基斯坦發生的戰爭。他曾監督命名「藍星行動」的進攻金廟，掃蕩爲求在印度北部的旁遮普邦成立一個獨立國家而戰的極端主義者們。在該項攻擊中，有一千多人被殺。

印度報紙說，維德雅收到的恐嚇函來自錫克教極端主義者。

印度前陸軍參謀總長約德雅，周日在浦那市遭暗殺

堆應反氫用試美 能核代取源能生產

（合衆社新澤西州平斯波奴八日電）普林斯頓大學的科學家說：他們在一個試驗性氫反應堆（亦稱融合反應堆）中產生了一個紀錄性溫度，首次可望使氫成爲安全能源，取代核能地位。

在普林斯頓大學的龐大「托卡馬」氫反應堆，於七月中的一次試驗，產生了三億六千萬度華氏的熱力（攝氏二億度），這是歷來實驗所得最高的溫度，甚至較太陽的中心亦要熱十倍。該大學能源系主任賈勒克說：「根據托卡馬，我們現在真的可能成功製造一個穩定狀態的氫反應堆。」

當兩種形式的氫核受熱，便會產生極大的速度，使兩個氫核融合，形成一個較重氦原子，在這種過程中，會產生極大的能量，較核分裂過程更簡單，亦類似太陽和其他星球發出光熱的氫融合作用。

現時一般核電廠，是用原子核分裂方法產生電力，而非藉融合作用。原子核分裂方法需要輻射性燃料，並會產生輻射性副產品。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由八月一日
至八月卅一日
夏季酬賓大贈送
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一
（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄。 特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問 · 投資管理
財務計劃 · 電腦諮詢
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C.V6A 1X6
電話：（雲埠）681·4939
（域埠）381·0802

蒙廸卡髮型屋
經已開張營業。由經驗豐富之香港名師主理。長駐本院。專爲僑胞服務。在新張期間。電髮九折優待。僑胞惠顧無任歡迎。
營業時間：上午九時至下午六時。
星期日上午九時至下午三時。
逢星期二休息 電話683-1227
地址：歌亞街337號。
即唐人街郵政局側邊。

皇宮大酒樓
IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
温哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票乙張
二獎五位 拉斯維加斯三日遊
三獎本酒樓海鮮席一桌
（代客泊車）
★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
天天茶市 香港潮式打冷
筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
（點心九折優待） 日夜供應粥粉麵飯
WE PARK CARS FOR OUR GUESTS
鶯歌燕舞……樂逍遙！
由著名菲律賓大樂隊演奏名曲 晚飯宵夜每滿拾元贈送機票壹元
顧客可隨意起舞
（國際旅行社通用）
特別介紹新菜式
發財金蠔保 11.00
清宮粉絲秘制蟹 時價
溫公羅漢齊保 7.50
荀汁海鮮保 9.50
鳳梨鴛鴦柳 8.50
嶺南火鴨片 9.50
密裡藏雙珍 12.50
翠翡蠔王岐鴿一只 11.50
白玉影東湖 8.50
西山銀湖蟹 8.50
乳鴿海鮮餐
燕窩鶴鶉餐
銀湖雙喜燕 椒鹽焗鶴5只
脆奶桃花蝦仁
當紅炸子鷄半只
蠔油灼油菜
清蒸游水班 $58.00
甜品生果
銀絲白飯
炸醬通菜
當紅炸子鷄半只
脆奶碧絲雙鮑
清蒸游水班 $58.00
甜品生果
銀絲白飯
翡翠蠔王雙岐鴿
玉帶海皇羹

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中華民國中醫師執照
香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
台北市中醫師公會會員
台北市中國針灸學會顧問
台北市國際中醫針灸學會會員
年時省針灸醫師聯會會員
李潔梅 哲玫
解答中醫，中藥問題，提供人體保健服務。
保健醫療地址：温哥華三十七街東（英城多利）一八七五號。
每日上午九時至十二時，下午七時至十時。
星期日休息。
電話：三二一·九四三四 三二一·五〇二七

海濤 海鮮酒家
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688
天天茶市·晚飯宵夜·
茶市點心壹元式角起
海濤新派 特價套餐席
海濤豪華拼盤
百花沉龍卷
式鮑菌白灼雙蚌
雙寶燕窩羹
龍蟹會奶油
雙琥扒蘭遼
荔茸香酥鴨
清蒸游水班
鮮蝦荷葉飯
合時鮮果
精美甜品
$138
六至八人 超級抵食套餐
海濤拼盤
泰式象拔蚌
龍蝦奶油會
百花沉龍卷
玉蘭炒帶子
清蒸游水班或黑魚
原個菠蘿炒飯
大特價$88.80
五人超值套餐
蟹肉燕窩羹
干燒大明蝦
鴨掌扒四蔬
荔茸香酥鴨
沙爹串燒牛柳
清蒸游水班
$68.80
四人特價套餐
鷄茸燕窩羹
薑葱焗肉蟹
清炒芥蘭遼
葡汁海鮮煲
鐵板沙爹牛肉
$48.80
四人特價餐
八寶瓜粒湯
白灼鮮蝦拔
蘭遼炒牛肉
鮮魚露香鷄
豉汁蒸黑魚
$38.80
筵開三十·婚宴小酌·堂食外賣·一律歡迎·舖後有闊大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公衆假期早上十時至凌晨四時

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

豪華新屋 材料一流 VAN HEIGH

▲ 4406 UNION ST ・瓦屋頂・熱水暖氣・六睡房・家庭廳・樓下完成兩單位・有一房及兩房・四浴室・兩天窗・橡木廚櫃・浴室廚房全部雲石櫃面・二雲石壁爐・傳統式的門・半圓型鏡・螺旋型樓梯・拱型窗・防盜系統・雙層玻璃窗・兩車房・石屋陽台及後梯・質優地地華貴樓式・有山及城市景色・面積3100呎・地33x120地點適中。 ▲ 3933 E.GEORGIA 地 50x120 四房家庭廳・樓下有二紐二房單位・請電：299・6682。

屋主自賣
近PNE樓上三房一廳樓下二房一廳地33x131只賣九萬七晚六時后32 5800 9經紀免

屋主自賣
2040 E. 6TH AVE. 54年三層屋兩廚兩浴廳三廳五房保養好價$95,000元電3 252000洽。

賣自主屋
兩年新西班牙式全部間格完成・光猛・風景好・電話：438・7104 或 434・7864
拿比近 SEARS 高三層・本屋・樓三千多尺・西積十六萬八千・開價

兩年半新屋急賣
樓上三房樓下兩房租四百元・六件新家庭電器・窗簾・百葉窗・雙車房・有景・距銀行及泗夫威值兩街口・原價 $179,900 現減售$169,900位於威靈頓夾喜士定（北本拿比）英語電：291・0804。

屋主自賣
星期六・日下午二至四時開放・49巨41 AVE 巨樓上兩房土庫一房屋英語電325・3444

屋主自賣
1885東55街近域多利吉屋向南正層三房土庫完成售12萬八千日877-1267 夜電傳呼6802903

外賣櫃檯
出租・現做中式菜月租三百五電黃太 8759693 素里埠147774 ・108A AVE

屋主自賣
近PNE樓上三房一廳樓下二房一廳地33x131只賣九萬七晚六時后32 5800 9經紀免

屋主自賣
2040 E. 6TH AVE. 54年三層屋兩廚兩浴廳三廳五房保養好價$95,000元電3 252000洽。

賣自主屋
兩年新西班牙式全部間格完成・光猛・風景好・電話：438・7104 或 434・7864
拿比近 SEARS 高三層・本屋・樓三千多尺・西積十六萬八千・開價

兩年半新屋急賣
樓上三房樓下兩房租四百元・六件新家庭電器・窗簾・百葉窗・雙車房・有景・距銀行及泗夫威值兩街口・原價 $179,900 現減售$169,900位於威靈頓夾喜士定（北本拿比）英語電：291・0804。

屋主自賣
星期六・日下午二至四時開放・49巨41 AVE 巨樓上兩房土庫一房屋英語電325・3444

屋主自賣
1885東55街近域多利吉屋向南正層三房土庫完成售12萬八千日877-1267 夜電傳呼6802903

外賣櫃檯
出租・現做中式菜月租三百五電黃太 8759693 素里埠147774 ・108A AVE

列治文新屋
二千餘尺・地點好價錢由十四萬餘起

生意出讓
北溫哥華果仔店生意出讓・每年純利六萬・地點好・租約好・開價12萬5千・請電胡先生：二七三・0一四一或二七四三五四0

柏文急賣
東區兩房栢文兩間任揮價錢平業主急賣包爐頭雪櫃窗簾布請電涂先生421-6639 MULTIPLE

屋主自賣
三層屋房樓上兩房正層一房客廳廚地庫二房街全交便校近近緬夾33售價八萬九電324-2186

大屋自賣
華埠大屋・上下共八睡房三廁兩廚合大家庭居住及收租下午三至八時電：738・9883

靚屋急讓
10年新千四呎士德古靚大屋新紅磚園牆近乃街上三房下二房全部齊全TONY 涂645-8912 MULTIPLE

新屋出賣
減價急售・樓上樓下共五房兩廳兩廚三浴室・材料上乘・交通方便 2465 NAPIER 街週末開放 DEXTER PROP.INC. 263-1144 JOANNA CHAO 住宅 325-2401

BLOCK BROS. REALTY LTD. 公司：228・9711
住宅：274・5170
Nikki Apostolis 傳呼機：680・7237

車梨域餐館出賣
投資良機・年入七十萬餘・每週營業六天・上午十一時至晚上十一時・還有五年合約・另可續約五年・月租一千二百元・座位117個・取價卅一萬・欲知詳情・請來電查詢。

投資良機
商業及住宅接宇・商業地・地33呎・部份租約到1990年・約三千六百呎・利潤達 9%・位於固蘭湖街(MAPPOLE) 取價卅五萬九千。

蘭里埠商業樓出賣
八年新單層商業樓・位於市中心商業地・地大 99x200・全部租出・利潤高・取價四十萬元。

蘭里埠餐館出讓
位於市中心・面積約四千五百呎・停車場可容45架車。座位一百四十・另有走廊地區・取價十二萬五千・歡迎還價。

廉讓
▲珠城酒樓後面相連孖屋地位・其中一塊地有三睡房住一塊地可立即建孖屋・廉讓共十三萬九千。
▲士多生意・喜士定東巴士站・工具齊・日做四百五・有前途・祇售一萬九千。
▲卅畝農場・土地肥沃・水利先足・另有三睡房住家・祇售廿一萬九千
▲近郊菜菜舖生意・工具齊備・有前途・東主缺人力急賣一萬五千。
▲12年士多生意連實業・樓上四睡房・碑樓・半畝地・工具新・祇售卅萬餘・ BEN CHUI 徐炳權公司：588・9955・住家576・2441。

三睡房靚屋出售
1798 E 47TH AVE
六年新・街角位・樓上樓下各有橡木廚房・浴室・壁爐・47街夾孖梳・取價十四萬九千九。詳情請英語電：BOB RENNIE 437-9431 UNITED REALTY

新屋開放
東區域多利夾第6街・西人建築公司・二廳三房・土庫完成兩睡房廳廁廚聯房一組・雙車房・意大利瓷磚・大理石壁爐・特大廚房可擺二圍・歡迎參觀・價由十七萬二千九・減價三千十六萬九千九急賣・認眞抵買。滿堂紅公司874・4268 何仲生住家464・7602 緊急傳呼667・7393

孖屋一屋主自賣
9年新・保養好・上下共2450平方呎・各有三睡房・對講機・8件家庭電器・有窗簾・開價十二萬九千九・請電：876・6495

全新靚屋 建築師自賣
每星期七天開放・下午六時至八時半・歡迎參觀・6586 RANDOLPH AVE,SOUTH BURNABY.B.C.
上下共五睡房・三浴室熱水暖氣

靚屋自賣
卅年樓上兩房土庫兩房廳廁齊近京士威及亞路街離學校開價十萬五電433-3168 巴士半街位

菓舖出讓
業忙大街栢文林立生意隱定有六四九機・晚上電話：九八0・七七二九

餐館出賣
西餐館緬街位于街角旺街・後有停車40座位・日874 623 233・ 2179・晚433 5・

餐館出售
沙省16公路・埠情好・舖位適中・50座位・生意隱定・中西餐達近馳名。請自費電：（306）554・2223曹

雲哥華島砵亞板汝埠 中西餐館生意連實業出賣
咖啡漢座位四十餘・餐房座位70餘・請餐房座位70餘・有烈酒牌地位適中・生意穩定為有意者請每日下午四時半後電話查問・電話：1・724・6411 PINE REST. 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9Y 2A7

地皇餐館
市中心區・地皇餐館廉讓・全酒牌・座位九十・中西餐館設備齊全・二時後電：六八一・五六八八

商業樓出賣
投資良機・可作工商業用・ 1763 東喜士定街・紙取價廿四萬・盈利三倍・年入 $24,675. 租客好・地大 44x122 西積四千七呎・英語電 DAVID PRICE 682-6611 CANADA TRUST

生意實業
洗衣店廿台洗衣機11台風乾機後有住家・百老匯街樓準地價廿餘萬・租太 3241 3941

餐館急讓
亞賢斯福埠・百伍座位酒牌冷氣及自助蒸氣餐抬・設備完善電6044 3539 9888黃洽

賺錢餐館
旺區賺錢中西餐館平賣、新裝修生意好有意請電 8147386・3 3219762 日：五時後電

雜貨舖出售
位于雲東區・附近無大公司競爭・詳情請電：254・1506。

雜貨舖讓 價錢相宜
街角位・因人手不足・生意穩定・租平4195緬夾26有意請親臨面議。

餐館出售
在沙省中部生意連實業有地方住唐餐獨市電話1・30 6・567・31 19黃洽。

餐館出讓
沙省沙城市中心・座位一百生意實業任從尊便四時後電(306)653-4131 或653-5719

士多出讓
生意每月壹千元架撐斬有六四九價錢批約面議・電話每日下午六時後八七三・四九八三。

餐館出讓
BC北部・人口約一萬餘・獨立餐房・位置好・全新裝修一年新・器具齊全・九十座位烈酒牌・租平年期長・離 SITE-C-DAM 只數哩・取價五萬餘・有意請電：438・3883吳小姐洽。

車房急讓
日本及北美車修理車房・位於梳梨・經營十年老字號・包括設備・長期住客・年入十九萬・東主有病只售六萬五・請電陳瑞華 321-3396 PARK GEORGIA REALTY

餐館自賣
獨市工業區中西自助快餐館・批期長有意請每日下午四時前電話：946 5050。

餐館出讓
元急售電1・144 2127JIM 酒牌齊好生意二萬

唔買走寶
埠仔餐館近巴士酒店百二位唐西設備

勿失良機
生意連實業急賣・位于沙省與緬省邊界16正公路之旺埠・附近幾個大煤礦場・本埠獨市唐餐全新設備裝修華麗全酒牌生意旺樓上二單位住家雙車房埠情好有意經營者請電：306・743・2671林先生洽。

出賣
位SHUSWAP LAKE百貨公司・有男女服裝・雜貨・肉食・農產品等・每年收入一百五十萬・歡迎有意經營者・請電話查詢：(604) 679・8818

餐館出讓
沙省埠仔・獨市唐西餐館・樓上居住有意者請電3030 944・4360 36

餐廳急讓
埠仔人口五百・獨立唐餐館・東主轉行急讓・有意請電(306)1・8 58・2292陳

餐館出讓
西百老滙近麥當奴西餐廳一百座位有烈酒牌電譯江成3 地產8769222 2521177安信

餐館出租 或出賣
雲島唐番餐館・全酒牌・座位七十・全盤生意出租連住所・月租九百・用具齊全・按金三千・請適合夫婦經營・電：1・754・5023三點後・黃先生。

廉讓士多
抵過租屋・樓上四房・樓下客廳廚房五百餘只售二萬餘電5212451 地旺生意穩・月租

西餐館賣
旺地婦生意穩定租平扯長八十座位晚八至十一時電6886546馬太。

餐館自賣
素里中西餐館生意・座位百餘全酒牌・近美國邊境・全年遊客多・東主經營廿年・現年老退休・有意請下午四時後電：536・7929（星期二休息）

餐館出賣
獨立中西餐館八十座位。有酒牌，位於溫哥華島・生意好・有意者請電9 4971131陳洽

餐館自賣
素里中西餐館生意・座位百餘全酒牌・近美國邊境・全年遊客多・東主經營廿年・現年老退休・有意請下午四時後電：536・7929（星期二休息）

中西餐館
市中心50座位唐西餐館有啤酒牌租平扯期好裝修優雅・東主因病急讓・電：六八二・五七一六

酒店生意
唐人埠興旺地區58間房酒店生意連物業出售・大部份全新裝修・正層仍有商業舖位及土庫・預計每年生意額可達廿八萬・純利廿二萬・有利可圖的生意・勿失良機。達新地產八七九・六三三一・諱清華三二七・三四八三

餐館自賣
市中心50座位唐西餐館有啤酒牌租平扯期好裝修優雅・東主因病急讓・電：六八二・五七一六

中西餐館
位於旺店開價高級商場及旅客士威・近位・器具齊全・有意請電：430・4134與梁先生接洽・下午五時後請電437・4753

旺舖急讓
京士威夾乃唐巢行旺舖・開價・$36,900、歡迎參觀運價・機日入六百伍加六四九及電子・請電324・0598杜或438・9518吳 MULTIPLE REALTY

快餐館急賣
DOWNTOWN片打西繁旺大街・卅餘座位。漢堡飽・炸魚・薯條快餐室急賣・東主因缺乏人手・搵銀生意・萬勿錯過。滿堂紅公司874・4268 何仲生住家464・7602 緊急傳呼667・7393

搵銀餐室 離埠急賣
座落繁旺甘比大街OAKRIDGE商業區・40座位・淡酒牌咖啡餐室・租平扯好・前後泊車・日營五百・生意穩定・東主因離雲埠赴多倫多・願割愛出讓・取價六萬九千九・家庭式賺錢生意・機會難得・萬勿錯過・捷足先得・滿堂紅公司：874・4268・何仲生住家：464・7602・緊急傳呼：667・7393。

商業店舖自售
位於本埠NANAIMO ST. 及61 ST. AVE. 土地面積 126x100 ・實用面積九千呎・分做五個單位・已租出的是四個單位・祇售叁十九萬九・土地已值回此價。☆投資良機☆ 屋地兩塊・座落於本埠交通最繁忙的街角BOUNDARY & GRANDVIEW HWY 每塊面積七千多英呎・如向政府申請・有機會轉為工廠或商業用地。詳情請電何先生日：九貳貳・壹六壹零夜：貳五五・叁八八叁

餐館出讓
沙省16公路・埠情好・舖位適中・50座位・生意隱定・中西餐達近馳名。請自費電：（306）554・2223曹

雲哥華島砵亞板汝埠 中西餐館生意連實業出賣
咖啡漢座位四十餘・餐房座位70餘・請餐房座位70餘・有烈酒牌地位適中・生意穩定為有意者請每日下午四時半後電話查問・電話：1・724・6411 PINE REST. 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9Y 2A7

地皇餐館
市中心區・地皇餐館廉讓・全酒牌・座位九十・中西餐館設備齊全・二時後電：六八一・五六八八

商業樓出賣
投資良機・可作工商業用・ 1763 東喜士定街・紙取價廿四萬・盈利三倍・年入 $24,675. 租客好・地大 44x122 西積四千七呎・英語電 DAVID PRICE 682-6611 CANADA TRUST

生意實業
洗衣店廿台洗衣機11台風乾機後有住家・百老匯街樓準地價廿餘萬・租太 3241 3941

餐館急讓
亞賢斯福埠・百伍座位酒牌冷氣及自助蒸氣餐抬・設備完善電6044 3539 9888黃洽

士多生意平價出讓
有意者請與郭君行定夾久磨滑力・喜士好 2 5 3 4 2 1 4 街電話：

賺錢餐館
BC埠仔餐館廉讓 3 2 4 2 7 0 0 9 2 9 聯絡雲埠電話日夜

餐館出售
沙省16公路・埠情好・鋪位適中・50座位・生意隱定・中西餐達近馳名。請自費電：（306）554・2223曹

餐館出賣
西餐館緬街位于街角旺街・後有停車40座位・日874 623 233・ 2179・晚433 5・

菓舖出讓
業忙大街栢文林立生意隱定有六四九機・晚上電話：九八0・七七二九

餐館出售
在沙省中部生意連實業有地方住唐餐獨市電話1・30 6・567・31 19黃洽。

雜貨舖讓 價錢相宜
街角位・因人手不足・生意穩定・租平4195緬夾26有意請親臨面議。

雜貨舖出售
位于雲東區・附近無大公司競爭・詳情請電：254・1506。

賺錢餐館
旺區賺錢中西餐館平賣、新裝修生意好有意請電 8147386・3 3219762 日：五時後電

餐館出讓
沙省沙城市中心・座位一百生意實業任從尊便四時後電(306)653-4131 或653-5719

士多出賣
生意每月壹千元架撐斬有六四九價錢批約面議・電話每日下午六時後八七三・四九八三。

餐館出讓
BC北部・人口約一萬餘・獨立餐房・位置好・全新裝修一年新・器具齊全・九十座位烈酒牌・租平年期長・離 SITE-C-DAM 只數哩・取價五萬餘・有意請電：438・3883吳小姐洽。

車房急讓
日本及北美車修理車房・位於梳梨・經營十年老字號・包括設備・長期住客・年入十九萬・東主有病只售六萬五・請電陳瑞華 321-3396 PARK GEORGIA REALTY

餐館自賣
獨市工業區中西自助快餐館・批期長有意請每日下午四時前電話：946 5050。

餐館出讓
埠仔餐館近巴士酒店百二位唐西設備元急售電1・144 2127JIM 酒牌齊好生意二萬

唔買走寶
埠仔餐館近巴士酒店百二位唐西設備元急售電1・144 2127JIM 酒牌齊好生意二萬

勿失良機
生意連實業急賣・位于沙省與緬省邊界16正公路之旺埠・附近幾個大煤礦場・本埠獨市唐餐全新設備裝修華麗全酒牌生意旺樓上二單位住家雙車房埠情好有意經營者請電：306・743・2671林先生洽。

出賣
位SHUSWAP LAKE百貨公司・有男女服裝・雜貨・肉食・農產品等・每年收入一百五十萬・歡迎有意經營者・請電話查詢：(604) 679・8818

餐館出讓
沙省埠仔・獨市唐西餐館・樓上居住有意者請電3030 944・4360 36

餐廳急讓
埠仔人口五百・獨立唐餐館・東主轉行急讓・有意請電(306)1・8 58・2292陳

餐館出讓
西百老滙近麥當奴西餐廳一百座位有烈酒牌電譯江成3 地產8769222 2521177安信

餐館出租 或出賣
雲島唐番餐館・全酒牌・座位七十・全盤生意出租連住所・月租九百・用具齊全・按金三千・請適合夫婦經營・電：1・754・5023三點後・黃先生。

廉讓士多
抵過租屋・樓上四房・樓下客廳廚房五百餘只售二萬餘電5212451 地旺生意穩・月租

西餐館賣
旺地婦生意穩定租平扯長八十座位晚八至十一時電6886546馬太。

餐館自賣
素里中西餐館生意・座位百餘全酒牌・近美國邊境・全年遊客多・東主經營廿年・現年老退休・有意請下午四時後電：536・7929（星期二休息）

餐館出賣
獨立中西餐館八十座位。有酒牌，位於溫哥華島・生意好・有意者請電9 4971131陳洽

餐館自賣
素里中西餐館生意・座位百餘全酒牌・近美國邊境・全年遊客多・東主經營廿年・現年老退休・有意請下午四時後電：536・7929（星期二休息）

中西餐館
市中心50座位唐西餐館有啤酒牌租平扯期好裝修優雅・東主因病急讓・電：六八二・五七一六

酒店生意
唐人埠興旺地區58間房酒店生意連物業出售・大部份全新裝修・正層仍有商業舖位及土庫・預計每年生意額可達廿八萬・純利廿二萬・有利可圖的生意・勿失良機。達新地產八七九・六三三一・諱清華三二七・三四八三

餐館自賣
市中心50座位唐西餐館有啤酒牌租平扯期好裝修優雅・東主因病急讓・電：六八二・五七一六

中西餐館
位於旺店開價高級商場及旅客士威・近位・器具齊全・有意請電：430・4134與梁先生接洽・下午五時後請電437・4753

旺舖急讓
京士威夾乃唐巢行旺舖・開價・$36,900、歡迎參觀運價・機日入六百伍加六四九及電子・請電324・0598杜或438・9518吳 MULTIPLE REALTY

快餐館讓
有烈酒牌・一百座位・位於市中心喜士定東街・有意者電6851139 1 BRUCE 蔡洽

中國城列治文三路 大小平貴旺舖租賃
京士威著名海鮮館出讓
Townsend Realty 734-7222
266-8571 與容可樂接洽

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零 8 5 #4 3 1 4 4。

華埠舖位出租
緬街・地點好・價錢相宜・有意者晚6時后電325・8009。

舖位出租
緬夾25街・千一百尺・月租2695電傳呼機6887270或2676 2 2 4 0 8 5 4 5 8 8 二百八十元。電話

樓上出租
近PNE・一房一廳・廚廁齊・月租二百八十元。電話

博覽遊客
幽雅花園屋三房一廳包傳私床爐頭雪櫃近京士威及蘭菲三廳光猛廚房雪櫃爐頭齊新裝兩年保滿意價銀面議電話 2 5 5 5 5 2 0 8

土庫出租
東8街近蘭菲三房一廳光猛廚房雪櫃爐頭齊新裝兩年保滿意價銀面議電話 2 5 5 5 5 2 0 8

土庫出租
442 SALSBURY DR 近唐人街・交通方便・電話：254 4935蜗記。

土庫出租
乃唐夾京士威一房一廳・獨立門戶・交通方便・電話：八七二・三二三四

全屋出租
四睡房大廳・兩浴室兩廚房・近禖孖梳夾喜士定。

土庫出租
近PNE・兩房一廳・新裝修平地土庫租電話2516955 0另兩位新車房合做貨倉月租一百元

柏文出租
新裝修・靜中帶旺位於二樓一房一廳可供遊客・有車位可包傳私・電：8 7 3 5 6 0 3

近京士威及33街・41街近乃交通方便近學校・合不吸煙人士・電話：32 5 4 9 6 9。

博覽遊客
近京士威及33街・包水電・交通方便晚上六時後電：4 3 4 7 5 9 3

單房出租
近京士威及33街・41街近乃交通方便近學校・合不吸煙人士・電話：32 5 4 9 6 9。

土庫出租
光猛壹房一廳廚廁及雪櫃爐頭各樣齊全獨立門戶交通方便29街夾乃街電話 8 7 9 2 0 1 8

土庫出租
近PNE兩房一廳新裝修平地土庫租電話2516955 0另兩位新車房合做貨倉月租一百元

柏文招租
六〇九歌亞・一房一廳・租三百九十包熱水暖氣・電：六八三・〇四七一或六六九八一三二

新屋樓下
近喜士定及巴士總站一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊包水電合青年男女小家庭或學生・合意電話：二五四二九四七或二九八・九六三六

柏文出租
獨萬・電電話日語英全。

樓下出租
一房一廳・包水電近乃夾19街・各樣齊備・電話：8 7 7・0 3 7 8。

正層出租
近12街夾禖孖梳二房俱齊廳・餐房・廚廁・有意請電：二五五・六八九三

博覽遊客
栢文有景步行十分鐘到會場和唐人埠設備齊新每位廿元小童半價月租更平電二五三三六八二

樓上單房
近乃唐20街・光猛優雅・交通方便適合學生或單身女士電話：432・9714。

全屋出租
乃夾菲沙全間出租三房一廳爐頭雪櫃・請電三二七・禖五四九陳太。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊雪櫃爐頭近PNE・包水電適合女婚或夫婦・電話：254・2358。

柏文出租
兩房一廳包暖氣熱水月租四百五十元近1631 GRANT ST 禖尾梳・電話：二五三・九一五三

土庫有一房出租
近PNE・包水電適合女婚或夫婦・電話254・2358。

新屋正層
出租41街夾域多利有二房一廳設備齊全有意者請下午五時後電話三二七・六一四五。

潔淨單人房出租
月租二百元多・電話：253・5671。

土庫出租
東8街近蘭菲三房一廳光猛廚房雪櫃爐頭齊新裝兩年保滿意價銀面議電話 2 5 5 5 5 2 0 8

土庫出租
32街夾緬街一房一廳・廚廁齊・獨立門戶包水電・電話 8 7 4 3 2 2 6

學生靚房
近乃夾京士威廚廁傳私齊包水電租平合愛潔女士學生或工作女仕有意電：八七九・七三九零

平地土庫
兩房廚廁齊備新裝修環境適中合簡單家庭乃唐夾三街如有意請於五時後電 2 5 5 5 1 3 8 4

新屋樓下
出租・兩房一廳・廚浴俱備・獨立門戶・近域多利及55街・不吸煙者・電 3 2 5 5 9 7 7

閣大土庫
一大廳一大房廚廁車位齊備交通方便41夾緬街合有職不吸煙人士・請電3 2 7 6 2 4 0 洽。

兩房一廳
獨立門戶土庫近域多利夾41街近商場學校巴士站電 2 5 3 2 9 4 3 或 3 2 4 2 9 1 9 3

平地土庫
近PNE平地土庫二房一廳出租各樣齊備或一房廳亦可近空中巴士及商場 二五三・一三〇一

土庫平租
乃唐夾二街・新裝修土庫・二房一廳廚廁齊備・電：3 2 1 5 8 1 9

柏文出租
獨萬・電電話日語英全。 30個單位 立屋 二千元 有意者 八七九・一三一二二 四三四・九五二二

高爽土庫
兩房壹廳廚廁爐頭雪櫃齊包水電合青年男女小家庭或學生・合意電話：八七三・八一二三

靚土庫租
一房廚廁齊雪櫃爐頭近京士威及巴士總站一房一廳廚廁爐頭雪櫃包電火・電二五四二九四七或二九八・九六三六

樓下出租
大廳大房廚房爐頭新浴缸交通方便近PNE地方十分光猛合小家庭學生請電2 9 4 9 0 4 5

土庫出租
兩房一廳・廚廁齊獨立門戶・近巴士總站・交通方便在喜士定東夾界限街電2 9 1 0 5 9 3

新修土庫
兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃近中小學交通方便布人口簡單或分租・電話：3 2 7 3 4 4 2 洽

新屋出租
正層三房一廳一廚兩廁有傳私近學校交通便域多利夾22街下午五時後電：八七四・三七〇二

土庫出租
兩房一廳・不吸煙人仕為合・電：2 5 4・6 6 9 0

土庫出租
兩房一廳廚廁齊雪櫃爐頭近PNE・包水電適合女婚或夫婦・電話254・2358。

全屋出租
近乃唐夾一街全間三層共五房兩廳廚廁齊・地區好交通便・適合家庭・請電二五五三四二〇

新屋樓下
獨立門戶有傳私廚廁浴缸電視齊全短期出租適合遊客價錢平宜保證滿意電321-4285郭洽

新屋樓下
3房獨立門有傳私廚廁浴缸電視齊全短期出租適合遊客價錢平宜保證滿意電321-4285郭洽

新屋樓下
6784 DUMFRIES 街・49夾乃街三旁一廳獨立門戶近學校晚上六時後電：3 2 4・1 7 0 6

全屋出租
KINGSWAY & KNIGHT 全間屋出租・二房一廳・電話八七九一三八六。

有屋平租
四睡房近學校。交通方便。合大小家庭。有意者請電話六八三・二六二三

新屋樓下
二房一廳廚房浴廁洗衣乾衣各樣齊備包水電月租四百日晚3 2 5 6 0 2 5 電6875199

土庫出租
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊・獨立門戶近中小學友巴士站電6841748

土庫出租
八街夾禖尾梳三房一廳出租電話八七二・三一九八。

博覽遊客 另單人房
樓上兩房一廳各樣齊備另有雙單人房月租相宜・電話：2 5 3・6 4 4 3

新屋出租
兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃近中小學交通方便布人口簡單或分租・電話：3 2 7 3 4 4 2 洽

土庫出租
兩房一廳・廚廁齊獨立門戶・近巴士總站・交通方便在喜士定東夾界限街電2 9 1 0 5 9 3

靚土庫出租
二房一廳獨立門戶有洗衣機・近京士威・交通方便・電話4 3 2 9 9 3 4

單人房租
22街空中車站附近泊車交通便・設備齊全・合不吸煙職業人士・電話：五二二・七三二一

土庫出租
東區二房一廳・及三房一廳・交通方便・爐頭雪櫃齊全電話：438・5 5 9 4。

新屋出租
東區二房一廳・及三房一廳・交通方便・爐頭雪櫃齊全電話：438・5 5 9 4。

土庫出租
八街夾禖尾梳三房一廳出租電話八七二・三一九八。

有屋出租
樓上樓下獨立單位出租・樓上二房・樓下三房・各樣齊備・電話：九八〇・七七二九

新屋樓下
二房一廳廚房浴廁洗衣乾衣各樣齊備包水電月租四百日晚3 2 5 6 0 2 5 電6875199

土庫出租
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊・獨立門戶近中小學友巴士站電6841748

土庫出租
近緬夾28街新裝修土庫二房一廳各樣齊全晚間齊話87 2075 1日間電話3 2 5 2 4 1 2

新屋樓下
二房獨立門口・廚房浴廁齊・有意五時後電：434・1855。

正層出租
兩房一廳近京士威及41街包水電・五時後電話：4 3 3・4 6 9 2

土庫出租
近緬夾41街夾域多利有二房一廳設備齊全有意者請下午五時後電話三二七・六一四五。

柏文招租
六〇九歌亞・一房一廳・租三百九十包熱水暖氣・電：六八三・〇四七一或六六九八一三二

光猛土庫
近小學交通方便兩房一廳廚廁齊・近羅拔與壹街・請電2 5 4・6 0 0 0

新淨土庫
29街夾 JOYCE 二房一廳各樣齊備獨立門口電話：437 4123或876 9505。

土庫出租
近緬夾28街新裝修土庫二房一廳各樣齊全晚間齊話87 2075 1日間電話3 2 5 2 4 1 2

平價中心
特價部門包括香港時裝銀器飾物各款玩具平到你笑請到1228 ROBSON ST. 電683-1811

汽車廉讓
七四年德臣210行五萬味視波收錄音機・保養良好・價千五百元五時後電2514451

代揍小孩
代人在自己家中看管小孩二至六歲地方清潔照顧周到每日八元有意請電話8758796。

海產批發公司
請包裝女士數名・需懂英語・電話預約恵子・875・9388。

皮製衣廠請人
請熟手經驗車皮及裁剪工人。有意請親到347水街三樓面洽。

請住家工
西温哥華包住宿做六天工煲飯打理家務年齡40歲以上女性為宜九月份始返工晚電432-7950

照顧孩子
有意請晚上七時後電八七六二〇六〇郭太洽・另有單房招租・28街近菲沙街。

經驗送餐一名
請親到1202 KINGSWAY 面洽。

請人
沙省炸鷄店請廚乙名・懂英語新優・電三〇六・四二五・二五九。

沙省請人
沙省埠仔請中西廚乙名・新優包食宿・有意自費電話306・745・2338根洽。

北邊埠仔
請經驗唐西廚及幫廚各一名・夫婦也可・年紀不分有意者請自費電話：785・6660

請企枱
亞省北部埠仔請唐西餐企枱一名・包食住・自費電話：1・403・926・3111。

誠聘工人
蔬菜公司誠聘沙律房數工工人數名・有意者請電251・1311與李小姐接洽。

餐館請廚
亞省 RED DEER 埠請香港廚師一名新金壹千元起・自費電話與何女士接洽：403-342-5555

女售貨員
西區西餅舖請女售貨員一名・要精流利英語・請英語電224・3848 TEK洽。

留宿褓姆
温哥華區全職照顧兩小孩及料理家務請電325888或日間英語電6667702鄺太

招人啓事
超級市場請長工數名・負責整理生果瓜菜・雜貨等有經驗者優先・請電874・5422洽

招請男雜工
電話：六八八〇八三一

埠仔請廚
FERNIE 埠・請廚師或廚雜一名有意請自費電1・423・3211四時至晚11時李先生

送貨工人
急聘送貨工人一名需要懂英語・需具駕駛執照・有意者請電687・6398陳傑先生。

請企枱
唐餐館請識英語企枱兩名・有無經驗均可下午二時至五時到百老滙東街一〇五號面洽。

請女企枱
本拿比唐西餐館請數工女企枱・須有經驗・識英語有意者請電李先生：五二二・三一七七

高薪聘請
西區髮型屋附設美容室有個別單位出租或聘有客路髮型師多名請到百老滙西街一二一號面洽

照顧學童
乃街近41街每週工作五天照顧兩名小學兒童及少許家務能留宿新四百電話327・9687

請西餐廚
請有經驗西餐頭廚壹名・另幫廚數名二時至五時親到一〇三七號 DENMAN ST 彭洽。

餐館請
炸鏡・離埠半小時・有意請電463・6311。

招請車衣外工
超級市場請長工數名・負責整理生果瓜菜・雜貨等有經驗者優先・請電874・5422洽

宜人摘黃瓜及豆
有意請電許太327・9676或437・4987。

請中西廚
近雲埠・高薪・包食宿要有經驗。請自費電：1・792・2578。

誠聘收銀員
某酒樓招請收銀員一名・以能講中英文者為合・有意者請電294・1118陳洽

聘請
唐人街雜貨舖招請雜工多名・請電：688・8288洽。

招請車衣工人
編織及套裝・略衣裝・編作・佳工樣・時間：
請電669・6777
公司聘請經驗車衣工人・必懂車縫・懂得看紙樣・約見
工人・有經驗・懂得看紙樣・約見
設計・要人・需懂電話・請電669・6777
裝器・工人・
織機等器英語
時織機
裙機
懂

急聘企枱
亞省埠仔請經驗企枱・包食宿・薪金高・請電：403・523・3108

C&L

FOR SALE
GARMENT MANUFACTURING ASSETS BY THE RECEIVER-MANAGER

Assets of Bottom Blues Garments Ltd., including:

- sewing machines, single and double
- cutting equipment
- pressing equipment
- other manufacturing equipment
- office equipment
- inventory

The assets can be viewed at the Company's premises, 5th Floor, 164 Water Street, Gastown, between 10 a.m. and 4 p.m. August 11 to August 15, 1986.

Call 682-8487 for appointment to view and further information.
Offers can be made for individual items.
Payment by cash or certified cheque only, and the purchaser is to arrange for pick up and delivery. All sales final.

COOPERS & LYBRAND LIMITED — trustee in bankruptcy, receiver and manager, agent for secured creditors — 1111 West Hastings Street, Vancouver, B.C. V6E 3R2, 661-5700

出賣
Bottom Blues 製衣廠資產
由接管經理主持

製衣廠資產，包括：
・單、雙針衣車 ・其它工廠設備器材
・裁剪機器 ・寫字樓設備器材
・熨衣機器 ・存貨

請電話預約參觀時間及查詢詳情・682・8487
一九八六年八月十一日至十五日，
由上午十時至下午四時・
164號水街，五樓・煤氣鎮・
各種設備器材均可單獨出售只限現款或認證支票交易・
買主需安排自取貨品或送貨，
全部貨品器具均是最後出售・
破產受託人
接管人兼經理
有抵押債權人之代理人
温埠1111喜士定西街・
電話：661・5700

哀謝
先慈陳門陸明心太安人之喪經於七月卅一日上午十一時假座玉碧珊殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土安葬於伏士蘭墓園 叩蒙
陳顯川總堂暨玉孝篤親公所聯合組織治喪處協助一切喪禮事宜并蒙各宗親戚友鄉世誼惠賜輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀
孤哀子德強遠翹雁素
孤哀女怡欣婿鄭敏
男孫炳基孫遠司徒世珍
榮基孫遠謝鳳儀
宏基 偉基
曾孫女依婷依蘭依欣
外男孫四名
外女孫六名
外孫婿二名
外曾男女孫五名
同泣謝
厚恵芳名 恕不臚列 請為見諒

謝
孤哀子光耀遠黃鄭雪蘭
孫男健雄 健明
孫女慧娟
同泣告
治喪處：2127 E 52 AVE, VAN.B.C.
電話：325・6203

訃告
先慈黃關達秀老太夫人即黃樹超之元配廣東省開平縣咀頭里村人不幸痛於一九八六年八月六日晚九時半毒終聖保羅醫院積閔享壽七拾有八歲不孝光耀偕眷隨特在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十三日上午十時（星期三）假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
孤女婢恵貞婿周濟柱
外孫周貞兒文兒天兒
可兒
姪婢瑞典 勇蘭 駿賢
婢正義
同泣告

訃告
先慈準凋霖台山縣白水鄉成厚村人不幸痛於一九八六年八月七日上午十時病逝於唐人醫院積閔享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十三日（星期三）下午一時假座安息堂（暗士黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

謝
孤哀子柱均遠楊喜
賢均遠江喜霞
孤哀女早娥婿江騰楊
孫男漢明孫遠張紫霞

哀謝
先嚴諱錫林蘇公府君之喪經於八月六日（星期三）下午二時半假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叩蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜輓花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝
孤哀子奕駒遠劉淑明
孤哀女雪瑤婿王景元
男孫君博 君報
女孫斯慧 嘉慧
外男孫王東軍
外女孫王芸
同叩謝
厚恵芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝
先嚴陳公紹芬字傑鴻廣東中山縣板橋新村人不幸痛於一九八六年八月五日下午七時仙遊積閔享壽八十二歲經于八月八日舉殯安葬於乃唐埠華人墓園荷蒙親友等惠賜輓儀花圈並親臨執紼厚誼隆情殁存均感謹此哀

哀謝
先嚴諱公文登字興銳之喪經於八月六日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叩蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀
孤女逸心婿余應麟
男孫鉅波孫遠余純冰
鉅森孫遠岑習卿
仲豪
女孫紫璇孫婿楊格毅
紫橋 紫慧
美玲 小玲 JUDY
外孫男余達材
外孫遠梁季恵
余達豪
外孫遠鄭玉恵
余達良
外孫遠阮春華
外孫女余美璃
外孫婿甄維勳
曾孫男銘澤 銘庚
銘哲 英林
曾孫女曉虹 曉霞
外曾孫男余志勇 智海
楊家輝
外曾孫女余曉燕 曉霞
甄妙蓮
同叩謝
厚恵芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝
先嚴余公蘇和又名維新之喪經於八月五日（星期二）中午十二時假座玉碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叩蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝
未亡人余馬玉桃
孤子育英遠周月婿
育材遠 VIOLET
育勤遠 LOUISE
孤女錦婿婿甄榮章
錦達婿 蘭沃俊
錦意婿周煥燦
恵珍婿葉榮顯
從準婿陳蔭蒲
男女內外孫三十名
同叩謝
厚恵芳名 恕不臚列 祈為見諒

謝
曹孫男三名
曹孫女八名
任蘇沛均任遠周玉堅
同叩謝
輓儀：
楊栢濂20元・鄭太3元・周泮朝20元・蘇沛均50元・楊二嬸5元
陳樹基20元・劉母10元・陳先生10元・江煒煊20元
周瑞洪10元・合群公司30元・周洪20元・楊橋20元・蘇明偉20元
堅母10元・蘇志英50元・周銳枝20元・周熾榮・周鑑棠50元。蘇
燦燦合家20元・周沛泉合家10元
黃太合家20元・蘇藝母合家15元
楊活球・楊植權合家50元・楊漢
湘夫婦60元・蘇玉泰合家30元・
施小姐10元・周廣榮・周鑑輝30元・蘇
元・張太50元・鄭松源20元・周鑑輝30元
細杞20元・
花圈：
鄭文灼合家敬・蘇順然・蘇楊根
蘇權西同敬輓・蘇藝夫合家敬・
蘇金容合家敬・徐慕儒合家敬・
周容堅合家敬・蘇擧賢合家敬・
謝琼枝敬・蘇金全合家敬・楊秩
棠合家敬・謝栢棠合家敬・謝世
彭合家敬・蘇權擧合家敬・唎嘛
派國衛・健身會全仁敬・蘇熾榮
合家敬・周熾榮・周鑑棠合家敬
蘇耀明合家敬・楊活球・楊植權
合家敬・陳澤明・曾兆宜・李容
慶・摩祥光全敬・楊漢湘夫婦敬
蘇貴忠・周雲英全敬・蘇儉如敬
蘇柏煊合家敬・蘇錫蒲合家敬。
厚恵芳名 恕不臚列
如有錯漏 祈為見諒

榮僑花鋪
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花
長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈
本店常備
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
601 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254—5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

本報廣告
効力宏大

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片代
二打理
芸一街處
生號東：

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
仟胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花花花花
樣花圈牌
美世花挿
觀界球花

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
多種大禮
收費公儀堂
各式道
豐儉棺木
免費隨意
供客使用場
特聘華人顧問蘭君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876—2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館為華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD.　CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員

專做
超薄鏡片
不反光

鏡薄架靚姿容美
美華爲你配好鏡

眼鏡架
連鏡片 每對$38.88
UP TO ± 五百度

軟性
隱形眼鏡
$69.88

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. Christian Dior YUANNE CAZAL CARRERA Silhouette

頭紅拷姐小驚黃
畫鈴忠陳

「城陽太」建州蘭首期工程已完工

蘭州消息：中國第一個現代化太陽能示範基地首期工程已在蘭州郊區的宛川河畔完工。

這期工程包括科研樓、中低溫試驗場、氣象觀測場、招待所、食堂、單身宿舍以及水電、道路和綠化工程。

這個佔地面積九萬二千〇四十六平方米的試驗基地，被譽為中國第一座「太陽城」。它配備了具有國際先進水平的測試儀器。四間模擬式試驗房在年內建成後，這裏的科研人員可以方便地進行各種類型太陽房的效果對比，熱工機理和模擬試驗，各種集熱器的性能試驗以及太陽灶熱效率測試，為不同類型的太陽能系統提供準確可靠的數據。

這個太陽能示範基地是在聯合國援助下由甘肅省科學院自然能源研究所承建的。

台灣製造小汽車大拿加銷運批首

每月可供國際市場千輛

台北消息：台灣製造的一批小轎車一千五百輛，日前在台中港裝運出口，銷往加拿大。

這批TX——三型小轎車，是由台灣福特六和汽車公司製造的，也是台灣三十多年來第一次向國際汽車市場銷售汽車。

台灣省主席邱創煥和有關人員參加了在台中港舉行的啓航典禮。邱創煥認為，台灣汽車運銷國際市場，將為台灣工業化的進展，開創另一個新紀元。

福特公司總經理表示，對台灣小轎車外銷國際市場具有信心。他說，該公司預計今後每月將可提供兩千輛車子外銷。

代柬

本黨謹訂於一九八六年八月廿四日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第吉拾五週年紀念暨體育會成立第廿三週年紀念同日下午六時假座銀龍酒家設宴聯歡治潔茗統請

中國洪門民治黨駐加總支部・各支・分部・
達權總社・支社・暨洪門附屬機構各叔父昆仲
嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀喝勝榮幸

卡城洪門民治黨
體育會 同人敬約

THE CHINESE FREEMASONS
116-THIRD AVE EAST
CALGARY ALTA, T2G 5A9

代柬

謹訂於公元一九八六年九月十四日下午一時假座洪門禮堂為本黨社舉行成立第三十二週年紀念暨洪英大廈落成第三週年紀念雙慶敬治潔茗並於仝日下午六時在華園大酒家公宴屆時恭請駕臨指示禮儀藉增光寵喝勝榮幸

統請

中國洪門駐加總支部達權總社支分部支社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹

點城民治黨
達權社 仝敬約

代柬

本會謹訂本年八月十七日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行成立第四十七週年紀念慶典並設鷄尾酒會及瑞獅助興屆時統請各社團代表各界友好黃伍宗親撥冗踴躍參加藉增光寵不勝企盼

雲埠漢升體育會

恒昌 HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
新張期內
一律九折
（特價品除外）
—專營—
海味 藥材 鮮菓 蔬菜
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機 645-3103
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
洪門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麵廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
五花雲吞皮 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋餅 幸運餅仔
十扎乾麵 乾麵 乾麵

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
雲吞皮 春卷皮 上海麵類 全蛋生麵 新鮮河粉
正宗港式點心

新新 SUN SUN
新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來，一生人旺福壽占卦五元，日課算命三十元，錢財算命三十元，外埠郵寄算命三十元，結婚擇日，移居入伙，解煞無效招魂，招魂，解除災難。祖星未運，七天候教，在住宅467 PRIOR ST. 來JACKSON ST. 電話：二十五四，六八六二

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
參茸藥材雜貨 瓷器藤器手工藝品 男女拖鞋 莊功夫鞋 經銷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604)681-8531
中國國際圖書貿易總公司（中國國際書店）加拿大總代理：
代訂中國書刊畫報，報紙雜誌
空運廣州羊城晚報，香港爭鳴
九十年代，南北極，明報月刊
廣角鏡，百姓。
象營文房用品，唱片唱帶，書
簽剪紙，中國字畫，各種賀咭
郵寄自取 無任歡迎

雲埠 加拿大 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間
雲埠秘書資路蔡根遠根城立正

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
駝名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 腊味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

桂林公安幹部受賄 知法犯法判刑八年

賀廣生主管基建工作收「酬謝金」逾萬

桂林消息：最近，一名公安局的中層幹部被依法嚴懲，在這裏的人民羣衆中引起了轟動。廣西桂林市公安局行政科長賀廣生，利用職務和工作之便，先後收受賄賂總計人民幣一萬五千三百多元，金戒指一個。最近，桂林市人民法院依法判處賀廣生有期徒刑八年。這之前，中共桂林市委已批准把賀廣生開除出黨。

賀廣生在一九八三年任桂林市公安局勞教所副所長期間，利用主管基建工作之便，先後把勞改所宿舍大樓工程和市公安局汽車培訓中心工程交給湖南省祁陽縣第二建築公司包工頭蔣玉文，先後三次收下蔣送來的行賄現金九千八百元及一大批鵝、魚、蛋、肉、香烟等。一九八四年底，賀調任桂林市公安局行政科長後，仍然主管基建工作，又將百梓派出所基建工程交給湖南省祁東縣建築公司胡建權承包，胡又先後三次送給賀廣生現金共二千五百元作為「酬謝」。

桂林市公安局還辦了個清秀商場，因生意不佳，賀廣生於一九八五年元月把商場讓給桂林市郊區二塘鄉的郭炳富承包，郭當即送給賀「茶水費」現金六百元，二月份，郭炳富放棄承包，賀廣生又將商場轉讓給王全敏、崔廣生二人承包，王、崔二人為了討好，讓賀當商場「顧問」，發給賀三個月「工資」共六百元。賀又從該商場買了一台二十吋彩電牌彩電，只付三百元（買了一台高實牌洗衣機只付港幣一百元（市價為人民幣一九〇元），還接受王全敏送給的四·二六克重的金戒指一個。

于右任等書迹書畫獻捐林桂向琴湘趙

趙爲李宗仁秘書徐梗生夫人遺

大學中文教授，擅長書法。趙湘琴女士是花鳥畫家，在港台藝苑中頗有名望。幾十年來，徐先生夫婦經常同于右任、沈尹默、張大千等海峽兩岸書畫名家及國民黨名流要人來往，保存有他們的書畫手迹。徐先生去世後，趙湘琴女士於一九八一年七月返回桂林定居，現正在這「山水甲天下」的地方安度晚年。

桂林消息：原國民黨政府「代總統」李宗仁的秘書徐梗生的夫人趙湘琴女士最近向廣西桂林市文物部門獻出珍藏數十年的于右任、沈尹默等四十位海峽兩岸的名人書畫手迹共六十八件。這之前，她還曾向文物部門無償贈送很有歷史和藝術價值的中外圖書二千册。

徐梗生夫婦都是桂林人，大陸解放前夕到香港定居。徐曾任黨西桂林市文物部文物部門無償贈送很有歷史和藝術價值的中外圖書二千册。

徐梗生夫婦都是桂林人，大陸解放前夕到香港定居。徐曾任黨西桂林市文物部文物部門無償贈送很有歷史和藝術價值的中外圖書二千册。

犯罪一飾金刼搶 刑死判被山佛在

服制其將徒刑勇工職場商

廣州消息：佛山市中級人民法院於八月二日，對在佛山玫瑰商場搶刼黃金首飾的罪犯陳志强依法判處死刑，剝奪政治權利終身。

陳犯於今年六月十四日晚上七時許，攜刀闖入佛山市玫瑰商場首飾部，企圖刼走價值一萬五千多元的二十四件黃金首飾。女售貨員當即奮勇與歹徒展開搏鬥，終於，歹徒被商場的職工們制服。

佛山市中級人民法院於今年六月下旬以搶刼罪判處陳志强死刑，剝奪政治權利終身，陳犯不服，向省高級人民法院提出上訴。最近，經省高院終審裁定，駁回陳犯的上訴，維持原判。

戴「皇冠」的叫花子 黎青

管血接焊光激用

功成創首生醫滬

上海消息：上海醫生用激光焊接了一位工人的血管，使他中斷四個月的肱動脈血管，恢復供血。

首這一奇特手術的醫生張玲今天在接受記者採訪時說，用激光焊接血管的手術，迄今尚未見到國內外報道過。是我們首次把它應用於臨床病人。

六月二十五日，只見來自東北長春市的煤氣工人周連昌仰卧在中山醫院手術室的手術台上，他左上臂的肱動脈血管是在今年二月間的一次事故中被絞斷的。手術台上沒有通常用來縫合血管的針線，却見一台電視機大小的激光器被擱置在病人身邊。醫生用鉗子將血管的兩個斷頭拉合在一起，然後開啓激光器。纖細的光束對着血管接合處的管壁照射一周，手術即告完結。

張玲用激光焊接周連昌約七毫米直徑的肱動脈血管，僅用了十分鐘。她說，如果採用針綫縫合這條血管，一般要用二十分鐘。張玲說：「這不是一種神秘的手術，它所以不用針綫，是由於對接的兩頭血管壁受激光的熱刺激被溶解而後融合在一起。」

城鎮安排就業人 七年五千五百萬

待業率去年減至百分一點八

北京消息：中國城鎮七年安排了五千五百多萬人就業。城鎮待業率已從一九七九年的百分之五點九，減少到一九八五年的百分之一點八。

「七五」期間，中國將繼續貫徹勞動部門介紹、自願組織和自謀職業相結合的方針，在城鎮每年安排數百萬人就業。

據預測，在「七五」期間，中國城鎮大約需要安排三千萬名以上的勞動力就業，隨着經濟體制改革的深入，企業勞動管理的加强和勞動生產率的提高，預計全國國營企業的職工大約富餘一千五百萬人需要重新安排。另外，「七五」期間農村還有七千萬人將進入勞動年齡，有相當部分的農村勞動力將隨着農業勞動生產率的提高需要向其他行業轉移。

鄧丁

台北夜鬼越來越多

阿里山下

台北市夜生活是另外一個世界，五光十色的霓虹燈，千奇百怪的各種行業，為夜生活的人士提供了許多去處。

晚上十點半以後，是許多人準備上床睡覺的時候了。就在這個時候，對於台北市的林森北路、仁愛路、中山北路、土林忠誠路而言，才是夜生活的開始。熙攘的人潮，川流不息的車陣，營造出另一個繁忙的時候。

夏日的夜晚，天涼如水。從前，逛夜市是最大的樂趣，近幾年來，台北市的夜生活層面進展得太快了，有些地方的晚上，簡直宛如白天的西門町，一片花花世界令人目不暇給。不甘早睡的人愈來愈多了。

在夜生活中，中山北路、林森北路的酒廊、酒店，也是好去處。最近遠安和路、仁愛路等高級住宅區，都有許多主要不是供人喝酒的酒店與不供人住宿的飯店，提供另一種夜間娛樂。

夜睡，已經成為台北市民生活形態的新趨勢。特別是對於朝九晚五的「白領階級」（台灣叫做「上班族」），他們在白天的緊張工作和活動後，要藉夜生活來鬆弛一下身心。

東吳大學社會研究所教授楊孝濚指出，最近台灣社會也出現了類似日本的「白領階級」下班後的放縱生活的內容愈來愈豐富，蹬紅酒綠，多姿多采。魅力十足，使得愈來愈多人盡情沉溺，流連忘返。

啤酒屋是近兩年來給夜生活增添了新姿采，從天母到士林忠誠路、仁愛路、安和路、民權車路，一路擴散，延伸下去，坐在粗糙的原木桌椅，人手一杯生啤酒，吃幾碟炒菜、花生米，沒有什麼特殊之處，却因為休閒氣氛濃厚，尤其是露天餐業，特別受歡迎。

卡拉OK也是夜間活動者的大本營。許多受歡迎的卡拉OK，可以吃飯、唱歌、跳舞、玩電子遊戲機，三三兩兩好友，可以無所顧忌的玩個痛快，反正老闆做的是夜生意，只要顧客高興拉下鐵門，唱到三四點都可以。

夜遊者多屬於較年輕的一伙，他們騎着裝飾得奇形怪狀的電單車，出沒在北海、淡金公路上。每輛電單車都是香車美人，一路風馳電掣，夾雜着音樂與尖叫聲。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑯璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $148.
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 玉蘭炒鮮魷 鴨鬆生菜包 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空素華席 $138元
清錦清豉玉鴨北當蠔蟹 潤綉蒸油蘭鬆京紅葱肉 甜炒海皇鮮生片報龍大 品飯上雙象柴皮喜蚧生 鮮鴿拔包鴨鷄會翅
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓廳 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 瓦大熱菜 四式美點 冰花木瓜燉雪耳 奶油焗海鮮飯 腿汁鮮露筍 鴛鴦玉鱗鴿 紅燒雙乳鮑 鳳朝陽翅 濃燉鷄鮑翅
$328.00
$128.00
$148.00

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 零沽批發
出品 蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯 翅多云肉籠米 餃賣餃士卷吞賣飽貼鷄 叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排 燒蓉虎堆水 飽飽賣角仔角果爪骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席 燉蹄拼墨魚 美極田鷄腿 鮮蘆筍拼雙蚌 玉帶海皇羹 奶油鮮龍蝦會 豉汁蒸大生蠔 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 生炒牛飯 是日甜品 合時生果
特價 138元
精美點心 天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號電話：872-2644

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐 海哲拼燻蹄 翡翠炒鮮魷 美果芹蝦仁 瓦大熱菜：紅燒鷄絲魚翅 羌葱龍蟹會 鴻運炸子鷄 沙爹鴛鴦扒 清蒸游水石班 生炒鷄絲飯 香燒伊麵 百年鴻運 美點雙輝 足十二位用 $128.00
四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻 當紅炸子鷄一隻 七彩炒鴨絲 五柳石班塊 楊州炒飯 清潤糖水 足十位用 $75.00
寶城銀牌席 涼拌手撕鴨 瓦大熱菜：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球 美點雙輝 足十二位用 $168.00
寶城金牌席 七彩芝蔴鷄 瓦大熱菜：富貴龍鳳球 碧玉銀湖 蚧肉大生翅 奶油焗龍蝦足四磅 鹽焗原隻鵪鶉十二只 福祿鮮鮑甫 清蒸海中寶 鴛鴦炒飯 上湯水餃 百年鴻運 美點雙輝 足十二位用 $168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大師小酌 恣從尊便
地址：雲高華街打片壹〇二號

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咕 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬 餅店 餐茶廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

鐵城崇義會金龍賀雲城百年大慶

（雲訊）雲高華市今日舉行慶祝立埠百週年紀念大典，同時世界博覽會亦開展於雲城，雲埠各民族在不同時間均有重目熱烈慶祝，表示向雲高華市致敬與熱愛，此間我華人僑團，加拿大鐵城崇義會暨屬下體育會為表示向雲市百年大慶致敬，集會議決特向雲市太平洋國家展覽會董事會（P.N.E.）申請派出金龍隊參加一年一度大巡遊，節目為「加拿大鐵城崇義會金龍賀雲城」，時間，一九八六年八月十六日（星期六）上午十時，該會今已接獲展覽會董事會接納批准參加，並贊揚崇義會各執事之義舉，出動百餘名健兒金龍躍舞雲城，表揚中國傳統文化，深感敬佩。

聞崇義體育會全體會員近週來已開始積極訓練金龍，崇義會各部職員亦將於該日出席參加巡遊，以示隆重致敬云。

快樂山區會議場 教育傷殘人就業

（溫哥華訊）雲埠快樂山區會議場，是社區組織之一，對雲埠全體市民，均有裨益。該會議場今年慶祝成立十週年紀念，該組織且供應讓殘廢人士有地方居住，學習縫紉，做雜役工作，學習技術，出售會議工場殘廢人士學生所製造的品質優良傢俬用具，價錢相宜。

該會議工場經理勞治麥倫南稱：該工場設立主要目的，是使傷殘人士有受教育的機會。

雲埠兒童美術院 辦端午少年畫展

（溫哥華訊）即日起至九月十五日，雲埠兒童美術院舉辦中華文化中心端午節扒龍舟繪畫美術展覽會。

展出圖畫，多達廿五幅以上，該等水彩畫均由年六歲至十五歲兒童所繪畫，歡迎各界人士往參觀中國青少年美術展覽會。欲知詳情，請電話六八二一五六二一查詢。

卑大國際學舍 誠徵義工人員

（溫哥華訊）雲埠卑詩大學國際學舍誠徵義務工作人員，以為九月份卑大開學時，義務為入學各國來加留學生服務，例如，新抵步大學生到達機場，往找尋住宿地點等。如有興趣擔任義工人員，請電話二二八一五〇二一，與ANITA SAM查詢接洽。

加心理衛生會 誠徵義工人員

（溫哥華訊）加拿大心理衛生會雲哥華本汝比區分會，現誠徵義務工作人員，服務於該會所屬各活動中心，工廠場所，及廉價商店等，為精神病人服務，或籌募經費。有意相任義工，或欲知詳情，請電話：七三四二三四三，與義工聯絡員查詢接洽。

今年雲埠市選 電腦機器投票

（溫哥華訊）今日十一月十五日將為雲埠市選之日期，雲埠市府曾於五月時舉行市議會開會，通過市選時，以電腦設備機器投票，該等電腦投票機器，將在購物商場，商店及社區中心陳列展出，使各界市民明瞭如何使用投票電腦機。

據市府文書樸亨利稱，即日起至八月廿一日，將進行市選民登記，電腦投票機器將在加尼治社區中心，西端社區中心，七家泗夫威商場，市商業中心，活活公司，太平洋中心，柯樑杜氏村，屋列治，經士吉及香檳區購物中心等處陳列，為各界市民示範投票方法。

據悉：投票站將備請專譯人員，為不懂英語選民解釋電腦投票方法。

獻給第二十吉屆洪懇大會諸公

總支部秘書處

本報特稿

歷史條件，「洪門民治黨」係一個具有深長革命歷史性之社會組織，適應國家需要，迎合世界潮流，肩負復興民族，安定國家的政黨。它起先組織，係由海外「致公堂」和各洪門團體聯合發起，已有三百餘年的史實。改黨名之來由，是一九二三年雙十節全球洪門代表大會於三藩市，定名「民治黨」。一九四五年三月全美洲洪門代表大會於紐約，定名「洪門致公黨」。再於一九四六年七月廿八日召開全國海外內致公堂代表大會於上海，全體決議改定為「中國洪門民治黨」。一九七五年獲得加國批准名為CHINESE FREE MASON的註冊慈善團體，以迄於今。

「中國洪門民治黨」之前身為「洪門」，洪門多為革命志士，具保存民族思想的一種組織。首次表現革命力量的是「太平天國」的運動。雖然失敗，但它已隱伏了另一次革命的再生。繼而在辛亥革命時，為人民爭自由，為國家爭取獨立，作過驚天地、泣鬼神之偉大表現，確有驕人力量。故洪門的意識是社會的，沒有政治的慾望，祇帶點宗教形式。洪門重人治，講感情義氣。洪門的組合，憑一種游俠精神，過着有無相通，守望相助，行旅相扶持的互助互愛精神。洪人對社會的任務，祇知盡義務，不享權利，「平居無事相言樂，臨事急時解困憂」，犧牲自我，協助弱小，是最高道德的標準。洪門之釋義，蓋洪者大也，即團結大衆之稱。門者，如同一家人之謂也。

太平天國之運動，也因本身腐化至於失敗，餘下那些革命志士，不能容身於滿清強大壓力，便四散生活方向，到海外拓展他的領域，無論南洋、美洲、澳洲等地，都成了培育革命勢力的溫床，終於在辛亥革命時，又再燃起一次更輝煌、更燦爛的火花。

縱觀歷史前篇，古往今來的風雲人物，多是時勢造英雄，惟是大英雄才能造時勢。事實，我不敢奢望洪門是大英雄，但洪門的先烈却已當了大英雄而無愧。因洪門的結合，是他們創造起來，三山五嶽，義俠成風，四海兄弟，疾患相扶持……而今日之洪門又怎樣呢？記取前言「一木難支大厦，衆志乃可成城」。前途興盛，是洪門的光榮，任它衰頹，是洪門的羞恥。冀望聞雞起舞之士，群起共負重責，別埋沒英才吧！

作為黨員的態度，更不應忘了黨的基本，一個真正愛黨的黨員，絕不肯貿貿然冒犯黨規，視黨綱為無物，除非他別具心腸，則當別論。更應犧牲小我，成全黨的大我，視黨的利益，比自己生命還重要，能夠這樣，才配是個不忘本的黨員。

際茲二十吉屆洪代大會之前，特重翻史籍，冗贅進言，貫徹始終，繼承先志，勿把原來一向以「義氣待兄弟」而且行之數百年已成為洪門子弟的美德口號，付諸流水，何其可惜！譬如以一種私人關係而言，你有難題，我不為你助，便是不義。又怎算得有福同享，有禍同當的「義氣待兄弟」呢？

因此我特別把這個問題提出來，向領導黨的高明諸公，願努力為黨的前途披荊斬棘，別掛徒具空銜的招牌，實踐和平統一，世界大同，是億萬民所馨頌，是我黨前賢之遺訓，願共勉之。

凡一個政黨之產生，當然有它的

百合僑刊運抵埠 歡迎各僑胞索閱

（溫哥華訊）百合僑刊是開平百合區性的僑刊，以報導該區工農業生產，華僑僑眷消息和群衆生活，文化教育及海外鄉親來往等情況為主。旨在溝通海內外訊息，服務僑胞。發行主要面向海外華僑及港澳同胞，凡旅外鄉親需要該刊者，均表歡迎。

該刊為民辦性質，經費需要自籌解決，望海內外鄉親予以支持，凡樂助該刊經費者，均在該刊刊登鳴謝。

百合僑刊第十四期已運抵埠，由芸生公司黃法理，華安公司關鴻禧為加拿大總代理處，負責分發，歡迎各界索閱，藉明瞭國內外鄉親近況。

警方偵查兩婦女 被駕車者污辱案

（溫哥華訊）雲埠警方以七月十九日兩名婦女在商業中心區一輛中型美國製造淺藍色汽車內被分別先後污辱，相信該車內有三名男子，警方正偵查該宗污辱婦女案，任何市民如知情，請即通知警方，被害人群情現時未悉，任何人如知一些線索，請向警探麥依吾及金賢主要罪行組，或電話六六九，TIPS撲滅罪行組報告常值。

恩平總會館歡迎 恩平考察訪問團

七月廿四日星期四本會館為考察團舉行公宴，到會者中華人民共和國駐雲總領事黃陽昭、賀克强領事等，市參事余宏榮，該會律師顧問鄭天華，中華會館、文化中心、洪門民治黨，岡州、台山、開平會館、崇義總會、鄭榮陽總堂，岑氏、馬氏宗親會，中山公園委會、大漢公報、美景旅行社、台中、恩中、江海、獨醒校友會各代表及友好。雷民盼、鄭今後、胡光前、吳一平、呂頌韶、馬清石、馬壽山、關鴻禧、黃賚儒等。筵開三十餘桌。禮堂上略以鮮花點綴，顯示出鄉誼情重，愛護情殷。斯其時男女嘉賓魚貫而入，歡樂之情洋溢於眉宇間。鄭福璋任司儀，宣述宴會開始，由余宏榮市參事致詞（他另有約會提前致詞）。次由該會主席致歡迎詞，總領事黃陽昭及縣長馮炎致詞。（重點在茶會時所介紹幾點目的）鄭文華致謝詞，隨即出菜。該考察團即席贈送紀念品作為留念。除本會館顧綉及掛軸外，計有中華會館、洪門民治黨、文化中心、鄭榮陽總堂、恩中、江海、獨醒校友會、及本邑人仕，鄭天華、鄭忠秀、馮文勝、馮麗明小姐、鄭炯光、梁錦沛等。由馬炳良代表省僑辦贈送該會館花瓶一座留念。同時中華會館、文化中心、鄭榮陽總堂、及該會館回敬紀念牌、嘉賓簽名録、錦旗禮物為紀念。酒過三巡互祝健康而乾杯，十一時始道別。洵為盛會。

該團為展開考察抱負認識新事物廣開眼界需求起見，由本會館安排特約方法參觀世界博覽會、紙漿廠、唐人醫院、農牧場、魚業場、公路設施等。皆感此行獲得滿意收穫。該團卅一號晨離此往多埠，繼續他們考察任務云。

又新奇士花店吳柏南先生送鮮花、謹此鳴謝。（下）

黃梧熙君娶媳宴客 樂助僑團經費

（溫哥華訊）本埠華僑黃梧熙君伉儷之第二公子黃榮柏君和關金銘君伉儷之女公子關婉儀小姐於八月三日舉行結婚典禮，同日下午六時，假座漢宮大酒樓設喜筵歡宴親友，宴會開始，由黃紀强任司儀，繼請文彊學校校長黃文生君主持宴會儀式，首先介紹新郎榮柏君新娘關婉儀小姐，伴郎伴娘及男女雙方家長黃梧熙伉儷，關金銘伉儷次第起立與各嘉賓相見，隨又介紹新郎之祖父母黃蘭香伉儷，二姑丈李興桓伉儷，大哥黃榮俊君，二家姐黃淑貞小姐，妹黃佩貞小姐，由多倫多到來參宴會之新郎表哥李明業伉儷，新郎之大姑丈林子壬伉儷，大姐丈敖蔚林伉儷，均因工作太忙，未能參加婚宴，新娘之姐丈陳立生君伉儷，大哥關錫俊先生二哥關錫富先生，四叔關樹湛伉儷，外婆謝秀嫦女士，舅父母周維彥伉儷姨丈伍進源伉儷及由香港專程前來參加宴會之姨婆謝美珍女士次第起立與衆相見，旋即宣佈宴會旨趣，善頌善禱，語多吉祥，查新郎品學兼優，現任高級職員，新娘品性賢淑，秀外慧中，現任職於華埠賓路銀行，男才女貌，佳偶天成。殿由新郎致答謝詞畢，隨即出菜，美酒佳餚，大家開懷暢飲。酒至數巡，雙方家長和新娘新郎輪席敬酒，甚為熱鬧。主家梧熙君喜慶不忘善舉，樂助民星總社黃氏宗親總會，文彊學校，漢升體育會，每處經費五十元云。

中國兒童患鋅缺乏症 大約佔有百分之六十

（新華社北京電）中國兒童鋅缺乏症相當普遍。據理對北京等十九個省市學齡前兒童頭髮中含鋅量的抽樣分析，大約有百分之六十的兒童低於正常值。

這一情況是日前由中國預防醫學科學院營養與食品衛生研究所和北京市東城區兒童保健所的研究人員在一份報告中提出的。

「人民日報」今天在報導這一消息時向家長們提醒：如果您的孩子有異食癖或有食慾不振、厭食、生長發育遲緩、無覺紊亂等症狀，不妨到醫院檢查一下：會不會患了鋅缺乏症？

鋅是人體必要的微量元素之一。人體缺鋅可引起很多器官和組織的生理異常，生長發育、免疫功能、藥物在體內的作用等均受到干擾，從而發生各種各樣的疾病。

報告認為，鋅的攝入量不足及利用率差，是中國兒童鋅缺乏的重要原因。

據研究人員對七十多種鋅含量的測定，動物性食物含鋅量明顯高於植物性食物。

研究人員建議父母要教育孩子改掉偏食的習慣，堅持膳食多樣化，努力避免副食品的單一。報告勸誡父母不要給孩子過多地食用精製食品，因為精製食品中鋅含量極少。

該項研究報告還提出：人工喂養也是代替母乳哺養引起某些小兒缺鋅的因素。因為母乳中的鋅易為嬰兒吸收，而牛乳中的鋅不易為嬰兒吸收。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED 烈治文分店
好消息！
元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。
該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
八月份的「酬賓日」是八月十六日。
烈治文分店：甘比夾第五路 278-4200

金城鷄舖
本星期特價
嫩鷄每磅 $0.99
新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲鷄。山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。
溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

六福食品
六福紅話梅 奶油話梅 甘草梅 桂花薑（膠合裝）
六福花生糖 花生酥 芝麻糖 榴蓮威化
六福麵 肉臊麵 牛肉麵 鮮蝦麵 鷄汁麵 陽春麵 營養麵條
六福眞空包咸酸菜 搾菜 黑木耳 綠豆粉皮 龍口粉絲
六福食品 貨眞價實 遠近馳名 大家信任
六福公司統辦台灣家庭用品、廚具、萬壽無疆美耐磁碗碟
日本食品、泰國食品、菲律賓食品，一應俱全，歡迎批發。
CANDA ENTERPRISES CO., LTD.
1445 POWELL ST
VANCOUVER. B. C. V5L 1G8
六福食品公司
電話：PHONE (604) 2548100
TELEX: 0455559 CANDA VCR

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
單人床褥大特價 $89.00
General 大冰箱 今期特價 $298.00
General 兩門・自動溶雪 大特價 $399.00
DC VIDEO
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

・多倫多 單程199元起 ・雅 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼伯 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

頂好冷凍點心

頂好出品・出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

JACK's DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新

(24小時服務)

商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚厠阻塞
漏水急救 水喉維修

電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581

賈煥信

VISA MASTER CARD

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

（特價品除外）

I.C.B.C. 修理費一律七折

特別推出
細車噴油
只收 $259.00

代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

（近唐人街）

聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

渡假之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾・
檢查剎車系統・
檢查冷卻系統・
全車40點大保養・
只收工錢：4缸 $49.95
6缸 $59.95
8缸 $69.95
（零件不包括在內）

更換前輪碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

音响大特價：
由專門音响技師負責・
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及接裝・
特價只收 $129.00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29.95
售完爲止・

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

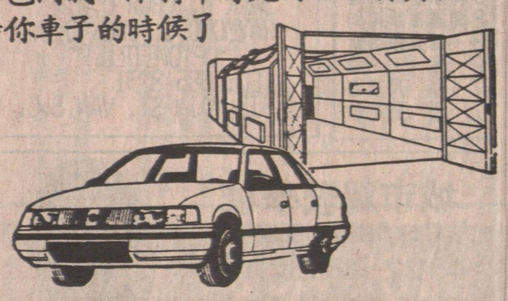
新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防蟲，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

華人主理精通國粵英語

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。



★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
電話：251-9119

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

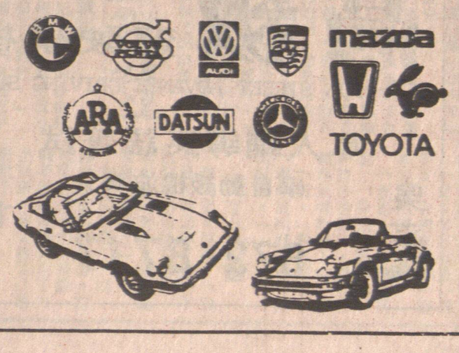
國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG